叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 廷克大坝(tinker's Dam) 000001

2. 廷克大坝(tinker's Dam) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

廷克大坝(Tinker's Dam)
第1/2页

['tɪŋkɜ-z]
TINKER'S
修补匠的

廷克的

[dæm]
DAM
坝

坝

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tɪŋkər]
By **JOSEPH** **TINKER**
经过 约瑟夫 修补匠

作者：约瑟夫·廷克

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪn'di:d] [ə'baʊt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ʃoʊmənz] [trɪk] — [daɪ'vɜ:rt]
There **is** **something** **very** **fundamental** **indeed** **about** **the** **ancient** **showman's** **trick** **—** **divert**
那里 是 某物 非常 基本的 的确 关于 这 古老的 表演者的 诡计 — 转移
[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [jʊə(r)] ['ri:əli] ['du:ɪŋ] . . .
their **attention** **from** **the** **thing** **you're** **really** **doing** **.** **.** **.**
他们的 注意力 从 这 事物 你是 真的 正在做 . . .

古代表演者的伎俩确实蕴含着一些非常根本的道理——转移观众的注意力，让他们不再关注你真正正在做的事情……

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃoʊnhɜ-]
Illustrated **by** **Schoenherr**
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

[hi:; hi][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][ˌti: 'vi:] - [foʊn] [keɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['ʃeɪvɪŋ] .
HE **call** **on** **the** **TV** **-** **phone** **came** **right** **in** **the** **middle** **of** **my** **shaving** **.**
他 称呼 在 这 电视 - 电话 来了 正确的 在 这 中间 的 我的 剃须 .

电视电话打来电话的时候，我正在刮胡子。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:rdərz][nɑ:t][tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
They **have** **orders** **not** **to** **call** **me** **before** **breakfast** **for** **anything** **less** **than** **a**
他们 有 订单 不是 到 称呼 我 前 早餐 为了 任何事物 较少的 比 一个
['næʃ(ə)nəl][kə'læməti] .
national **calamity** **.**
国家的 灾害 .

他们接到命令，除非发生国家灾难，否则早餐前不准给我打电话。

[aɪ] [prest] " [ək'sept] , " [tu:] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['læðər] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] .
I **pressed** **"** **Accept** **,** **"** **too** **startled** **to** **take** **the** **lather** **from** **my** **face** **.**
我 按下 " 接受 , " 也 惊慌 到 拿 这 泡沫 从 我的 脸 .

我按下"接受"键，吓得都没来得及擦掉脸上的泡沫。

" [haɪ] , [dʒɪp] , " [dʒɔ:rdʒ] ['keli] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [skri:n] .
" **Hi** **,** **Gyp** **,** **"** **George** **Kelly** **said** **to** **me** **from** **the** **screen** **.**
" 你好 , 吉普赛人 , " 乔治 凯莉 说 到 我 从 这 屏幕 .

"嗨，吉普，"乔治·凯利从屏幕上对我说。

" ['hɜ:ri] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [bɔɪ] .
" **Hurry** **it** **up** **,** **boy** **.**
" 匆忙 它 向上 , 男生 .

"快点，小子。"

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɪrəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skriːn] .
" He made no reference to my appearance on his screen .
" 他 制成 不 参考 到 我的 外貌 在 他的 屏幕 .

"他没有提及我出现在他的屏幕上。"

" [kwɪt] ['drægɪn] - [jʊr; jər] [fiːt] !
" Quit draggin ' your feet !
" 辞职 拖拽 - 你的 脚 !

别再磨蹭了!

" [ðɪs] [aɪ] [teɪk] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] ['keli] .
" This I take from George Kelly .
" 这 我 拿 从 乔治 凯莉 .

"这是我从乔治·凯利那里学来的。"

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['hiːz] [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['hiːz][maɪ] [bɔːs] .
First of all , he's Director of the F . B . I . Even more important , he's my boss .
第一的 的 全部 , 他是 导演 的 这 F . B . 我 . 甚至 更多的 重要的 , 他是 我的 老板 .

首先，他是联邦调查局局长。更重要的是，他是我的老板。

" [heɪ] , [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ][prəu'testid] , ['noʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn][ə; eɪ] [ruː'tiːn]
" Hey , George , " I protested , knowing he would not have called on a routine
" 嘿 , 乔治 , " 我 抗议 , 会心 他 会 不是 有 称为 在 一个 常规
['mætər] .
matter .
事情 .

"嘿，乔治，"我抗议道，因为我知道他不会因为一件小事打电话来。

" [aɪ][gɑːt][ʌp] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I got up before breakfast as it is .
" 我 得到 向上 前 早餐 作为 它 是 .

"我早餐前就起床了。"

[wɒts] [ʌp] ? " [aɪ]['hɑːrdli] ['niːdɪd] [tuː; tə][æsk] .
What's up ? " I hardly needed to ask .
是什么 向上 ? " 我 几乎 需要 到 问 .

怎么了？"我几乎不用问。"

[wen] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] , [its] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ['sɪkənɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
When they call me , it's always the same sickening kind of trouble .
什么时候 他们 称呼 我 , 它是 总是 这 相同的 令人作呕 种类 的 麻烦 .

他们打电话给我，总是同一种令人作呕的麻烦事。

" [fred] [pleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [gɑːt][ðer; ðər][hændz][ɑːn][ə; eɪ] ['teləˌpæθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [læst]
" Fred Plaice and his gang got their hands on a telepath in the District last
" 弗雷德 鲽鱼 和 他的 帮派 得到 他们的 双手 在 一个 心灵感应 在 这 区 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

"弗雷德·普莱斯和他的团伙昨晚在华盛顿特区抓到了一名心灵感应者。"

" [dʒɔːrdʒ] [toʊld][ˌem 'iː] .
" George told me .
" 乔治 讲述 我 .

乔治告诉我的。

" [its] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['nuːzkæst] [ɔːl'redi] .
" It's been on the newscast already .
" 它是 到过 在 这 新闻播报 已经 .

"新闻里已经报道过了。"

['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [dæmd] ['ʌgli] [mɑ:b][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] — [ə; eɪ] [lɪntʃ] [mɑ:b] .

There'll	be	a	damned	ugly	mob	at	the	office	—	a	lynch	mob	.
将会	是	一个	该死的	丑陋的	暴民	在	这	办公室	—	一个	私刑	暴民	.

办公室里将会有一群极其丑陋的暴徒——一群私刑暴徒。

['lɪs(ə)n] , [dʒɪp] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

Listen	,	Gyp	,	I	want	you	to	go	through	the	main	entrance	this	morning	.
听	,	吉普赛人	,	我	想	你	到	去	通过	这	主要的	入口	这	早晨	.

听着，吉普，今天早上我希望你走正门。

" [aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][maɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [faɪt] [maɪ] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]

"	I	nodded	my	willingness	to	fight	my	way	through	the	crowd	that	would	be
"	我	点头	我的	意愿	到	斗争	我的	方式	通过	这	人群	那	会	是

['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

gathering	at	the	office	.
采集	在	这	办公室	.

我点头表示愿意强行穿过聚集在办公室的人群。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][aɪ][hæv; həv][maɪ]['tæksi][drɑ:p][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Usually	I	have	my	taxi	drop	me	on	the	roof	of	the	building	.
通常	我	有	我的	出租车	降低	我	在	这	屋顶	的	这	建筑	.

通常我会让出租车把我送到楼顶。

[kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['peti] ['vænəti] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .

Call	it	a	petty	vanity	if	you	want	.
称呼	它	一个	小气	虚荣	如果	你	想	.

如果你愿意，可以称之为微不足道的虚荣心。

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:kwɪzɪts] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [bræs] .

It's	one	of	the	perquisites	of	being	Washington	brass	.
它是	一	的	这	特权	的	存在	华盛顿	黄铜	.

这是身居华盛顿要职的特权之一。

" [swel] , [dʒɪp] , " [dʒɔ:rdʒ] ['keli] [sed] ,

"	Swell	,	Gyp	,	"	George	Kelly	said	,
"	膨胀	,	吉普赛人	,	"	乔治	凯莉	说	,

“太好了，吉普，”乔治·凯利说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['weðər] [aɪ'd] [kʌm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][meɪn]

as	if	there	had	been	any	question	about	whether	I'd	come	in	through	the	main
作为	如果	那里	有	到过	任何	问题	关于	无论	ID	来	在	通过	这	主要的

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

仿佛我是否会从正门进来还有任何疑问似的。

" [ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ] .

"	The	public	has	a	world	of	confidence	in	you	.
"	这	民众	有	一个	世界	的	信心	在	你	.

“公众对你充满信心。”

[naʊ] , [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒɪp] , [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Now	,	damn	it	,	Gyp	,	if	they	want	to	make	a	fuss	over	you	this	morning	,
现在	,	该死	它	,	吉普赛人	,	如果	他们	想	到	制作	一个	大惊小怪	超过	你	这	早晨	,

[let][ðem; ðəm] .

let	them	.
让	他们	.

哎，该死的吉普，如果他们今天早上想为你大惊小怪，那就让他们来吧。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [ðæt] [sneɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'laɪv] ! "

We've	got	to	get	that	snake	out	of	the	building	alive	!	"
我们已经	得到	到	得到	那	蛇	出去	的	这	建筑	活	!	"

我们必须把那条蛇活着弄出大楼！

" [oʊ] , [noʊ] , " [aɪ][prəu'testid] .
" Oh , no , " I protested .
" 哦 , 不 , " 我 抗议 .

"哦，不，"我抗议道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [fred] [tʊk] [ə; eɪ]['teləˌpæθ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ? "
" You don't mean Fred took a telepath to the office ? "
" 你 不 意思是 弗雷德 采取 一个 心灵感应 到 这 办公室 ? "

"你不会是说弗雷德带了个心灵感应者去办公室吧？"

" [aɪm][ə'freɪd][soʊ] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] ,
" I'm afraid so , " George said ,
" 我是 害怕的 所以 , " 乔治 说 ,

"恐怕是这样，"乔治说。

[hɪz; ɪz][toʊn][soʊ] ['nuːtrəl] [ðæt][aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɜːrsən(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] .
his tone so neutral that I couldn't take it as personal criticism .
他的 语气 所以 中性的 那 我 不能 拿 它 作为 个人的 批评 .

他的语气非常中立，我无法将其视为对我个人的批评。

" [siː] [juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .
" See you down there .
" 看 你 向下 那里 .

"下面见。"

" [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [fitʃər] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [æz; əz][hiː; hi][kʌt][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
" His rugged features faded from the screen as he cut the image .
" 他的 崎岖 特征 褪色 从 这 屏幕 作为 他 切 这 图像 .

随着画面切换，他那棱角分明的面容从屏幕上消失了。

[aɪ][hæd; həd][maɪ]['draɪvər][drɑːp][ðə; ði][skɪm] - ['kɑːptər][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]
I had my driver drop the skim - copter to the street when we got to
我 有 我的 司机 降低 这 撇去 - 直升机 到 这 街道 什么时候 我们 得到 到
[ˌpensl'veɪniə] ['ævənuː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Pennsylvania Avenue within a block of the building ,
宾夕法尼亚州 大街 之内 一个 堵塞 的 这 建筑 ,

当我们到达距离大楼不到一个街区的宾夕法尼亚大道时，我让司机把滑翔机放到街上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ə'raʊnd]
and he skimmed to the outskirts of the crowd that was pressing around
和 他 脱脂 到 这 郊区 的 这 人群 那 曾是 紧迫 大约
[ðə; ði] ['entrəns] .
the entrance .
这 入口 .

他迅速掠过拥挤在入口处的人群边缘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l][ðer; ðər] , ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]
There were four or five hundred people there , milling around like a herd of
那里 是 四 或者 五 百 人们 那里 , 铣削 大约 喜欢 一个 一群 的
['restləs] ['kæt(ə)l] .
restless cattle .
不安 牛 .

那里有四五百人，像一群躁动不安的牛一样四处走动。

[taɪtər] [nɑːts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][wɜːr; wər] [prest] [ə'raʊnd][ðə; ði]['juːʒuəl] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]['faiəbrændz]
Tighter knots of humanity were pressed around the usual four or five firebrands
更紧 绳结 的 人类 是 按下 大约 这 通常 四 或者 五 煽动者
[huː] [wɜːr; wər] ['ræntɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [fɔːr; fər] [blʌd] — [ˌtelɪ'pæθɪk] [blʌd] .
who were ranting and yelling for blood — telepathic blood .
WHO 是 咆哮 和 大喊 为了 血 — 心灵感应 血 .

人性更加紧密地团结在四五个煽动者周围，他们咆哮着、叫嚣着要血——心灵感应般的血。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [əˈpærəntli] [tɪpt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈkeli] , [ˈstɑːrtɪd] [jelɪŋ] , "

The	guards	around	the	entrance	,	apparently	tipped	by	George	Kelly	,	started	yelling	,	"
这	守卫	大约	这	入口	,	显然	倾斜	经过	乔治	凯莉	,	开始	大喊	,	"

[let] [hɪm; ɪm] [θruː] !

Let	him	through	!
让	他	通过	!

入口附近的警卫显然是受到了乔治·凯利的通风报信，开始大喊："放他过去！"

" [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [mɑːb] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ə; eɪ] [leɪn] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

"	They	charged	the	mob	to	open	a	lane	for	me	.
"	他们	带电	这	暴民	到	打开	一个	车道	为了	我	.

"他们命令暴徒为我开一条路。"

[ðə; ði] [kraʊd] [druː] [bæk] [ˈsʌlənli] .

The	crowd	drew	back	sullenly	.
这	人群	画	后退	闷闷不乐地	.

人群垂头丧气地退开了。

[æz; əz] [aɪ] [prest] [tɔːrd] [ðə; ði] [gɑːrdz] ,

As	I	pressed	toward	the	guards	,
作为	我	按下	朝向	这	守卫	,

当我向守卫逼近时，

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈpænɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] .

I	could	see	the	fear	and	panic	on	the	faces	around	me	.
我	可以	看	这	害怕	和	恐慌	在	这	面孔	大约	我	.

我能看到周围人脸上的恐惧和恐慌。

[ðen] [ə; eɪ] [mæn] [ˈrekəgnaɪzd] [ˌem ˈiː] .

Then	a	man	recognized	me	.
然后	一个	男人	认可	我	.

然后，一个男人认出了我。

" [gɑːd] [bles] [dʒɪp] [ˈtɪŋkər] !

"	God	bless	Gyp	Tinker	!
"	上帝	保佑	吉普赛人	修补匠	!

上帝保佑吉普·廷克！

" [hiː; hi] [beˈləud] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkɑːndʒər] [æn; ən] [ˈekoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpreri] .

"	he	bellowed	in	a	voice	loud	enough	to	conjure	an	echo	out	of	a	prairie	.
"	他	咆哮	在	一个	嗓音	大声	足够的	到	变戏法	一个	回声	出去	的	一个	草原	.

"他大声吼叫，声音大到足以在草原上引起回声。"

[ˈpiːp(ə)l] [ˈstɑːrtɪd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈpəugəu] [stɪks] ,

People	started	jumping	like	so	many	animated	pogo	sticks	,
人们	开始	跳	喜欢	所以	许多	动画	波戈	棍子	,

人们开始像动画里的弹簧棒一样跳来跳去，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

trying	to	get	a	sight	of	me	over	the	heads	of	others	.
尝试	到	得到	一个	视线	的	我	超过	这	头部	的	其他的	.

试图越过其他人的头顶看到我。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] , [ðə; ði] [hoʊl] [mɑːb] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] , "

By	the	time	I	reached	the	steps	,	the	whole	mob	was	cheering	and	yelling	,	"
经过	这	时间	我	达到	这	步骤	,	这	所有的	暴民	曾是	欢呼	和	大喊	,	"

[dʒɪp] !

Gyp	!
吉普赛人	!

当我走到台阶前时，整个人群都在欢呼呐喊："吉普！

" [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] ['keli] [hæd; həd] [æskt] ,
" As George Kelly had asked ,
" 作为 乔治 凯莉 有 问 ,

正如乔治·凯利所要求的那样，

[aɪ] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [maɪ] [hændz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [spi:k] .
I paused on the steps and held up my hands for a chance to speak .
我 暂停 在 这 步骤 和 握住 向上 我的 双手 为了 一个 机会 到 说话 .

我停在台阶上，举起双手，希望能有机会说话。

[its] ['flætərɪŋ] [wen] [ðeɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ['saɪləns] .
It's flattering when they give you silence .
它是 奉承 什么时候 他们 给 你 沉默 .

他们保持沉默，这其实是一种荣幸。

[ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tu:] [breθs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:rg] .
In the space of two breaths it was like the inside of a morgue .
在 这 空间 的 二 呼吸 它 曾是 喜欢 这 里面 的 一个 停尸房 .

短短两口气之内，感觉就像置身于停尸房。

" [θæŋks] , [frendz] , " [aɪ] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
" Thanks , friends , " I called out to them .
" 谢谢 , 朋友们 , " 我 称为 出去 到 他们 .

"谢谢大家，朋友们，"我向他们喊道。

" [dʒɔ:rdʒ] ['keli] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['gɑ:tn] [ðə; ði] [fækts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['telə,pæθ] [hu:] [wʌz; wəz]
" George Kelly and I have already gotten the facts on the telepath who was
" 乔治 凯莉 和 我 有 已经 获得 这 事实 在 这 心灵感应 WHO 曾是
['kæptʃərd] [hɪr] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [læst] [naɪt] .
captured here in Washington last night .
捕获 这里 在 华盛顿 最后的 夜晚 .

"我和乔治·凯利已经了解了昨晚在华盛顿被捕的那个心灵感应者的情况。"

[ðer; ðər] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ə'lɑ:rm] .
There is absolutely no cause for alarm .
那里 是 绝对地 不 原因 为了 警报 .

完全没有必要惊慌。

[aɪ] [hoʊp] [ju:l] [goʊ] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['prɑ:mptli] .
I hope you'll go to your homes and offices promptly .
我 希望 你会 去 到 你的 房屋 和 办公室 及时 .

希望你们能准时回家或回办公室。

[lets] [nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['eni] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] .
Let's not give the Russians any more satisfaction than we have to .
我们来吧 不是 给 这 俄罗斯人 任何 更多的 满意 比 我们 有 到 .

我们不要让俄罗斯人得逞。

[ænd; ənd] [rest] ['i:zi] , [frendz] .
And rest easy , friends .
和 休息 简单的 , 朋友们 .

朋友们，请安心休息吧。

[wi:l] [ju:z] [ðə; ði] [fʊl] ['sʌməri] ['paʊɚz] [kən'fə:d] [baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] .
We'll use the full summary powers conferred by Congress .
出色地 使用 这 满的 概括 权力 授予 经过 国会 .

我们将动用国会赋予的全部简易程序权力。

" [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [tʃɪr] .
" They gave me a terrific cheer .
" 他们 给予 我 一个 了不起 欢呼 .

"他们给了我热烈的欢呼。"

[juːd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] .
You'd think I had said something .
你会 思考 我 有 说 某物 .

你以为我说了什么吗?

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmərɪ] ['paʊɚz] ['græntɪd] [ðə; ðɪ][ef] . [biː] . [aɪ] .
At least they were reminded of the summary powers granted the F . B . I .
在 至少 他们 是 提醒 的 这 概括 权力 的确 这 F . B . 我 .
[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['tɛlə,pæθs] ,
to deal with telepaths ,
到 交易 和 心灵感应者 ,

至少他们被提醒了联邦调查局被赋予的对付心灵感应者的直接权力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gruːsəm] ['deɪndʒər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
because of the gruesome danger they are to all of us .
因为 的 这 令人毛骨悚然 危险 他们 是 到 全部 的 我们 .

因为它们对我们所有人都构成了可怕的危险。

[ə'niːtə] ['hædli] , [maɪ] ['sekrəteri] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ]['aʊtər] ['ɑːfɪs] ,
Anita Hadley , my secretary , was waiting for me in the outer office ,
安妮塔 哈德利 , 我的 秘书 , 曾是 等待 为了 我 在 这 外 办公室 ,

我的秘书安妮塔·哈德利在外面的办公室等我。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['oʊpən] .
although it was a good hour before we were supposed to open .
虽然 它 曾是 一个 好的 小时 前 我们 是 据称 到 打开 .

虽然距离我们预定开门时间还有整整一个小时。

" ['hiːz] [ɪn][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə][maɪ]['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
" He's in there , " she said , pointing to the door to my private office .
" 他是 在 那里 , " 她 说 , 指向 到 这 门 到 我的 私人的 办公室 .

“他就在里面,”她指着我私人办公室的门说。

" [ðə; ðɪ] [sneɪk] ?
" The snake ?
" 这 蛇 ?

“那条蛇?”

" [aɪ] [æskt] , ['stɑːrtld] .
" I asked , startled .
" 我 问 , 惊慌 .

我惊愕地问道。

" [fred] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Fred Plaice , " she said .
" 弗雷德 鲽鱼 , " 她 说 .

“弗雷德·普莱斯,”她说。

" [ænd; ənd]['hiːz][gɑːt][ðə; ðɪ] [sneɪk] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" And he's got the snake in there with him .
" 和 他是 得到 这 蛇 在 那里 和 他 .

“而且他身上还带着那条蛇。”

" [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [flæʃt] .
" Her gray eyes flashed .
" 她 灰色的 眼睛 闪光灯 .

她灰色的眼睛闪过一丝光芒。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ges] [haʊ] [aɪ] [felt] [ə'baʊt] [ðæt] .
She could guess how I felt about that .
她 可以 猜测 如何 我 毛毡 关于 那 .

她能猜到我对此的感受。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] .

"	Come	along	,	"	I	said	to	her	,	and	went	into	my	office	.
"	来	沿着	,	"	我	说	到	她	,	和	去	进入	我的	办公室	.

"跟我来，"我对她说，然后走进了我的办公室。

" [haɪ] , [dʒɪp] , " [fred] [pleɪs] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] , ['grɪnɪŋ] .

"	Hi	,	Gyp	,	"	Fred	Plaice	greeted	me	,	grinning	.
"	你好	,	吉普赛人	,	"	弗雷德	鲽鱼	问候	我	,	咧嘴笑	.

"嗨，吉普，"弗雷德·普莱斯笑着向我打招呼。

" [gɑːt][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Got	a	present	for	you	.
"	得到	一个	展示	为了	你	.

我给你准备了一份礼物。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][ə; eɪ] [ʃʌv] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['stʌmb(ə)l][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [steps] [tɔːrd]

"	He	gave	his	prisoner	a	shove	,	making	him	stumble	a	couple	steps	toward
"	他	给予	他的	囚犯	一个	推	,	制作	他	绊倒	一个	夫妻	步骤	朝向

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

"他推了囚犯一把，使他踉跄着朝我走了几步。"

[ðə; ðɪ]['telə˛pæθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stuːp] - ['ʃoʊldərd] ['bɔːldɪŋ] [dʒent][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [fiːt] .

The	telepath	was	a	stoop	-	shouldered	balding	gent	with	large	feet	.
这	心灵感应	曾是	一个	哈腰	-	肩部	秃顶	绅士	和	大的	脚	.

这位心灵感应者是一位驼背秃顶、脚很大的绅士。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [bjuː'bɑːnɪk] [pleɪg] , [bʌt; bət] [ðen] , [ðeɪ] ['nevər][duː] .

He	certainly	didn't	look	like	a	walking	bubonic	plague	,	but	then	,	they	never	do	.
他	当然	没有	看	喜欢	一个	步行	鼠疫	瘟疫	,	但	然后	,	他们	绝不	做	.

他看起来当然不像个行走的黑死病患者，但话说回来，他们从来都不像。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ][kloʊzd][maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Instinctively	I	closed	my	thoughts	to	him	.
本能地	我	关闭	我的	想法	到	他	.

我本能地屏蔽了他。

" [wɒts] [ðɪs] [sneɪk] ['duːɪŋ] [hɪr] , [fred] ?

"	What's	this	snake	doing	here	,	Fred	?
"	是什么	这	蛇	正在做	这里	,	弗雷德	?

"弗雷德，这条蛇怎么会在这里？"

" [aɪ] [æskt] [maɪ]['sekʃ(ə)n] [tʃiːf] ['kwaɪətli] .

"	I	asked	my	Section	Chief	quietly	.
"	我	问	我的	部分	首席	悄悄	.

我悄悄地问我的部门主管。

[hiː; hi] [flʌʃt] .

He	flushed	.
他	酡	.

他脸红了。

[hiː; hi] [nuː] [maɪ]['pɑːləsiz] .

He	knew	my	policies	.
他	知道	我的	政策	.

他了解我的政策。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

"	What	did	you	expect	me	to	do	with	him	?
"	什么	做过	你	预计	我	到	做	和	他	?

"你希望我怎么处置他？"

" [hiː; hi] [sed] ['hɑːtli] .
" he said hotly .
" 他 说 热 .

他激动地说。

" [ðɪs] ['iznt] [sʌm; səm] ['kɑːmən] [sneɪk] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" This isn't some common snake we picked up out in the country .
" 这 不是 一些 常见的 蛇 我们 挑选 向上 出去 在 这 国家 .

“这不是我们在乡下随便抓到的普通蛇。”

[wiː; wi] [snægd] [ðɪs] ['vaɪpər] [raɪt] [hɪr] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [dʒɪp] !
We snagged this viper right here in Washington , Gyp !
我们 被钩住 这 毒蛇 正确的 这里 在 华盛顿 , 吉普赛人 !

吉普，我们在华盛顿这里抓到了这条蝰蛇！

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['spɪrɪtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [dʒet] ! "
I suppose I should have spirited him out of town on the midnight jet ! "
我 认为 我 应该 有 精神抖擞 他 出去 的 镇 在 这 午夜 喷射 ! "

我想我当时应该趁着午夜把他偷偷送上飞机离开这座城市！

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [aɪ'diːə] .
" That would have been my idea .
" 那 会 有 到过 我的 主意 .

“那本来也是我的主意。”

[duː] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [pʌb'lɪsəti] [hæz; həz] ['gɑːtn] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [mɑːb] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd]
Do you realize that all this publicity has gotten us a mob of five hundred
做 你 意识到 那 全部 这 宣传 有 获得 我们 一个 暴民 的 五 百
['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [dɔːz] ,
people around our doors ,
人们 大约 我们的 门 ,

你有没有意识到，这些宣传已经让我们门口聚集了五百多人？

[ə; eɪ] [mɑːb] [ðæts] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɪntʃ] [ðɪs] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?
a mob that's waiting to lynch this prisoner of yours ?
一个 暴民 那就是 等待 到 私刑 这 囚犯 的 你的 ?

一群暴徒正等着私刑处死你的这个囚犯？

" [ðə; ði] [mæn] [gʌlpt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [fred] [hɪt] [hɪm; ɪm] [hɑːrd]
" The man gulped and started to say something , but Fred hit him hard
" 这 男人 吞咽 和 开始 到 说 某物 , 但 弗雷德 打 他 难的
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] .
between the shoulder blades .
之间 这 肩膀 刀片 .

“那人咽了口唾沫，正要开口说话，弗雷德却狠狠地打了他肩胛骨之间一拳。”

" [ʃʌt] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Shut up , " he said .
" 关闭 向上 , " 他 说 .

“闭嘴，”他说。

" ['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
" Nobody cares what you think .
" 无人 关心 什么 你 思考 .

没人关心你怎么想。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
" He walked up close to me .
" 他 步行 向上 关闭 到 我 .

他走到我跟前。

" [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mɑːb] [daʊn] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sure I know there's a mob down there , " he said .
" 当然 我 知道 有 一个 暴民 向下 那里 , " 他 说 .

“我当然知道下面有一群暴徒，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðeə(r)] [ðer; ðər] .
" And I know why they're there .
" 和 我 知道 为什么 它们是 那里 .

“我知道他们为什么在那里。”

[pleɪn] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtelə ˌpæθ] [luːs]
Plain scared to death of what it means to have had a telepath loose
清楚的 害怕的 到 死亡 的 什么 它 方法 到 有 有 一个 心灵感应 松动的
[ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
in Washington .
在 华盛顿 .

我简直吓坏了，一想到华盛顿竟然有个心灵感应者逍遥法外，就觉得可怕极了。

[jʊə(r)] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ˈhʌs(ə)l] [ðɪs] [gai] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [dʒɪp] .
You're wrong to hustle this guy out of town , Gyp .
你是 错误的 到 努力奋斗 这 盖伊 出去 的 镇 , 吉普赛人 .

吉普，你把这家伙赶出城是不对的。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pəˈθetɪk] [keɪs] — [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsuːpərmæn] ?
Look at this pathetic case — does he look like a superman ?
看 在 这 可怜的 案件 — 做 他 看 喜欢 一个 超人 ?

看看这个可怜的家伙——他看起来像超人吗?

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [sneɪk] .
" I looked at the snake .
" 我 看起来 在 这 蛇 .

我看了看那条蛇。

" [noʊ] , " [aɪ] [əˈgriːd] .
" No , " I agreed .
" 不 , " 我 同意 .

“不，”我同意道。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [roʊpt] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwer] [ɪn] [west] [vərˈdʒɪniə] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgoʊ] ,
" He looks like they roped him somewhere in West Virginia a few months ago ,
" 他 看起来 喜欢 他们 绳索 他 某处 在 西方 弗吉尼亚州 一个 很少 几个月 前 ,

“他看起来像是几个月前在西弗吉尼亚州的某个地方被人用绳子套住了。”

[pʊt] [ʃuːz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [taʊn] . "
put shoes on him , and brought him to town . "
放 鞋 在 他 , 和 带来 他 到 镇 . "

给他穿上鞋子，然后把他带到镇上。

" [raɪt] , " [fred] [snæpt] .
" Right , " Fred snapped .
" 正确的 , " 弗雷德 啪啪 .

“没错，”弗雷德厉声说道。

" [let] [ðə; ði] [mɑːb] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" Let the mob get a look at him .
" 让 这 暴民 得到 一个 看 在 他 .

“让民众看看他。”

[ðə; ði]['kɑ:ntræst][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['stʌmblɪŋ]

The	contrast	of	you	dragging	him	along	by	the	ear	and	him	stumbling
这	对比	的	你	拖拽	他	沿着	经过	这	耳朵	和	他	踉跄

[ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ][ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][læps][ʌp] .

along	behind	you	is	the	sort	of	thing	the	public	laps	up	.
沿着	在后面	你	是	这	种类	的	事物	这	民众	圈数	向上	.

你揪着他的耳朵把他往前拖，而他踉跄地跟在你身后，这种反差正是公众津津乐道的。

['itl] [pʊt][ju:; jʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['draɪvɝz] [si:t] . "

It'll	put	you	right	in	the	driver's	seat	.	"
它将	放	你	正确的	在	这	司机	座位	.	"

它会让你完全掌控局面。

" [aɪ] [θɔ:t] ['kɑ:ŋgrəs] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] [ðæt] , " [aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm]['koʊldli] .

"	I	thought	Congress	had	already	done	that	,	"	I	reminded	him	coldly	.
"	我	想法	国会	有	已经	完毕	那	,	"	我	提醒	他	冷冷地	.

“我以为国会已经这么做了，”我冷冷地提醒他。

[noʊ] ['bjʊrəkræt] [kʊd; kəd][wɑ:nt] ['paʊɝz] [mɔ:r] ['æbsəlu:t][ðæn; ðən][maɪn] .

No	bureaucrat	could	want	powers	more	absolute	than	mine	.
不	官僚	可以	想	权力	更多的	绝对	比	矿	.

没有哪个官僚会想要比我更大的权力。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , " [aɪ] [grauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Unfortunately	,	"	I	growled	at	him	.
"	很遗憾	,	"	我	咆哮	在	他	.

“很遗憾，”我冲他低吼道。

" [aɪ] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [noʊ] [sneɪks] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

"	I	gave	orders	that	no	snakes	were	to	be	brought	into	this	building	without	my
"	我	给予	订单	那	不	蛇	是	到	是	带来	进入	这	建筑	没有	我的

['praɪər][kən'sent] .

prior	consent	.
事先的	同意	.

“我下令，未经我事先同意，任何人不得将蛇带入这栋楼内。”

[ðɪs] [ˌɪnɪ'fektɪv] - ['lʊkɪŋ] [hɪl] - ['bɪli] [hæz; həz] ['pɑ:səbli] [ri:d] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][maɪndz] [sɪns] [ju:; jʊ]

This	ineffective	-	looking	hill	-	billy	has	possibly	read	a	thousand	minds	since	you
这	无效	-	寻找	爬坡道	-	比利	有	可能	读	一个	千	思想	自从	你

['drægd] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] .

dragged	him	in	here	.
拖拽	他	在	这里	.

这个看起来软弱无能的乡巴佬自从被你拖到这里来之后，可能已经看穿了上千个人的心思。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [pi:pt]

How	much	of	what	he	has	picked	up	around	here	this	morning	will	be	peeped
如何	很多	的	什么	他	有	挑选	向上	大约	这里	这	早晨	将要	是	偷窥

[baɪ][sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n] ['telə,pæθ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ? "

by	some	Russian	telepath	before	you	get	him	out	of	town	?	"
经过	一些	俄语	心灵感应	前	你	得到	他	出去	的	镇	?	"

在你把他送出城之前，他今天早上在这附近搜集到的东西，有多少会被某个俄罗斯心灵感应者窥探到呢?

" [rɪ'læks] , " [fred] [skɔft] .

"	Relax	,	"	Fred	scoffed	.
"	放松	,	"	弗雷德	嘲笑	.

“放松点，”弗雷德嗤之以鼻。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - [reɪndʒ] [pʌŋk] .

"	He's	a	short	-	range	punk	.
"	他是	一个	短的	-	范围	朋克	.

“他是个短视的朋克。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
" That was too much .
" 那 曾是 也 很多 .

“这太过分了。”

" [aɪl] [duː][maɪ] [oʊn] ['θɪŋkɪŋ] , [fred] , " [aɪ] [sed] .
" I'll do my own thinking , Fred , " I said .
" 患病的 做 我的 自己的 思维 , 弗雷德 , " 我 说 .

“我会自己思考的，弗雷德，”我说。

" [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] ['ɔːrdərz] .
" From now on , you follow orders .
" 从 现在 在 , 你 跟随 订单 .

从现在开始，你必须服从命令。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ðiː] ['telə,pæθ] .
" I turned on the telepath .
" 我 转向 在 这 心灵感应 .

我开启了心灵感应功能。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['sentəns] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Before I sentence you , " I said .
" 前 我 句子 你 , " 我 说 .

“在我判你刑之前，”我说。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ? "
" What have you got to say ? "
" 什么 有 你 得到 到 说 ? "

你有什么要说的?

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrt] ['nɑːθɪn] - , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" I never hurt nothin ' , " he grumbled .
" 我 绝不 伤害 什么也没有 - , " 他 咕哝 .

“我从来没伤害过任何人，”他咕哝道。

[ðeə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] , [soʊ] [help] [ˌem 'iː] .
They're all alike , so help me .
它们是 全部 同样 , 所以 帮助 我 .

它们都一样，我发誓。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['telə,pæθ] ?
" You are a telepath ?
" 你 是 一个 心灵感应 ?

你是心灵感应者吗?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [ʃɔːɑː, 'ʃəuə] . "
" Shoah . "
" 大屠杀 . "

“大屠杀。”

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [di'mɑːndid] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
" Prove it , " I demanded , opening a chink in my mind .
" 证明 它 , " 我 要求 , 开幕 一个 裂缝 在 我的 头脑 .

“拿出证据来，”我厉声说道，心中闪过一丝疑虑。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [red] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [grɪn] ,
His long red face twisted in a crooked grin ,
他的 长的 红色的 脸 扭曲 在 一个 歪 咧嘴笑 ,

他那张通红的长脸上扭曲成一个歪斜的笑容，

['ʃoʊɪŋ] ['pʊrli,'pɔːrli] - [kɛəd] - [fɔːr; fər] [tiːθ] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [gʌmz] .

showing	**poorly**	-	**cared**	-	**for**	**teeth**	**scattered**	**here**	**and**	**there**	**in**	**his**	**gums**	**.**
显示	差	-	关心	-	为了	牙齿	疏散	这里	和	那里	在	他的	牙龈	.

他牙龈里散落着几颗保养不佳的牙齿。

" [joʊ] - [θɪŋk] [aɪ]['nevər][hæd; həd][noʊ] [ˌɔːθə'dɔntʃə(r)] , [wət'evər] [θɛt] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Yo**	**'**	**think**	**I**	**never**	**had**	**no**	**orthodonture**	**,**	**whatever**	**thet**	**is**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	哟	-	思考	我	绝不	有	不	正畸	,	任何	那个	是	,	"	他	说	.

“你以为我从来没做过牙齿矫正吗？不管那是什么？”他说。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ][maɪnd][laɪk][ə; eɪ][klæm] .

I	**shut**	**my**	**mind**	**like**	**a**	**clam**	**.**
我	关闭	我的	头脑	喜欢	一个	蛤	.

我像蛤蜊一样封闭了自己的思想。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [dɪ'test] , [its] [ðə; ði] ['gæstli] ['kriːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telə,pæθ] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [θɔːts] .

If	**there's**	**anything**	**I**	**detest**	**,**	**it's**	**the**	**ghastly**	**creeping**	**of**	**a**	**telepath**	**into**	**my**	**own**	**thoughts**	**.**
如果	有	任何事物	我	厌恶	,	它是	这	阴森	爬行	的	一个	心灵感应	进入	我的	自己的	想法	.

如果说我最痛恨什么，那就是心灵感应者可怕地潜入我的思想。

" [hə'loʊ] , [piːt] !

"	**Hello**	**,**	**Pete**	**!**
"	你好	,	皮特	!

“你好，皮特！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [joʊ] - [dʌn] [ʃɛt] [joʊ] - [maɪnd] !

"	**Yo**	**'**	**done**	**shet**	**yo**	**'**	**mind**	**!**
"	哟	-	完毕	母	哟	-	头脑	!

你疯了吗！

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**He**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [eint] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['bɑːdi][kʊd; kəd][duː] [θɛt] !

"	**Ain't**	**never**	**seen**	**a**	**body**	**could**	**do**	**thet**	**!**
"	不是	绝不	已见	一个	身体	可以	做	那个	!

“我从没见过有人能做到这一点！”

" [aɪl] [bet][hiː; hi]['hædnt] .

"	**I'll**	**bet**	**he**	**hadn't**	**.**
"	患病的	赌注	他	之前没有	.

我敢打赌他没有。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [kæn; kən] [kiːp] ['tɛlə,pæθs] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] .

There	**are**	**only**	**a**	**few**	**of**	**us**	**who**	**can**	**keep**	**telepaths**	**out**	**of**	**our**	**thoughts**	**.**
那里	是	仅有的	一个	很少	的	我们	WHO	能	保持	心灵感应者	出去	的	我们的	想法	.

只有极少数人能够完全摆脱心灵感应者的干扰。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['præktɪs] .
It takes a world of practice .
它 需要 一个 世界 的 实践 .

这需要大量的练习。

[wel] , [aɪ'd][hæd; həd] [ðæt] .
Well , I'd had that .
出色地 , ID 有 那 .

嗯，我之前也经历过。

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
" Can you do that ?
" 能 你 做 那 ?

你能做到吗?

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [sneɪk] .
" I asked the snake .
" 我 问 这 蛇 .

我问了那条蛇。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [noʊ] , [sə] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" No , suh , " he admitted .
" 不 , 苏 , " 他 承认 .

"不，先生，"他承认道。

" [soʊ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [aɪ] [sed] , [mɔːr] ['hiːtɪdli] .
" So here you are , " I said , more heatedly .
" 所以 这里 你 是 , " 我 说 , 更多的 激烈地 .

"喏，你来了，"我语气更加激动地说。

" ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [fʊl] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] — ['wɑːʃɪŋtən] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]
" Wandering around in a town full of secrets — Washington , the capital of your
" 漫游 大约 在 一个 镇 满的 的 秘密 — 华盛顿 , 这 首都 的 你的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

"漫步在充满秘密的城市——华盛顿，你们国家的首都，

[wer] [ðə; ði] ['mɪlətəri] , [ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['piːp(ə)l] ,
where the military , the diplomatic people , the security people ,
在哪里 这 军队 , 这 外交 人们 , 这 安全 人们 ,

军队、外交人员、安全人员，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [lɔkt] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kiːp] [ˌjuː 'es][wʌn][step]
all of them have locked in their heads the things that keep us one step
全部 的 他们 有 已锁定 在 他们的 头部 这 事物 那 保持 我们 一 步
[ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] .
ahead of the Russians .
前方 的 这 俄罗斯人 .

他们所有人的脑子里都牢记着让我们始终领先俄罗斯人一步的那些秘诀。

['iznt] [ðæt] [truː] ? "
Isn't that true ? "
不是 那 真的 ? "

难道不是这样吗?

" [aɪ] ['rekən] .
" I reckon .
" 我 估计 .

我想是这样的。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-"

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [snæpt] , ['getɪŋ] [sɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] .
" But nothing , " I snapped , getting sore about it for the thousandth time .
" 但 没有什么 , " 我 啪啪 , 获得 疮 关于 它 为了 这 千分之一 时间 .

"但什么也没有，"我厉声说道，这已经是我第一百次为此感到恼火了。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [sneɪk] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [jʊr; jər] [θɔːts] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]
" And you , you miserable snake , you can't keep your thoughts from being
" 和 你 , 你 悲惨的 蛇 , 你 不能 保持 你的 想法 从 存在
[riːd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['telə,pæθ] .
read by another telepath .
读 经过 其他 心灵感应 .

"而你，你这条可怜的蛇，你无法阻止另一个心灵感应者读取你的想法。"

[noʊ] ['telə,pæθ] [kæn; kən] .
No telepath can .
不 心灵感应 能 .

没有心灵感应者能做到。

[jʊr; jər] [maɪnd] [ɪz] ['oʊpən] [tuː] [weɪz] — [tuː; tə] [let] [θɔːts] [ɪn] [bʌt; bət] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] ,
Your mind is open two ways — to let thoughts in but , damn it ,
你的 头脑 是 打开 二 方式 — 到 让 想法 在 但 , 该死 它 ,

你的思想可以有两种开放方式——允许思想进入，但是，该死的，

['iːkwəli] [tuː; tə] [liːk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] .
equally to leak out anything you know .
同样地 到 泄露 出去 任何事物 你 知道 .

同样地，你也可以泄露你所知道的一切。

" [aɪ] [smaɪld] ['koʊldli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" I smiled coldly at him .
" 我 微笑 冷冷地 在 他 .

我冷冷地对他笑了笑。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [maɪ] [θɔːts] [naʊ] ?
" Can you get my thoughts now ?
" 能 你 得到 我的 想法 现在 ?

现在你能明白我的意思吗?

" [ðə; ði] ['telə,pæθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The telepath shook his head .
" 这 心灵感应 摇晃 他的 头 .

心灵感应者摇了摇头。

" [stɪl] [gɑːt] [joʊ] - [maɪnd] [kloʊzd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Still got yo ' mind closed , " he said .
" 仍然 得到 哟 - 头脑 关闭 , " 他 说 .

"你还是思想封闭啊，"他说。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] ['bɪtər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He sounded bitter about it .
他 听起来 苦的 关于 它 .

他听起来对此耿耿于怀。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" You're right , " I told him .
" 你是 正确的 , " 我 讲述 他 .

“你说得对，”我告诉他。

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fju:] [kæn; kən][du:] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['telə,pæθ] [kæn; kən][du:] !
" Something that few can do , and that no telepath can do !
" 某物 那 很少 能 做 , 和 那 不 心灵感应 能 做 !

“这是极少数人能做到的事，也是任何心灵感应者都做不到的事！”

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][let][ju:; jʊ]['wɑ:ndər][ə'raʊnd] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['li:kɪŋ] [aʊt] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['evri]
How can we let you wander around Washington leaking out thoughts of every
如何 能 我们 让 你 漫步 大约 华盛顿 泄漏 出去 想法 的 每一个
['si:krət][jʊr; jər][maɪnd] [maɪt] [,æksɪ'dentəli] [hæv; həv][,oʊvər'hɜ:rd][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ?
secret your mind might accidentally have overheard from some ranking official ?
秘密 你的 头脑 可能 偶然 有 无意中听到 从 一些 排行 官方的 ?

我们怎么能让你四处在华盛顿闲逛，把你无意中从某个高级官员那里听到的所有秘密都泄露出去呢?

[haʊ] ['meni] ['rʌʃ(ə)n] ['tɛlə,pæθs] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kredɪtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['embəsi] ?
How many Russian telepaths have been accredited to their Embassy ?
如何 许多 俄语 心灵感应者 有 到过 认证 到 他们的 大使馆 ?

俄罗斯大使馆认可了多少名心灵感应者?

[haʊ] ['meni] ['krɪptoʊ] - ['tɛlə,pæθs] [hæv; həv][ðə; ði] [redz] [gɑ:t][ɪn] [taʊn] ?
How many crypto - telepaths have the Reds got in town ?
如何 许多 加密货币 - 心灵感应者 有 这 红队 得到 在 镇 ?

红军在城里有多少个能读懂密码的心灵感应者?

[haʊ] ['meni] ['si:krɪts] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ?
How many secrets have you already given away ?
如何 许多 秘密 有 你 已经 给定 离开 ?

你已经泄露了多少秘密?

[haʊ] [bɪg][ə; eɪ] ['treɪtər] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
How big a traitor have you been ?
如何 大的 一个 叛徒 有 你 到过 ?

你究竟背叛了多少次?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gɑ:t][hɪm; ɪm] .
" That was the one that got him .
" 那 曾是 这 一 那 得到 他 .

“就是那一枪让他倒下了。”

" ['treɪtər] !
" Traitor !
" 叛徒 !

“叛徒!

" [hi:; hi] [jeld] [æt; ət][,em 'i:] , ['sta:tiŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [wer] [aɪ] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'genst]
" he yelled at me , starting across the office to where I stood leaning against
" 他 大喊 在 我 , 开始 穿过 这 办公室 到 在哪里 我 站立 倾斜 反对
[maɪ][desk] .
my desk .
我的 桌子 .

“他冲我大喊，从办公室另一头冲到我倚靠在办公桌旁的地方。”

[fred] [græbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['kru:əli] [tu:; tə][stɑ:p][ɔ:l] ['mu:vmənt] .
Fred grabbed him and twisted his arm cruelly to stop all movement .
弗雷德 抓住 他 和 扭曲 他的 手臂 残酷地 到 停止 全部 移动 .

弗雷德抓住他，残忍地扭住他的胳膊，让他动弹不得。

" [kʌt] [ðæt] [aʊt] !
" **Cut that out !**
" 切 那 出去 !

别那样做!

" [hiː; hi] [snæpt] .
" **he snapped .**
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [jɔːrˈself] , [fred] , " [aɪ] [sed] .
" **Cut it out yourself , Fred , " I said .**
" 切 它 出去 你自己 , 弗雷德 , " 我 说 .

“你自己别再说了，弗雷德，”我说。

" [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [sɔːr] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
" **Just because you're sore at me , you don't have to take it out on the**
" 只是 因为 你是 疼 在 我 , 你 不 有 到 拿 它 出去 在 这
[sneɪk] .
snake .
蛇 .

“就算你生我的气，也不要把气撒在蛇身上。”

" [ðə; ði] [ˈtelə ˌpæθ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsaɪlənst] .
" **The telepath was not to be silenced .**
" 这 心灵感应 曾是 不是 到 是 沉默 .

“不能让心灵感应者噤声。”

" [maɪ][foʊks] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈoʊvər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , " [hiː; hi] [ˈstɔrmd] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
" **My folks been in this country over three hundred years , " he stormed at me .**
" 我的 各位 到过 在 这 国家 超过 三 百 年 , " 他 暴风雨 在 我 .

“我的家族在这个国家已经生活了三百多年了，”他怒气冲冲地对我说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈsʌmwʌn] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] !
" **And it takes someone like you to call me a traitor !**
" 和 它 需要 某人 喜欢 你 到 称呼 我 一个 叛徒 !

“居然还有你这种人说我是叛徒！”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [dɑːrk] , [ænd; ənd][maɪ] [her] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [ˈkɜːrli] .
" **I am very dark , and my hair is black and curly .**
" 我 是 非常 黑暗的 , 和 我的 头发 是 黑色的 和 卷曲 .

“我的肤色很黑，头发是黑色的卷发。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] .
I don't mind .
我 不 头脑 .

我不介意。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [həˈredəti] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
With my heredity , it should be .
和 我的 遗传 , 它 应该 是 .

以我的遗传基因来看，应该是这样。

" [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈvestɪd] [ɪn][ˌem ˈiː] — " [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] .
" **Under the power vested in me — " I started .**
" 在下面 这 力量 既得权益 在 我 — " 我 开始 .

“根据我被赋予的权力——”我开口说道。

" [ɔː] , [ʃɛt] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Aw , shet up , " he said , turning to walk to the door .**
" 啊 , 母 向上 , " 他 说 , 转弯 到 走 到 这 门 .

“哎呀，别闹了，”他说着，转身走向门口。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][rest] !
" I reckon I know the rest !
" 我 估计 我 知道 这 休息 !

"我想我知道剩下的部分了！"

" [ə'niːtə] [steɪd] [bɪ'haɪnd]['æftər][fred] [pleɪs] ['drægd] [ðə; ði] [sneɪk] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" Anita stayed behind after Fred Plaice dragged the snake out with him .
" 安妮塔 入住 在后面 后 弗雷德 鲽鱼 拖拽 这 蛇 出去 和 他 .

"弗雷德·普莱斯把蛇拖出来后，安妮塔就留在了后面。"

" ['betər] [get][ˌem 'iː] [dʒɔːrdʒ] ['keli] [ɑːn][ðə; ði] - ['vaɪzər] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Better get me George Kelly on the ' visor , " I said to her .
" 更好的 得到 我 乔治 凯莉 在 这 - 遮阳板 , " 我 说 到 她 .

"最好把乔治·凯利的头像印在遮阳板上，"我对她说。

" [raɪt] [ə'weɪ] , " [ə'niːtə] [sed] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ][desk] .
" Right away , " Anita said , coming over to my desk .
" 正确的 离开 , " 安妮塔 说 , 未来 超过 到 我的 桌子 .

"马上就来，"安妮塔说着，走到我的办公桌前。

" [bʌt; bət][fɜːrst] —
" But first —
" 但 第一的 —

但首先——

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] .
" I looked up .
" 我 看起来 向上 .

我抬起头。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

"是的？"

" [fred] [pleɪs] [ɪz] ['θroʊɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɜːrv] , [dʒɪp] .
" Fred Plaice is throwing you a curve , Gyp .
" 弗雷德 鲽鱼 是 投掷 你 一个 曲线 , 吉普赛人 .

"弗雷德·普莱斯给你出了个难题，吉普。"

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [maɪ] ['nɪkneɪm] , [aɪ] [nuː] [ə'niːtə][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" The instant she used my nickname , I knew Anita felt that it was important .
" 这 立即的 她 用过的 我的 昵称 , 我 知道 安妮塔 毛毡 那 它 曾是 重要的 .

"她一叫出我的昵称，我就知道安妮塔觉得这很重要。"

[ʃiː; ʃi]['nevər][dɪd][ðæt] [ən'les] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['sɪriəsli] .
She never did that unless we were alone and talking seriously .
她 绝不 做过 那 除非 我们 是 独自的 和 说 严重地 .

除非我们单独在一起认真谈话，否则她从来不会那样做。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ! "
" What the devil ! "
" 什么 这 魔鬼 ! "

"这到底是怎么回事！"

" [fred] [kɔːt] [ə'nʌðər] ['telə,pæθ] [læst] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [sneɪk]
" Fred caught another telepath last night , at the same time he got the snake
[juː; jʊ][dʒʌst] [sɔː] ,
you just saw ,
你 只是 锯 ,

"弗雷德昨晚抓到了另一个心灵感应者，与此同时，他也抓到了你刚才看到的那条蛇。"

" [ə'niːtə] [sed] .
" **Anita said .**
" 安妮塔 说 .

安妮塔说道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] , [dʒɪp] ? "
" **You didn't know that , did you , Gyp ? "**
" 你 没有 知道 那 , 做过 你 , 吉普赛人 ? "

"你不知道吧，吉普？"

" [hel] , [noʊ] , " [aɪ] [grauld] .
" **Hell , no , " I growled .**
" 地狱 , 不 , " 我 咆哮 .

"绝对不行，"我低吼道。

" [dʌz] [dʒɔːrdʒ] ['keli] [noʊ] ? "
" **Does George Kelly know ? "**
" 做 乔治 凯莉 知道 ? "

乔治·凯利知道吗?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **No , " she said .**
" 不 , " 她 说 .

"不，"她说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] , [ə'niːtə] ?
" **How did you find out , Anita ?**
" 如何 做过 你 寻找 出去 , 安妮塔 ?

"你是怎么知道的，安妮塔？"

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] .
" **She shrugged .**
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [aɪ][stænd] ['prɪti] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪz] [ɪn] ['frɛdz] ['sekʃ(ə)n] .
" **I stand pretty good with a couple of the guys in Fred's section .**
" 我 站立 漂亮的 好的 和 一个 夫妻 的 这 伙计们 在 弗雷德的 部分 .

"我和弗雷德组里的几个人关系还不错。"

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɪpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] - ['vaɪzər][æt; ət][hoʊm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrk] .
One of them tipped me on the ' visor at home before I came to work .
一 的 他们 倾斜 我 在 这 - 遮阳板 在 家 前 我 来了 到 工作 .

其中一人在我上班前在家给我开了遮阳帽。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [hɪr] , ['æktʃuəli] .
That's how I knew to be down here , actually .
那就是 如何 我 知道 到 是 向下 这里 , 实际上 .

实际上，我就是这样知道该来这里的。

" [aɪ] [skauld] ['oʊvər] [ðæt] [wʌn] .
" **I scowled over that one .**
" 我 皱着眉头 超过 那 一 .

"我当时皱起了眉头。"

" [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['bʌdi] [tel] [juː; jʊ] ? "
" **What did your buddy tell you ? "**
" 什么 做过 你的 伙伴 告诉 你 ? "

你朋友跟你说了什么?

" [fred] [hæd; həd] [sed] ['hiːd] [hæv; həv] [jʊr; jər] [oʊ] . [keɪ] . [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] ['sekənd] [sneɪk] [baɪ] [nuːn]
" **Fred had said he'd have your O . K . to execute the second snake by noon**
" 弗雷德 有 说 他会 有 你的 哦 . K . 到 执行 这 第二 蛇 经过 中午
[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [tɑːp] - ['siːkrət] .
and that everything about her was top - secret .
和 那 一切 关于 她 曾是 顶部 - 秘密 .

"弗雷德曾说过，他会在中午之前得到你的许可处决第二条蛇，而且关于她的一切都是绝密信息。"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
" **That was enough .**
" 那 曾是 足够的 .

这就够了。

" [get] [fred] [ænd; ənd] [ðɪs] [tɑːp] - ['siːkrət] [sneɪk] [ɪn] [hɪr] , [ə'niːtə] , [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] !
" **Get Fred and this top - secret snake in here , Anita , and right now !**
" 得到 弗雷德 和 这 顶部 - 秘密 蛇 在 这里 , 安妮塔 , 和 正确的 现在 !

"安妮塔，把弗雷德和这条绝密蛇带进来，马上！"

[fər'get] [ə'baʊt] [ðæt] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rektər] . "
Forget about that call to the Director . "
忘记 关于 那 称呼 到 这 导演 . "

别再给主任打电话了。

" [jes] , [sɜːr] !
" **Yes , sir !**
" 是的 , 先生 !

"是的，先生！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪʃ] [ʌv; əv] [skəːts] .
" **she said , and went out with a swish of skirts .**
" 她 说 , 和 去 出去 和 一个 嗖嗖 的 裙子 .

她说完，裙摆沙沙作响地走了出去。

[bʌt; bət] [fred] [keɪm] [ɪn] [ə'loʊn] .
But Fred came in alone .
但 弗雷德 来了 在 独自的 .

但弗雷德独自一人进来了。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
I decided it was about time to get him back on his heels .
我 决定 它 曾是 关于 时间 到 得到 他 后退 在 他的 高跟鞋 .

我决定是时候让他重新陷入困境了。

" [dəunt] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] [maɪ] ['ɔːrdərz] ?
" **Don't you give a damn about my orders ?**
" 不 你 给 一个 该死 关于 我的 订单 ?

"你难道一点都不在意我的命令吗？"

" [aɪ] [grauld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **I growled at him .**
" 我 咆哮 在 他 .

我冲他低吼。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ʃɑːt] [ʌp] .
His eyebrows shot up .
他的 眉毛 射击 向上 .

他扬起了眉毛。

" [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [toʊld] [ə'niːtə] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [sneɪk] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" **I distinctly told Anita I wanted you to bring that other snake in with you .**
" 我 明显地 讲述 安妮塔 我 通缉 你 到 带来 那 其他 蛇 在 和 你 .

"我明确地告诉安妮塔，我希望你把另一条蛇也带来。"

[aɪ] [noʊ] [ə'niːtə][gɑːt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	know	Anita	got	the	message	to	you	.
我	知道	安妮塔	得到	这	信息	到	你	.

我知道安妮塔已经把消息转达给你了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

"	But	it	didn't	shake	him	up	.
"	但	它	没有	摇	他	向上	.

但这并没有让他感到不安。

[fred] [pleɪs] [keɪm] [raɪt] [tɔːrd] [maɪ][desk] , [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Fred	Plaice	came	right	toward	my	desk	,	leaned	over	and	put	his	hands	on	it	,
弗雷德	鲽鱼	来了	正确的	朝向	我的	桌子	,	倾斜	超过	和	放	他的	双手	在	它	,

弗雷德·普莱斯径直走到我的桌子前，俯身把手放在桌子上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

and	looked	me	in	the	eye	.
和	看起来	我	在	这	眼睛	.

他直视着我的眼睛。

" [dʒɪp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Gyp	,	"	he	said	.
"	吉普赛人	,	"	他	说	.

“吉普，”他说。

" [dʒɪp] , [ðɪs] [ɪz][wʌns] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [weɪ] . "

"	Gyp	,	this	is	once	you're	going	to	let	me	have	my	way	.	"
"	吉普赛人	,	这	是	一次	你是	去	到	让	我	有	我的	方式	.	"

“吉普，这一次你终于要让我如愿以偿了。”

" [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] , " [aɪ] [snæpt] .

"	Not	that	it	makes	any	difference	,	"	I	snapped	.
"	不是	那	它	制作	任何	不同之处	,	"	我	啪啪	.

“但这根本没什么区别，”我厉声说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "

"	But	why	?	"
"	但	为什么	?	"

“但为什么？ ”

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	exactly	what	I'm	not	going	to	tell	you	,	"	he	said	.
"	那就是	确切地	什么	我是	不是	去	到	告诉	你	,	"	他	说	.

“那正是我不会告诉你的，”他说。

" ['lɪs(ə)n] , [dʒɪp] , [hæv; həv][aɪ]['evər] [traɪd] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] , [ɪn] ['eni] [fɔːrm] ?

"	Listen	,	Gyp	,	have	I	ever	tried	to	stick	it	in	you	,	in	any	form	?
"	听	,	吉普赛人	,	有	我	曾经	尝试	到	戳	它	在	你	,	在	任何	形式	?

“听着，吉普，我有没有以任何方式试图插入你体内？ ”

" ['frɛdz] [ə; eɪ][hɑːt] - [ʃɑːt] .

"	Fred's	a	hot	-	shot	.
"	弗雷德的	一个	热的	-	射击	.

弗雷德是个厉害角色。

['hiːz] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] - ['tʃɑːrdʒər] [ə'mʌŋ] [maɪ]['sekʃ(ə)n] [tʃiːfs] .

He's	the	hardest	-	charger	among	my	Section	Chiefs	.
他是	这	最难	-	充电器	之中	我的	部分	酋长们	.

他是我手下所有部门主管中最有干劲的一个。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['nevər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [dʒɑ:b][æz; əz] [hed]
But **I** **had** **never** **found** **his** **ambitions** **extending** **to** **my** **own** **job** **as** **head**
但 我 有 绝不 成立 他的 抱负 扩展 到 我的 自己的 工作 作为 头
[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪkɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
of **the** **Division** **of** **Psychic** **Investigation** **.**
的 这 分配 的 精神 调查 .

但我从未发现他的野心延伸到我作为灵异调查部门主管的工作上。

" [jʊə(r)] [stɪl] [hɪr] , " [aɪ] [kən'si:did] .
" **You're** **still** **here** **,** **"** **I** **conceded** **.**
" 你是 仍然 这里 , " 我 承认 .

“你还在这里，”我承认道。

" [aɪ] [ges] [aɪ]['nevər] [kɔ:t] [ju:; jʊ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [fred] . "
" **I** **guess** **I** **never** **caught** **you** **at** **it** **,** **Fred** **.** **"**
" 我 猜测 我 绝不 捕捉 你 在 它 , 弗雷德 . "

“看来我从来没抓到过你这个把戏，弗雷德。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevər] [wɪl] , [dʒɪp] , " [hi:; hi] [sed] .
" **And** **you** **never** **will** **,** **Gyp** **,** **"** **he** **said** **.**
" 和 你 绝不 将要 , 吉普赛人 , " 他 说 .

“你永远不会成功，吉普，”他说。

" [ju:v] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ðə; ði] ['gretɪst] [breɪks] [ə; eɪ] [gai] ['evər][gɑ:t] .
" **You've** **given** **me** **the** **greatest** **breaks** **a** **guy** **ever** **got** **.**
" 你已经 给定 我 这 最 休息 一个 盖伊 曾经 得到 .

“你给了我人生中最棒的机会。”

[ðɪs] [taɪm][aɪm] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['feɪvər] . "
This **time** **I'm** **returning** **the** **favor** **.** **"**
这 时间 我是 返回 这 偏爱 . "

这次我要报答你。

" [baɪ]['ɛksəˌkju:tɪŋ][ə; eɪ]['teləˌpæθ] ?
" **By** **executing** **a** **telepath** **?**
" 经过 执行 一个 心灵感应 ?

“通过处决一名心灵感应者？”

" [aɪ] [di'mɑ:ndid] .
" **I** **demanded** **.**
" 我 要求 .

我要求道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] , [æt; ət] [ðæt] !
" **And** **a** **woman** **,** **at** **that** **!**
" 和 一个 女士 , 在 那 !

而且还是位女性！

" [hi:; hi]['dɪdnt] [æsk][ˌem 'i:] [haʊ] [aɪ] [nu:] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .
" **He** **didn't** **ask** **me** **how** **I** **knew** **,** **but** **I** **could** **see** **it** **annoyed** **him** **.**
" 他 没有 问 我 如何 我 知道 , 但 我 可以 看 它 恼怒 他 .

“他没有问我是怎么知道的，但我看得出来这让他很恼火。”

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [breɪk] [ju:; jʊ]['evər][gɑ:t] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" **The** **biggest** **break** **you** **ever** **got** **,** **"** **he** **insisted** **.**
" 这 最大 休息 你 曾经 得到 , " 他 坚持 .

“这是你得到的最大突破，”他坚持说。

" [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][soʊ][hɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɜ:rn][ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] .
" **This** **thing** **is** **so** **hot** **it** **will** **burn** **you** **to** **death** **.**
" 这 事物 是 所以 热的 它 将要 烧伤 你 到 死亡 .

“这东西太烫了，会把你烧死的。”

[ə'nʌðər] ['krɪptoʊ] - ['telə,pæθ] , [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

Another	crypto	-	telepath	,	right	here	in	the	District	.
其他	加密货币	-	心灵感应	,	正确的	这里	在	这	区	.

又一个加密心灵感应者，就在我们华盛顿特区。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['sʌməri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

I	want	to	make	summary	disposition	of	her	,
我	想	到	制作	概括	处置	的	她	,

我想对她进行简易处置。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pepərz] .

and	I	don't	want	you	to	so	much	as	look	at	the	papers	.
和	我	不	想	你	到	所以	很多	作为	看	在	这	文件	.

我甚至不想让你看一眼那些文件。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][juːz][maɪ] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

Just	give	me	instructions	to	use	my	own	discretion	.
只是	给	我	指示	到	使用	我的	自己的	审慎	.

请给我指示，让我自行判断。

" [tɔːk] [ə'baʊt][ə; eɪ][blæŋk] [tʃek] .

"	Talk	about	a	blank	check	.
"	讲话	关于	一个	空白的	查看	.

"这简直就是一张空白支票。"

" [fred] , " [aɪ] [sed] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrdz] [ðæt] ['wʊdnt] [ə'fend] [hɪm; ɪm] .

"	Fred	,	"	I	said	,	searching	for	words	that	wouldn't	offend	him	.
"	弗雷德	,	"	我	说	,	搜索	为了	字	那	不会	得罪	他	.

"弗雷德，"我说，努力寻找不会冒犯他的措辞。

" [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [mæn] [aɪv] ['evər] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] .

"	I	have	more	confidence	in	you	than	in	any	man	I've	ever	worked	with	.
"	我	有	更多的	信心	在	你	比	在	任何	男人	我已经	曾经	工作	和	.

"我对你的信任超过了我对以往合作过的任何男人的信任。"

[bʌt; bət][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] !

But	execution	!
但	执行	!

但是执行！

[ʃʊr] , [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['saɪkɪk] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

Sure	,	three	years	ago	,	when	the	President	declared	the	psychic	emergency	,
当然	,	三	年	前	,	什么时候	这	总统	声明	这	精神	紧急情况	,

当然，三年前，当总统宣布进入精神紧急状态时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['feɪtəli] ['deɪndʒərəs][wʌnz] .

we	were	killing	the	most	fatally	dangerous	ones	.
我们	是	杀	这	最多	致命的	危险的	一个	.

我们当时消灭的是那些最危险、最致命的毒株。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

But	that's	a	couple	years	behind	us	.
但	那就是	一个	夫妻	年	在后面	我们	.

但那已经是几年前的事了。

[aɪ][dʒʌst][kɑːnt][goʊ][ðæt][fɑːr] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən] [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] . "

I	just	can't	go	that	far	without	more	reason	than	you've	given	me	.	"
我	只是	不能	去	那	远的	没有	更多的	原因	比	你已经	给定	我	.	"

如果没有你给出的更多理由，我无法做到那样。

" [its] ['pɜːrfɪktli] ['liːg(ə)l] , " [fred] [sed] ['sʌlənli] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	It's	perfectly	legal	,	"	Fred	said	sullenly	and	beside	the	point	.
"	它是	完美	合法的	,	"	弗雷德	说	闷闷不乐地	和	旁	这	观点	.

"这完全合法，"弗雷德闷闷不乐地说，语气却与主题无关。

" ['kɑːŋgrəs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['sʌməri] — "

"	Congress	has	given	you	summary	—	"
"	国会	有	给定	你	概括	—	"

"国会已经向你们提供了概要——"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ][kʌt][ɪn] .

"	Of	course	,	"	I	cut	in	.
"	的	课程	,	"	我	切	在	.

"当然，"我插嘴道。

" [wʌt] [ef] . [biː] . [aɪ] . [mæn] [wʊd] [sə'dʒest] [æn; ən][ɪ'liːg(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ?

"	What	F	.	B	.	I	.	man	would	suggest	an	illegal	course	of	action	?
"	什么	F	.	B	.	我	.	男人	会	建议	一个	非法的	课程	的	行动	?

"哪个FBI探员会建议采取非法行动？"

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['delɪgət] ?

But	why	should	I	delegate	?
但	为什么	应该	我	代表	?

但我为什么要授权呢?

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['tʌtʃi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

If	this	is	so	touchy	,	I	should	handle	it	myself	.
如果	这	是	所以	敏感	,	我	应该	处理	它	我	.

如果这件事这么敏感，我应该自己处理。

[waɪ] ['delɪgət] ? "

Why	delegate	?	"
为什么	代表	?	"

为什么要授权?

" ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Simply	because	,	I	ask	it	,	"	he	said	.
"	简单地	因为	,	我	问	它	,	"	他	说	.

"我就是想问，"他说。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] . ['lɪs(ə)n] , [dʒɪp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['pæʃənətli]

"	And	because	you	trust	me	.	Listen	,	Gyp	,	"	he	added	,	almost	passionately
"	和	因为	你	相信	我	.	听	,	吉普赛人	,	"	他	额外	,	几乎	热情地

.

:

.

"而且因为你信任我。听着，吉普，"他几乎是充满激情地补充道。

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

"	Don't	ask	me	any	more	questions	.
"	不	问	我	任何	更多的	问题	.

不要再问我任何问题了。

[aɪv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] .

I've	said	too	much	already	.
我已经	说	也	很多	已经	.

我已经说得太多了。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['delɪgət] .

If	you	know	why	,	it	wouldn't	be	right	for	you	to	delegate	.
如果	你	知道	为什么	,	它	不会	是	正确的	为了	你	到	代表	.

如果你知道原因，那么你就不应该把事情委托出去。

[duː][æz; əz][aɪ][æsk] .

Do	as	I	ask	.
做	作为	我	问	.

照我说的做。

[trʌst] [ˌem ˈiː] .
Trust **me** **.**
相信 我 .

相信我。

[aɪm] [ˈseɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] . "
I'm **saving** **you** **a** **world** **of** **trouble** **.** **"**
我是 保存 你 一个 世界 的 麻烦 . "

我这是在帮你省去很多麻烦。

" [bɔɪ] , [oʊ] [bɔɪ] !
" **Boy** **,** **oh** **boy** **!**
" 男生 , 哦 男生 !

“哎呀，我的天哪！”

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [ðɪs] [ˈdʌznt] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **This** **doesn't** **sound** **like** **the** **way** **to** **stay** **out** **of** **trouble** **.**
" 这 不 声音 喜欢 这 方式 到 停留 出去 的 麻烦 .

“这听起来不像是避免麻烦的方法。”

[wʌt] [ɪz][soʊ][ˈdeɪndʒərəs] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈtelə˛pæθ] ? "
What **is** **so** **dangerous** **about** **this** **telepath** **?** **"**
什么 是 所以 危险的 关于 这 心灵感应 ? "

这个心灵感应者到底有什么危险之处?

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] , " [fred] [sed] .
" **Nothing** **doing** **,** **"** **Fred** **said** **.**
" 没有什么 正在做 , " 弗雷德 说 .

“什么也没做，”弗雷德说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪm] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][blæŋk] [tʃek] .
" **I** **know** **I'm** **asking** **for** **a** **blank** **check** **.**
" 我 知道 我是 问 为了 一个 空白的 查看 .

我知道我是在要求一张空白支票。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][help] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
There's **no** **other** **way** **for** **me** **to** **help** **you** **play** **it** **.** **"**
有 不 其他 方式 为了 我 到 帮助 你 玩 它 . "

我实在没有其他办法帮你演奏了。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [aɪˈdiːə] , [fred] ? "
" **This** **is** **your** **own** **idea** **,** **Fred** **?** **"**
" 这 是 你的 自己的 主意 , 弗雷德 ? "

“这是你自己的想法，弗雷德？”

" [ʃʊr] . "
" **Sure** **.** **"**
" 当然 . "

“当然。”

" [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][əˈniːtə] ?
" **Talked** **it** **over** **with** **Anita** **?**
" 谈话 它 超过 和 安妮塔 ?

“和安妮塔谈过了吗？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfjʊriəsli] .
" **He** **shook** **his** **head** **furiously** **.**
" 他 摇晃 他的 头 愤怒地 .

他猛地摇了摇头。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['kɑ:mprəmaɪz][ju:; jʊ] , [dʒɪp] , [ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !

"	I	wouldn't	compromise	you	,	Gyp	,	and	not	with	her	!
"	我	不会	妥协	你	, 吉普赛人	,	和	不是	和	她	!	

"我不会让你出卖自己，吉普，更不会让她出卖你！"

" [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'ti:] .

"	That	settled	it	.
"	那	定居	它	.

"事情就这么定了。"

[aɪ] [wʊd] [trʌst] [ə'ni:tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

I	would	trust	Anita	with	the	crown	jewels	.
我	会	相信	安妮塔	和	这	王冠	珠宝	.

我会把皇冠上的珠宝托付给安妮塔保管。

" [noʊ][daɪs] , [fred] , " [aɪ] [sed] .

"	No	dice	,	Fred	,	"	I	said	.
"	不	骰子	, 弗雷德	,	"	我	说	.	

"没门儿，弗雷德，"我说。

" [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][fækts] . "

"	Give	me	the	facts	.	"
"	给	我	这	事实	.	"

"告诉我事实。"

" [dʒɪp] , " [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

"	Gyp	,	"	he	pleaded	.
" 吉普赛人	,	"	他	恳求	.	

"吉普，"他恳求道。

" [dəunt][æsk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ! "

"	Don't	ask	for	them	!	"
"	不	问	为了	他们	!	"

"别问了！"

" [ðə; ði][fækts] !

"	The	facts	!
"	这	事实	!

事实！

" [hi:; hi] ['streɪtnd] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [hʌŋ] ['oʊvər][maɪ][desk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

"	He	straightened	up	from	where	he	had	hung	over	my	desk	during	the
"	他	拉直	向上	从	在哪里	他	有	悬挂	超过	我的	桌子	期间	这

[hoʊl] ['ɑ:rgjumənt] .

whole	argument	.
所有的	争论	.

"他从整个争论过程中一直趴在我桌子上的位置直了起来。"

" [ðɪs] [kʌts] [maɪ] [gʌts] [raɪt] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	This	cuts	my	guts	right	out	,	"	he	said	.
"	这	削减	我的	内脏	正确的	出去	,	"	他	说	.

"这简直要把我的内脏都掏出来了，"他说。

" [sə'spekt] [æprɪ'hend] [ə'raʊnd] [tu:] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [dɪ'tenʃn] [æt; ət]

"	Suspect	apprehended	around	two	o'clock	this	morning	and	now	in	detention	at
"	怀疑	被捕	大约	二	点钟	这	早晨	和	现在	在	拘留	在

[ðə; ði] ['sɪti] [dʒeɪl] .

the	City	Jail	.
这	城市	监狱	.

"嫌疑人于今天凌晨两点左右被抓获，目前被关押在市监狱。"

['neɪtɪv] [waɪt] ['fiːmeɪl] , [eɪdʒ] ['fɪfti] - [eɪt] .
Native white female , age fifty - eight .
本国的 白色的 女性 , 年龄 五十 - 八 .

原住民白人女性，58岁。

[neɪmd] ['mɔd] ['tɪŋkər] .
Named Maude Tinker .
命名 莫德 修补匠 .

名叫莫德·廷克。

" [hiː; hi] [stɑːpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[aɪ] ['kudnt] [stɑːrt] .
I couldn't start .
我 不能 开始 .

我无法启动。

['mɔd] ['tɪŋkər] !
Maude Tinker !
莫德 修补匠 !

莫德·廷克！

[maɪ]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tɪŋkər] — [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːl] [ˌem 'iː] [dʒɪp] .
My given name is Joseph Tinker — although they all call me Gyp .
我的 给定 姓名 是 约瑟夫 修补匠 — 虽然 他们 全部 称呼 我 吉普赛人 .

我的名字是约瑟夫·廷克，不过大家都叫我吉普。

" [wʌt] . . . " [aɪ][gɑːt][aʊt][æt; ət][læst] .
" What . . . " I got out at last .
" 什么 . . . " 我 得到 出去 在 最后的 .

"什么……"我终于脱身了。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] . . . ?
" What did she look . . . ?
" 什么 做过 她 看 . . . ?

她看起来怎么样……?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['lʊkɪŋ] [sɪk] .
" He nodded , looking sick .
" 他 点头 , 寻找 生病的 .

他点了点头，看起来很不舒服。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [dʒɪp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" She's a gypsy , if that's what you mean , Gyp , " he said to me .
" 她是 一个 吉普赛人 , 如果 那就是 什么 你 意思是 , 吉普赛人 , " 他 说 到 我 .

"如果你指的是吉普赛人的话，那她就是个吉普赛人，"他对我说。

" [aɪm] ['sɑːri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

"对不起。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] ['sɑːri] . "
You know I'm sorry . "
你 知道 我是 对不起 . "

你知道我很抱歉。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['eni] ['steɪtmənt] , [fred] ?
" Has she made any statement , Fred ?
" 有 她 制成 任何 陈述 , 弗雷德 ?

弗雷德，她发表过什么声明吗?

" [aɪ] [æskt] ['sɔːftli] , ['steriŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][maɪ][desk] .
" I asked softly , staring at the surface of my desk .
" 我 问 轻轻 , 凝视 在 这 表面 的 我的 桌子 .

我轻声问道，目光落在桌面上。

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
" She demanded to be taken at once to the Chief of the Division of
" 她 要求 到 是 已采取 在 一次 到 这 首席 的 这 分配 的
['saɪkɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Psychic Investigation ,
精神 调查 ,

她要求立即被带到灵异调查部门主管面前。

['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tɪŋkər] , " [hiː; hi] [sed] .
Mr . Joseph Tinker , " he said .
先生 . 约瑟夫 修补匠 , " 他 说 .

“约瑟夫·廷克先生，”他说。

" [gɪv] ['eni] ['riːz(ə)n] ?
" Give any reason ?
" 给 任何 原因 ?

“请给出理由？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʌn'tɪl][aɪ] [lʊkt] [ʌp] .
" He was quiet for a while , until I looked up .
" 他 曾是 安静的 为了 一个 尽管 , 直到 我 看起来 向上 .

他沉默了一会儿，直到我抬起头。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fred] [toʊld][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dʒɪp] ['tɪŋkər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sʌn] .
" She said , " Fred told me , " she said Gyp Tinker was her son .
" 她 说 , " 弗雷德 讲述 我 , " 她 说 吉普赛人 修补匠 曾是 她 儿子 .

“她说，”弗雷德告诉我，“她说吉普·廷克是她的儿子。”

" [aɪ] [smaɪld] ['wɑːnli][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I smiled wanly at him .
" 我 微笑 微弱 在 他 .

我勉强对他笑了笑。

" ['ɑːbviəsli] [aɪ][kɑːnt][let][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [laɪk] [ðæt] [goʊ] [ʌn'tʃælɪndʒd] ,
" Obviously I can't let a statement like that go unchallenged ,
" 明显地 我 不能 让 一个 陈述 喜欢 那 去 未受挑战 ,

“显然，我不能对这样的言论不加反驳。”

[nɑːt][ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][mæn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['ekstəˌpeɪtɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
not in my position as the man charged with extirpating the danger of the
不是 在 我的 位置 作为 这 男人 带电 和 根除 这 危险 的 这
[sneɪks] ,
snakes ,
蛇 ,

我不是那种肩负根除蛇患重任的人，

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['ɑːbviəsli] , " [fred] [ə'griːd] .
" Obviously , " Fred agreed .
" 明显地 , " 弗雷德 同意 .

“显然，”弗雷德同意道。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Now that you know about it .
" 现在 那 你 知道 关于 它 .

既然你已经知道了。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [aɪ] [æskt] , [dʒɪp] . . . "
If you had done as I asked , Gyp . . . "
如果 你 有 完毕 作为 我 问 , 吉普赛人 . . . "

如果你按我说的做了，吉普……”

" [get] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [hɪr] , [fred] , " [aɪ] [sed] .
" Get her over here , Fred , " I said .
" 得到 她 超过 这里 , 弗雷德 , " 我 说 .

“把她弄过来，弗雷德，”我说。

" [aɪl] [siː] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] .
" I'll see her at once .
" 患病的 看 她 在 一次 .

“我马上就去看她。”

[ænd; ənd] [send] [ə'niːtə] [ɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] [liːv] . "
And send Anita in as you leave . "
和 发送 安妮塔 在 作为 你 离开 . "

你离开的时候让安妮塔进去。

" [ʃʊr] , [dʒɪp] , " [hiː; hi] [sed] , ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Sure , Gyp , " he said , starting for the door .
" 当然 , 吉普赛人 , " 他 说 , 开始 为了 这 门 .

“当然，吉普，”他说着，走向门口。

" [ænd; ənd] [θæŋks] , [fred] , " [aɪ] [sed] .
" And thanks , Fred , " I said .
" 和 谢谢 , 弗雷德 , " 我 说 .

“谢谢你，弗雷德，”我说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] . "
" But it never would have worked . "
" 但 它 绝不 会 有 工作 . "

但这根本不可能奏效。

" ['meɪbi] [nɑːt] , " [hiː; hi] [kən'siːdid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Maybe not , " he conceded from the door .
" 或许 不是 , " 他 承认 从 这 门 .

“也许不是吧，”他从门口说道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [gai] [ɪn] [ðə; ði] [dʒæm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌem 'iː] , [nɑːt] [juː; jʊ] .
" But the guy in the jam would have been me , not you .
" 但 这 盖伊 在 这 果酱 会 有 到过 我 , 不是 你 .

“但是陷入困境的那个人会是我，而不是你。”

" [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] ['swɪv(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [mɔːl] [ænd; ənd]
" I turned my swivel around and stared out the window at the Mall and
" 我 转向 我的 旋转 大约 和 凝视 出去 这 窗户 在 这 购物中心 和
['dɪdnt] [muːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [sent] [ʌv; əv] [ə'niːtəz] [pər'fjuːm] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd]
didn't move until the light scent of Anita's perfume reminded me that I had
没有 移动 直到 这 光 香味 的 安妮塔的 香水 提醒 我 那 我 有
[æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
asked her to come in .
问 她 到 来 在 .

“我转过身，盯着窗外的购物中心，一动不动，直到闻到安妮塔淡淡的香水味，才想起我曾邀请她进来。

[aɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .
I **swung** **around** **.**
我 摇摆 大约 .

我转过身。

" [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][ðæt] [fred] [pleɪs] , " [ə'niːtə] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['skoʊldɪŋli] .
" **You** **watch** **out** **for** **that** **Fred** **Plaice** **,** **"** **Anita** **said** **,** **almost** **scoldingly** **.**
" 你 手表 出去 为了 那 弗雷德 鲽鱼 , " 安妮塔 说 , 几乎 责骂地 .

"你得小心那个弗雷德·普莱斯，"安妮塔几乎是责备地说。

" [juː; jʊ] [miːn] , [stɑːrt] ['wɑtʃɪŋ] [maɪ] [bæk] , [laɪk][aɪ]['nevər][dɪd] [bɪ'fɔːr] ?
" **You** **mean** **,** **start** **watching** **my** **back** **,** **like** **I** **never** **did** **before** **?**
" 你 意思是 , 开始 观看 我的 后退 , 喜欢 我 绝不 做过 前 ?

你的意思是，让我开始像以前从未有过的那样提防自己?

[haʊ] [dɪd][aɪ][get] [ðɪs] [fɑːr] ?
How **did** **I** **get** **this** **far** **?**
如何 做过 我 得到 这 远的 ?

我是怎么走到这一步的?

" [hɜːr; hər] [fraʊn] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Her** **frown** **softened** **a** **little** **.**
" 她 皱眉 软化 一个 小的 .

她的眉头舒缓了一些。

" [juː; jʊ][dəunt] [mɪs] ['meni] [bets] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You** **don't** **miss** **many** **bets** **,** **"** **she** **said** **.**
" 你 不 错过 许多 赌注 , " 她 说 .

"你很少输赌，"她说。

" [nɑːt][maɪ]['dʒipə(r)] .
" **Not** **my** **Gypper** **.**
" 不是 我的 吉普 .

"不是我的吉普。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['frɛdz] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['telə¸pæθ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [læst]
But **this** **thing** **of** **Fred's** **holding** **back** **on** **the** **other** **telepath** **he** **picked** **up** **last**
但 这 事物 的 弗雷德的 保持 后退 在 这 其他 心灵感应 他 挑选 向上 最后的
[naɪt] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['ɪə¸mɑːks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['slɪpəri] [muːv] . "
night **has** **all** **the** **earmarks** **of** **a** **real** **slippery** **move** **.** **"**
夜晚 有 全部 这 专项拨款 的 一个 真实的 滑 移动 . "

但弗雷德对昨晚遇到的另一位心灵感应者有所隐瞒，这完全是一个狡猾的举动。

" [dɪd] [fred] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][¸aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] ? "
" **Did** **Fred** **tell** **you** **anything** **about** **it** **on** **the** **way** **out** **?** **"**
" 做过 弗雷德 告诉 你 任何事物 关于 它 在 这 方式 出去 ? "

"弗雷德离开的时候有没有跟你说过这件事？"

" [dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['telə¸pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [dʒeɪl] [raɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ]
" **Just** **that** **he** **was** **bringing** **the** **telepath** **from** **the** **City** **Jail** **right** **back** **with**
" 只是 那 他 曾是 带来 这 心灵感应 从 这 城市 监狱 正确的 后退 和
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

"只不过他把那个在市监狱里有心灵感应能力的人也带回来了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] . "
and **that** **you** **wanted** **to** **see** **her** **at** **once** **.** **"**
和 那 你 通缉 到 看 她 在 一次 . "

你想立刻见到她。

" [ðɪs] [sneɪk] [ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] , [eɪdʒd]['fɪfti] - [eɪt] , [ə'niːtə] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
" This snake is a woman , aged fifty - eight , Anita , " I told her .
" 这 蛇 是 一个 女士 , 老年人 五十 - 八 , 安妮塔 , " 我 讲述 她 .

“这条蛇其实是个女人，名叫安妮塔，今年五十八岁，”我告诉她。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɔd] ['tɪŋkər] [ænd; ənd] [sez] [ʃiːz] [maɪ] ['mʌðər] , " [aɪ] ['ædɪd] ,
" She gave the name of Maude Tinker and says she's my mother , " I added ,
" 她 给予 这 姓名 的 莫德 修补匠 和 说道 她是 我的 母亲 , " 我 额外 ,

“她自称名叫莫德·廷克，说她是我的母亲，”我补充道。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
without any particular expression .
没有 任何 特别的 表达 .

没有特别的表达方式。

[ə'niːtə] [læft] .
Anita laughed .
安妮塔 笑了 .

安妮塔笑了。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wʌt] [ðeɪ] [wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][nekst] !
" What they won't think of next !
" 什么 他们 惯于 思考 的 下一个 !

“他们接下来想不到的事情还有什么呢！”

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] ['səubəd] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bent]['fɔːrwərd] , ['ɔːlmoʊst]
" But her face sobered in an instant , and she bent forward , almost
" 但 她 脸 清醒 在 一个 立即的 , 和 她 弯曲 向前 , 几乎
['wɪspərɪŋ] [ðə; ði][rest] : " [dʒɪp] !
whispering the rest : " Gyp !
耳语 这 休息 : " 吉普赛人 !

但她的脸色瞬间变得严肃起来，她俯下身，几乎是低声说出了剩下的话：“吉普！

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [fred] [pleɪs] [tʊk] [hɜːr; hər] ['sɪriəsli] !
You mean that Fred Plaice took her seriously !
你 意思是 那 弗雷德 鲽鱼 采取 她 严重地 !

你的意思是说，弗雷德·普莱斯认真对待了她！

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "
That he was trying to get rid of her ? "
那 他 曾是 尝试 到 得到 摆脱 的 她 ? "

他想摆脱她？

" [hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ]['nevər] [nuː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" He felt it would be better if I never knew about it , " I admitted .
" 他 毛毡 它 会 是 更好的 如果 我 绝不 知道 关于 它 , " 我 承认 .

“他觉得我最好永远不知道这件事，”我承认道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] , [ə'niːtə] ?
" What do you think I should do , Anita ?
" 什么 做 你 思考 我 应该 做 , 安妮塔 ?

“你觉得我应该怎么做，安妮塔？”

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] [feɪs] [gruː] [mɔːr] ['sɑːləm] .
" Her heart - shaped face grew more solemn .
" 她 心 - 形状 脸 生长 更多的 庄严 .

她那颗心形的脸变得更加严肃了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] .
" I think it would be bad to try to cover it up , " she decided .
" 我 思考 它 会 是 坏的 到 尝试 到 覆盖 它 向上 , " 她 决定 .

"我觉得试图掩盖这件事是不明智的，"她决定道。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ]['dɪdnt] [let] [fred] [duː] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" And I'm glad you didn't let Fred do that to you .
" 和 我是 高兴的 你 没有 让 弗雷德 做 那 到 你 .

"我很高兴你没有让弗雷德那样对你。"

[sʌm; səm] ['nuːzkæst] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi]
Some newscast would be sure to get hold of the story and there'd be
一些 新闻播报 会 是 当然 到 得到 抓住 的 这 故事 和 那里 是
[snaɪd] [ˌækjuː'zeɪʃənz] .
snide accusations .
冷嘲热讽 指控 .

肯定会有新闻媒体报道这件事，然后就会出现一些冷嘲热讽的指责。

[ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] ['riːs(ə)ntli] [ə'baʊt][ðə; ði] [hə'redəti] [ʌv; əv] [psaɪˌsaɪ] ['paʊɚz] [ɪz][bæd] , [tuː] .
All this talk recently about the heredity of psi powers is bad , too .
全部 这 讲话 最近 关于 这 遗传 的 磅/平方英寸 权力 是 坏的 , 也 .

最近关于超能力遗传的种种说法也很糟糕。

[ðæts] [wʌt] [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kæʃ] [ɪn][ɑːn] .
That's what she's trying to cash in on .
那就是 什么 她是 尝试 到 现金 在 在 .

她就是想利用这一点来牟利。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['pʌblɪk] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ]
And if the public thought that the man in charge of catching and pulling
和 如果 这 民众 想法 那 这 男人 在 收费 的 捕捉 和 拉
[ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sneɪks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hə'redɪteri] ['telə,pæθ] ,
the fangs of all the snakes was a hereditary telepath ,
这 獠牙 的 全部 这 蛇 曾是 一个 遗传 心灵感应 ,

如果公众认为负责捕捉和拔除所有蛇牙的人是一位天生的心灵感应者，

[ðeid] [biː; bi]['æftər][jʊr; jər][skælp][ɪn][noʊ][taɪm] . "
they'd be after your scalp in no time . "
他们会 是 后 你的 头皮 在 不 时间 . "

他们很快就会盯上你的头皮。

" [soʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

"所以？ "

" [skɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Scotch it .
" 苏格兰威士忌 它 .

把它喝掉。

[siː] [hɜːr; hər] , [feɪs] [hɜːr; hər] [daʊn] , [pruːv] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [ʃɪp] [hɜːr; hər]
See her , face her down , prove her charge is ridiculous , and ship her
看 她 , 脸 她 向下 , 证明 她 收费 是 荒谬的 , 和 船 她
[west] .
west .
西方 .

见到她，当面质问她，证明她的指控荒谬可笑，然后把她送往西部。

" [aɪ] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪmli] .
" I smiled a little dimly .
" 我 微笑 一个 小的 依稀 .

我勉强笑了笑。

" [dʒʌst] [wʌn] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] . "
" Just one complication . "
" 只是 一 并发症 . "

“只有一个小问题。”

" [jes] , [dʒɪp] ? "
" Yes , Gyp ? "
" 是的 , 吉普赛人 ? "

“是的，吉普？”

" [ðɪs] ['mɔd] ['tɪŋkər] , [sez] [fred] , [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] .
" This Maude Tinker , says Fred , is a gypsy .
" 这 莫德 修补匠 , 说道 弗雷德 , 是 一个 吉普赛人 .

弗雷德说：“这个莫德·廷克是个吉普赛人。”

" [ə'niːtəz] [feɪs] [dɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] .
" Anita's face did the most abrupt change .
" 安妮塔的 脸 做过 这 最多 突然 改变 .

“安妮塔的脸色变化最为剧烈。”

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ['fjʊriəsli] ['æŋgri] .
I had never seen her furiously angry .
我 有 绝不 已见 她 愤怒地 生气的 .

我从未见过她如此愤怒。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [haɪ] ['eʃəlɑːn] ['wɑːʃɪŋtən] ['sekrəteri] , [kuːl] , [ɪk'striːmli] [wel] - ['mænərd] ,
She's a typical high echelon Washington secretary , cool , extremely well - mannered ,
她是 一个 典型的 高的 梯队 华盛顿 秘书 , 凉爽的 , 极其 出色地 - 有礼貌的 ,
['tʃɪrf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bʌmpʃəs] .
cheerful without being bumptious .
快乐 没有 存在 傲慢 .

她是一位典型的华盛顿高层秘书，冷静沉着，举止得体，开朗而不傲慢。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['daʊnraɪt] [mæd] .
But this time she was downright mad .
但 这 时间 她 曾是 彻头彻尾 疯狂的 .

但这一次她简直是怒不可遏。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , " [ə'niːtə] [sed] .
" I told you , " Anita said .
" 我 讲述 你 , " 安妮塔 说 .

“我告诉过你，”安妮塔说。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [fred] [pleɪs] ! "
" I told you to watch out for Fred Plaice ! "
" 我 讲述 你 到 手表 出去 为了 弗雷德 鲽鱼 ! "

“我告诉过你们要提防弗雷德·普莱斯！”

" [its] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , " [aɪ] [prəu'testid] .
" It's not his fault , " I protested .
" 它是 不是 他的 过错 , " 我 抗议 .

“这不是他的错，”我抗议道。

" ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['tɛlə,pæθs] [ɪz][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] . "
" Catching telepaths is his job . "
" 捕捉 心灵感应者 是 他的 工作 . "

"抓捕心灵感应者是他的工作。"

" [wɪ'ðɪn] ['limits] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['skɔ:rnfəli] .
" Within limits , " she said scornfully .
" 之内 限制 , " 她 说 轻蔑地 .

"在一定范围内,"她轻蔑地说。

" [aɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skru:bɔ:l] [aɪ'di:əz] !
" I thought it was just one more of his screwball ideas !
" 我 想法 它 曾是 只是 一 更多的 的 他的 怪僻 想法 !

"我当时以为这只是他又一个异想天开的想法！"

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n]['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ][ɑ:n] ['dʒɪpsiz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]
He had his whole Section concentrating on gypsies , for a couple of
他 有 他的 所有的 部分 集中 在 吉普赛人 , 为了 一个 夫妻 的
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

他让整个部门集中精力研究吉普赛人，持续了几个月。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] , [dʒɪp] !
He had a long story to go with it , Gyp !
他 有 一个 长的 故事 到 去 和 它 , 吉普赛人 !

吉普，他有一段很长的故事要讲!

[haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [,su:θ'seɪɚz] [ænd; ənd] [klɛə'vɔiənts] [ænd; ənd]['faindəz][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ʃɔ:rt] - [reɪndʒ]
How all the soothsayers and clairvoyants and finders were really short - range
如何 全部 这 预言家 和 通灵者 和 发现者 是 真的 短的 - 范围
['tɛlə,pæθs] [ɔ:r] [prɪ] - [kɑ:gz] . "
telepaths or pre - cogs . "
心灵感应者 或者 预 - 齿轮 . "

原来所有那些预言家、预言家和寻宝者其实都是短程心灵感应者或预知者。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [,aɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] .
" I don't believe it , " I said .
" 我 不 相信 它 , " 我 说 .

"我不相信,"我说。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [fred] ['stɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['nɪkneɪm] ,
" You mean that Fred started with my nickname ,
" 你 意思是 那 弗雷德 开始 和 我的 昵称 ,

你的意思是说，弗雷德的名字最初来源于我的昵称?

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['tɛlə,pæθs] [ə'mʌŋ] ['dʒɪpsiz] [dʒʌst]
and has been on this campaign of looking for telepaths among gypsies just
和 有 到过 在 这 活动 的 寻找 为了 心灵感应者 之中 吉普赛人 只是
[ɪn][hoʊps][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪm'bærəs] [,em 'i:] ? "
in hopes he could embarrass me ? "
在 希望 他 可以 尴尬 我 ? "

他是不是一直在吉普赛人中寻找心灵感应者，就为了让我难堪?

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

" [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][laɪk] ['lɔɪəlti] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [ɪn'saɪt][,aɪ 'ti:] .
" You have to like loyalty , no matter what the circumstances that incite it .
" 你 有 到 喜欢 忠诚 , 不 事情 什么 这 情况 那 煽动 它 .

"无论出于何种原因，你都必须喜欢忠诚。"

" [aɪ][kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ðæt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] , [ə'ni:tə] , " [aɪ] [sed] .

"	I	can't	believe	that	of	one	of	my	boys	,	Anita	,	"	I	said	.
"	我	不能	相信	那	的	一	的	我的	男孩们	,	安妮塔	,	"	我	说	.

"我简直不敢相信我的儿子会做出这种事，安妮塔，"我说。

" [fred] [wʌz; wəz][ɔ:l]['broʊkən][ʌp] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "

"	Fred	was	all	broken	up	about	it	.	"
"	弗雷德	曾是	全部	破碎的	向上	关于	它	.	"

"弗雷德为此伤心欲绝。"

" [aɪ][bet][aɪ][kæn; kən][kɔ:l][ðə; ði][tɜ:rn] , " [ə'ni:tə] [sed] , ['sta:tiŋ] [bæk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [desk] .

"	I	bet	I	can	call	the	turn	,	"	Anita	said	,	starting	back	for	her	own	desk	.
"	我	赌注	我	能	称呼	这	转动	,	"	安妮塔	说	,	开始	后退	为了	她	自己的	桌子	.

"我打赌我能猜到转弯，"安妮塔说着，转身走向自己的办公桌。

" ['frɛdz] [nekst] [mu:v] [ɪz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [dɪs'kwɔlə,faɪŋ]

"	Fred's	next	move	is	to	tell	you	that	no	one	can	blame	you	for	disqualifying
"	弗雷德的	下一个	移动	是	到	告诉	你	那	不	一	能	责备	你	为了	取消资格

[jɔ:r'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] [keɪs] .

yourself	from	this	case	.
你自己	从	这	案件	.

"弗雷德的下一步是告诉你，没有人会责怪你主动回避这个案子。"

['æftər][ɔ:l] , [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] !

After	all	,	your	own	mother	!
后	全部	,	你的	自己的	母亲	!

毕竟，那是你自己的母亲！

" [wel] , [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][wɜ:r; wər] [di:p] .

"	Well	,	the	political	implications	were	deep	.
"	出色地	,	这	政治的	含义	是	深的	.

"嗯，这其中的政治影响非常深刻。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ə'gri:] , " [aɪ] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	I	think	I	would	agree	,	"	I	said	at	length	.
"	我	思考	我	会	同意	,	"	我	说	在	长度	.

"我想我会同意的，"我长长地说。

" [lets] [si:] [wʌt] ['hæpənz] .

"	Let's	see	what	happens	.
"	我们来吧	看	什么	发生	.

让我们看看会发生什么。

[send] [ðɪs] ['mɔd] ['tɪŋkər] [ɪn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [gets] [hɪr] . "

Send	this	Maude	Tinker	in	as	soon	as	she	gets	here	.	"
发送	这	莫德	修补匠	在	作为	很快	作为	她	获得	这里	.	"

"莫德·廷克一到这儿就让她进来。"

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [pri'kɔ:ʃənz] , [dʒɪp] ?

"	Aren't	you	going	to	take	any	precautions	,	Gyp	?
"	不是	你	去	到	拿	任何	防范措施	,	吉普赛人	?

"吉普，你难道不打算采取任何预防措施吗？"

" [ə'ni:tə] [di'mɑ:ndid] .

"	Anita	demanded	.
"	安妮塔	要求	.

安妮塔要求道。

" [ə'genst] [wʌt] ? "

"	Against	what	?	"
"	反对	什么	?	"

"对抗什么？"

" [jʊə(r)] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" You're impossible , " she snapped .
" 你是 不可能的 , " 她 啪啪 .

“你真是个混蛋，”她厉声说道。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [dɪ'pɑːrtmənt] [maɪ'self] .
" I'll take care of the precaution department myself .
" 患病的 拿 关心 的 这 预防 部门 我 .

“我会亲自负责预防措施。”

[ænd; əd][dəunt][juː; jʊ] [der] [let] [fred] [get] [ðæt] ['wʊmən][ɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl][aɪ][get] [bæk] . "
And don't you dare let Fred get that woman in here until I get back . "
和 不 你 敢 让 弗雷德 得到 那 女士 在 这里 直到 我 得到 后退 . "

“在我回来之前，你不许让弗雷德把那个女人带进来。”

" [noʊ] [wʌt] . . . ? "
" No what . . . ? "
" 不 什么 . . . ? "

“什么？？”

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tɪŋkər] !
" Joseph Tinker !
" 约瑟夫 修补匠 !

“约瑟夫·廷克！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [biː; bi]['kwaɪət] !
" Be quiet !
" 是 安静的 !

“安静！

" [ʃiː; ʃi] ['stɔrmd] [aʊt] .
" She stormed out .
" 她 暴风雨 出去 .

她怒气冲冲地走了出去。

[ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['bʌzər] [ɑːn][maɪ][pɪks] - [bɑːks] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'prest]
In about twenty minutes the buzzer on my pix - box sounded , and I depressed
在 关于 二十 分钟 这 蜂鸣器 在 我的 图片 - 盒子 听起来 , 和 我 郁闷
[ðə; ði] [kiː] .
the key .
这 钥匙 .

大约二十分钟后，我的对讲机蜂鸣器响了，我按下了按键。

[ə'niːtəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tens] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [skriːn] .
Anita's face was tense on the small screen .
安妮塔的 脸 曾是 紧张 在 这 小的 屏幕 .

屏幕上，安妮塔的表情很紧张。

" [dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] [flæʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Just got a flash , " she said .
" 只是 得到 一个 闪光 , " 她 说 .

“刚才闪光灯亮了，”她说。

" [fred] [hæz; həz][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] - ['kɑːptər][ænd; ənd] [wɪl] [let] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔːr]
" Fred has her in his ' copter and will let down on the roof in about four
" 弗雷德 有 她 在 他的 - 直升机 和 将要 让 向下 在 这 屋顶 在 关于 四
[ɔːr] [faɪv] ['mɪnɪts] .
or five minutes .
或者 五 分钟 .

"弗雷德用他的直升机把她接走了，大约四五分钟后就会把她放到屋顶上。"

[aɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I'll need a couple minutes more than that .
患病的 需要 一个 夫妻 分钟 更多的 比 那 .

我还需要几分钟时间。

[naʊ] [dəunt][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get][ðer; ðər] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
Now don't you let him in with her before I get there , do you hear me ?
现在 不 你 让 他 在 和 她 前 我 得到 那里 , 做 你 听到 我 ?

在我到之前，你不许让他和她进去，听见没?

" [aɪ] [sed] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .
" I said I heard her .
" 我 说 我 听到 她 .

我说我听到了她的话。

[ʃiː; ʃi] [biːt] [fred] [æt; ət] [ðæt] .
She beat Fred at that .
她 打 弗雷德 在 那 .

她在这方面胜过弗雷德。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['buːbi] - [træpt] [ðem; ðəm][ɪn] ['getɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
For all I know she had booby - trapped them in getting down from the
为了 全部 我 知道 她 有 鲣鱼 - 被困 他们 在 获得 向下 从 这
[ruːf] .
roof .
屋顶 .

就我所知，她可能在他们从屋顶下来的时候设置了陷阱。

[ə'niːtə][hæz; həz][dræg][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]
Anita has drag with everybody in the building , and that could have
安妮塔 有 拖 和 大家 在 这 建筑 , 和 那 可以 有
[ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['sɜːrvɪs] [mæn] ,
included the elevator service man ,
包括 这 电梯 服务 男人 ,

安妮塔和大楼里的每个人都有染，这可能包括电梯维修工。

[huː] [kwaɪt] ['iːzəli] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['laʊzd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [fred] .
who quite easily could have loused service to the roof enough to delay Fred .
WHO 相当 容易地 可以 有 脏的 服务 到 这 屋顶 足够的 到 延迟 弗雷德 .

他完全有可能破坏屋顶的线路，从而耽误弗雷德的时间。

[ə'niːtə] [keɪm] [ɪn] .
Anita came in .
安妮塔 来了 在 .

安妮塔进来了。

" ['mɪstər] . ['tɪŋkər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['krɪspli] .
" Mr . Tinker , " she said crisply .
" 先生 . 修补匠 , " 她 说 清脆地 .

"廷克先生，"她干脆利落地说道。

" [miːt] ['toʊni][kɑːr'luːtʃi] .
" Meet Tony Carlucci .
" 见面 托尼 卡卢奇 .

认识一下托尼·卡卢奇。

" [aɪ] [stʊd] [ʌp] .
" I stood up .
" 我 站立 向上 .

我站了起来。

['toʊni][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑ:rnd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] , [ə'baʊt][maɪ][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]['veri][dɑ:rk][her] ,
Tony was a darned good - looking chap , about my age , with very dark hair ,
托尼 曾是 一个 该死的 好的 - 寻找 小伙子 , 关于 我的 年龄 , 和 非常 黑暗的 头发 ,

托尼是个长相非常英俊的小伙子，和我年纪相仿，有着一头乌黑的头发。

['sʌmwʌt] ['kɜ:rli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ti:θ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][smaɪl] .
somewhat curly , and a flash of white teeth for a smile .
有些 卷曲 , 和 一个 闪光 的 白色的 牙齿 为了 一个 微笑 .

头发略微卷曲，微笑时露出一口洁白的牙齿。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
I told him I was pleased to meet him .
我 讲述 他 我 曾是 高兴 到 见面 他 .

我告诉他，我很高兴见到他。

" [mu:v] ['oʊvər] , " [ə'ni:tə][də'rektɪd] , ['stepɪŋ] ['smɑ:rtli] [ə'raʊnd][maɪ][desk][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [maɪ]
" Move over , " Anita directed , stepping smartly around my desk and giving my
" 移动 超过 , " 安妮塔 指导 , 步进 聪明地 大约 我的 桌子 和 给予 我的
['elboʊ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [jæŋk] .
elbow a sharp yank .
弯头 一个 锋利的 扬克 .

“让开，”安妮塔一边说着，一边敏捷地绕过我的桌子，猛地拽了一下我的胳膊肘。

" [ju:; jʊ][sɪt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] , ['toʊni] .
" You sit behind the desk , Tony .
" 你 坐 在后面 这 桌子 , 托尼 .

“托尼，你坐在桌子后面。”

[naʊ] [traɪ][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [wi:l] , [fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] . "
Now try to look like a big wheel , for heaven's sake . "
现在 尝试 到 看 喜欢 一个 大的 车轮 , 为了 天 清酒 . "

“看在上帝的份上，现在试着让自己看起来像个大人物吧。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪg] [wi:l] , " ['toʊni][prəu'testid] .
" I am a big wheel , " Tony protested .
" 我 是 一个 大的 车轮 , " 托尼 抗议 .

“我可是个大人物，”托尼抗议道。

" [ɪn][ðə; ði] [ju:st] - ['kɑ:ptər] ['rækɪt] .
" In the used ' copter racket .
" 在 这 用过的 - 直升机 球拍 .

“在二手直升机球拍中。

" [ə'ni:tə][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ri:tʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [pʊʃ] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] ['ʃəuldəz] .
" Anita was already reaching up to push down on my shoulders .
" 安妮塔 曾是 已经 到达 向上 到 推 向下 在 我的 肩膀 .

“安妮塔已经伸手按压我的肩膀。”

" [wəʊnt][ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
" Won't you sit down ?
" 惯于 你 坐 向下 ?

“你们能不能坐下？”

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌem ˈiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃerz] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər]
She **had** **me** **in** **one** **of** **the** **comfortable** **chairs** **I** **have** **in** **my** **office** **for**
她 有 我 在 一 的 这 舒服的 椅子 我 有 在 我的 办公室 为了
[ˈkɔːləz] ,
callers **,**
来电者 ,

她让我坐在我办公室里为来电者准备的舒适椅子上，

[ˈræðər] [ɔːf] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
rather **off** **to** **one** **side** **.**
相当 离开 到 一 边 .

稍微偏向一边。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːrˈself] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [əˈkrɔːs] [maɪ][desk][frʌm; frəm][ˈtoʊni][kɑːrˈluːtʃi] ,
She **put** **herself** **down** **in** **the** **chair** **across** **my** **desk** **from** **Tony** **Carlucci** **,**
她 放 她自己 向下 在 这 椅子 穿过 我的 桌子 从 托尼 卡卢奇 ,

她坐在我办公桌对面，托尼·卡卢奇的椅子上。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
as **though** **she** **were** **getting** **instructions** **.**
作为 尽管 她 是 获得 指示 .

仿佛在接受指示。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [niːd] [mʌtʃ] [ˈhɪntɪŋ] .
He **didn't** **need** **much** **hinting** **.**
他 没有 需要 很多 暗示 .

他不需要太多暗示。

" [tel] [ðə; ði] [ˈbʊlz] [wɪə(r)][ˈgənə; ˈgɔːnə] [kliːn] [ʌp][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] , " [hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Tell** **the** **bulls** **we're** **gonna** **clean** **up** **the** **District** **,** **"** **he** **started** **,** **waving** **his**
" 告诉 这 公牛 是 将会 干净的 向上 这 区 , " 他 开始 , 挥手 他的
[hændz][əˈraʊnd] .
hands **around** **.**
双手 大约 .

"告诉那些公牛，我们要清理这个区，"他一边挥舞着双手一边说道。

" [noʊ] [mɔːr] [ˈpoʊkər] .
" **No** **more** **poker** **.**
" 不 更多的 扑克 .

"不再打扑克了。"

[noʊ] [mɔːr] [daɪs] .
No **more** **dice** **.**
不 更多的 骰子 .

不再掷骰子了。

[noʊ] [mɔːr] ['sniːki] [piːt] .
No **more** **Sneaky** **Pete** **.**
不 更多的 狡猾的 皮特 .

狡猾的皮特消失了。

" [aɪd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I'd** **never** **heard** **of** **that** **.**
" ID 绝不 听到 的 那 .

我以前从未听说过这件事。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" **Shut** **up** **!**
" 关闭 向上 !

"住口！

" [ə'niːtə] [sed] .
" **Anita** **said** **.**
" 安妮塔 说 .

安妮塔说道。

" ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] ['eni] ['ɪnstənt] .
" **He'll** **be** **here** **any** **instant** **.**
" 地狱 是 这里 任何 立即的 .

他马上就到。

" [fred] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrd] .
" **Fred** **was** **as** **good** **as** **her** **word** **.**
" 弗雷德 曾是 作为 好的 作为 她 单词 .

“弗雷德言而有信。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['teləˌpæθ] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
He **was** **holding** **the** **door** **for** **his** **telepath** **within** **seconds** **.**
他 曾是 保持 这 门 为了 他的 心灵感应 之内 秒 .

几秒钟之内，他就为他的心灵感应者打开了门。

['toʊni][kɑːr'luːtʃi] [stɑːpt] ['hæmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['streɪtnd] [ɪm'pɔːrtntli] [ɪn][maɪ] [tʃer] .
Tony **Carlucci** **stopped** **hamming** **it** **up** **and** **straightened** **importantly** **in** **my** **chair** **.**
托尼 卡卢奇 停止 火腿 它 向上 和 拉直 重要 在 我的 椅子 .

托尼·卡鲁奇停止了夸张的表演，挺直了身子坐在椅子上。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ə'niːtə][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gai] [huː] , [ˌsuːpər'fɪʃəli] ,
I **had** **to** **admit** **that** **Anita** **had** **found** **a** **guy** **who** **,** **superficially** **,**
我 有 到 承认 那 安妮塔 有 成立 一个 盖伊 WHO , 表面上 ,

我不得不承认，安妮塔找到了一个表面上看起来很不错的男人。

[riˈzembld] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
resembled **me** **more** **than** **a** **little** **.**
类似 我 更多的 比 一个 小的 .

跟我长得挺像的。

[noʊ][wʌn] [huː] [nuː] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] ['evər] [mis'teik] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
No **one** **who** **knew** **either** **of** **us** **would** **ever** **mistake** **one** **for** **the** **other** **,**
不 一 WHO 知道 任何一个 的 我们 会 曾经 错误 一 为了 这 其他 ,

认识我们俩的人，绝不会把我们俩搞混。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɜːr; wər][kwaɪt]['sɪmələr] .
but **our** **general** **descriptions** **were** **quite** **similar** **.**
但 我们的 一般的 描述 是 相当 相似的 .

但我们的总体描述非常相似。

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [keɪm] [ɪn][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]
The **woman** **who** **came** **in** **not** **only** **was** **a** **gypsy** **,** **she** **was** **dressed** **as** **a**
这 女士 WHO 来了 在 不是 仅有的 曾是 一个 吉普赛人 , 她 曾是 穿着 作为 一个
['dʒɪpsi] .
gypsy **.**
吉普赛人 .

进来的那个女人不仅是吉普赛人，而且穿着吉普赛人的服装。

[hɜːr; hər] [blaʊs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][kwaɪt] ['frɪli] .
Her **blouse** **was** **white** **,** **and** **quite** **frilly** **.**
她 女式衬衫 曾是 白色的 , 和 相当 褶边 .

她的衬衫是白色的，而且有很多褶边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['biləuɪŋ] [red] [skɜːrt] , ['lɪbərəli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [im'brɔidəd] [biːdz]

She	had	on	a	billowing	red	skirt	,	liberally	encrusted	with	embroidered	beads
她	有	在	一个	翻滚	红色的	裙子	,	慷慨地	结壳的	和	绣花	珠子

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːrkər] [red] .

of	a	darker	red	.
的	一个	较暗	红色的	.

她穿着一条飘逸的红色长裙，裙上缀满了深红色的刺绣珠子。

[ðə; ði] ['tætərd] [hem] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [hʌŋ] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	tattered	hem	of	a	petticoat	hung	below	it	.
这	破烂	她们	的	一个	衬裙	悬挂	以下	它	.

裙摆破烂不堪地垂在它下面。

[hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [bɪn] [dɑːrk][wʌns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv]['sɪlvər]

Her	hair	had	been	dark	once	,	but	it	was	shot	with	threads	of	silver
她	头发	有	到过	黑暗的	一次	,	但	它	曾是	射击	和	线程	的	银

.

:

.

她的头发原本是黑色的，但其中夹杂着几缕银丝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][paɪld][ʌp] [haɪ] [soʊ][ðæt][hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər]

There	was	a	lot	of	it	,	and	piled	up	high	so	that	her	ears	were
那里	曾是	一个	很多	的	它	,	和	堆积	向上	高的	所以	那	她	耳朵	是

[ɪk'spoʊzd] .

exposed	.
裸露	.

有很多东西，而且堆得很高，以至于她的耳朵都露出来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɪrst] [loʊbz] , [ænd; ənd] ['hevi] [goʊld] [rɪŋz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

They	had	pierced	lobes	,	and	heavy	gold	rings	hung	from	them	.
他们	有	穿孔	叶	,	和	重的	金子	戒指	悬挂	从	他们	.

他们的耳垂上打了耳洞，挂着沉重的金戒指。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ] [kloʊzd] [maɪ][maɪnd][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ][klæm] .

Instinctively	I	closed	my	mind	as	tight	as	a	clam	.
本能地	我	关闭	我的	头脑	作为	紧的	作为	一个	蛤	.

我本能地将自己的思想紧紧封闭起来，就像蛤蜊一样。

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telə,pæθ] ['trigəz] [ðæt] [ri'ækʃ(ə)n] .

The	mere	sight	of	a	telepath	triggers	that	reaction	.
这	仅仅	视线	的	一个	心灵感应	触发器	那	反应	.

仅仅是看到心灵感应者就会引发那种反应。

[fred] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][stænd][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .

Fred	closed	the	door	behind	him	,	continuing	to	stand	just	behind	his	captive	.
弗雷德	关闭	这	门	在后面	他	,	继续	到	站立	只是	在后面	他的	俘虏	.

弗雷德关上身后的门，继续站在俘虏身后。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['briːfli] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər]['moʊmənt][æt; ət]['toʊni]

She	glanced	briefly	at	me	and	then	looked	for	a	longer	moment	at	Tony
她	瞥了一眼	简要地	在	我	和	然后	看起来	为了	一个	更长	片刻	在	托尼

[kɑːr'luːtʃi] ,

Carlucci	,
卡卢奇	,

她匆匆瞥了我一眼，然后盯着托尼·卡卢奇看了更长时间。

[bɪ'haɪnd][maɪ][desk] .

behind	my	desk	.
在后面	我的	桌子	.

我的办公桌后面。

" [dʒoʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	Joe	,	"	she	said	to	him	.
"	乔	,	"	她	说	到	他	.

“乔，”她对他说。

" [dʒoʊ] , [dəunt][let][ðem; ðəm][du:] [ðɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

"	Joe	,	don't	let	them	do	this	to	me	!
"	乔	,	不	让	他们	做	这	到	我	!

“乔，别让他们这样对我！”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['koʊtʃɪŋ] [ə'ni:tə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][kɑ:r'lu:tʃi] ,

"	I	don't	know	how	much	coaching	Anita	had	given	Carlucci	,
"	我	不	知道	如何	很多	教练	安妮塔	有	给定	卡卢奇	,

我不知道安妮塔给了卡卢奇多少指导，

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] " ['mʌðər] .

but	he	knew	enough	to	call	her	"	mother	.
但	他	知道	足够的	到	称呼	她	"	母亲	.

但他还是知道该称呼她为“母亲”。

" [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fred] [pleɪs] [ðə; ði]['ɪnstənt]['toʊni] [sed] : " [oʊ] , ['mʌðər] !

"	And	I	knew	enough	to	watch	Fred	Plaice	the	instant	Tony	said	:	"	Oh	,	mother	!
"	和	我	知道	足够的	到	手表	弗雷德	鲽鱼	这	立即的	托尼	说	:	"	哦	,	母亲	!

“而且我知道，当托尼说‘哦，母亲！

[waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['kudnt] [ju:; jʊ] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] !

Why	the	devil	couldn't	you	keep	out	of	sight	!
为什么	这	魔鬼	不能	你	保持	出去	的	视线	!

你这魔鬼为什么就不能躲起来呢！

" [fred] [wʌz; wəz][wʌn] ['maɪti] [kən'fju:zd] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] .

"	Fred	was	one	mighty	confused	looking	boy	.
"	弗雷德	曾是	一	强大的	使困惑	寻找	男生	.

弗雷德看起来一脸茫然。

[ðə; ði] [tu:] - [bɪt][wɜ:rd][ɪz][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .

The	two	-	bit	word	is	consternation	.
这	二	-	少量	单词	是	惊愕	.

两个字的意思是惊愕。

[hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .

He	had	it	.
他	有	它	.

他有。

[ə'ni:tə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bɪznəs] .

Anita	had	given	him	the	business	.
安妮塔	有	给定	他	这	商业	.

安妮塔把生意给了他。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , ['mædəm] , " [aɪ] [sed] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [wer] ['toʊni][wʌz; wəz]

"	I'm	sorry	,	madame	,	"	I	said	standing	and	walking	over	to	where	Tony	was
"	我是	对不起	,	夫人	,	"	我	说	常设	和	步行	超过	到	在哪里	托尼	曾是

[ɪ'moʊtɪŋ] ,

emoting	,
情绪化	,

“对不起，夫人，”我站起身，走到托尼情绪激动的地方说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [prest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	the	back	of	his	hand	pressed	to	his	eyes	.
和	这	后退	的	他的	手	按下	到	他的	眼睛	.

他用手背捂住眼睛。

" [wiː; wi] [θruː] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɜːrv] .
" We threw you a curve .
" 我们 扔 你 一个 曲线 .

我们给你出了个难题。

[miːt] ['mɪstər] . ['toʊni][kɑːr'luːtʃi] .
Meet Mr . Tony Carlucci .
见面 先生 . 托尼 卡卢奇 .

认识一下托尼·卡卢奇先生。

" [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [roʊz][ɪn][sər'praɪz] .
" Her eyebrows rose in surprise .
" 她 眉毛 玫瑰 在 惊喜 .

她惊讶地挑了挑眉。

" [ænd; ənd][aɪ] , ['mædəm] , [ˌeɪ 'em]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tɪŋkər] . "
" And I , madame , am Joseph Tinker . "
" 和 我 , 夫人 , 是 约瑟夫 修补匠 . "

“夫人，我就是约瑟夫·廷克。”

" [dʒoʊ] !
" Joe !
" 乔 !

“乔！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ɔːr] [weɪld] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd] ,
" she cried , or wailed is a better word ,
" 她 哭 , 或者 哀嚎 是 一个 更好的 单词 ,

她哭了，或者用“嚎啕大哭”来形容更贴切。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self][ə'raʊnd][ðə; ði][desk][tuː; tə] [siːz] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
and threw herself around the desk to seize me in her arms .
和 扔 她自己 大约 这 桌子 到 抢占 我 在 她 武器 .

她猛地扑过桌子，一把将我抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] [smeld] ['feɪntli] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] , [ə'regənoʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnsens] , ['meɪbi]
She smelled faintly of garlic , oregano and some kind of incense , maybe
她 闻起来 淡淡的 的 蒜 , 牛至 和 一些 种类 的 香 , 或许
['sændlwʊd] .
sandalwood .
檀香 .

她身上散发着淡淡的大蒜、牛至和某种香料的味道，也许是檀香。

[ə; eɪ][naɪs] [kliːn] ['dʒɪpsi] [smel] .
A nice clean gypsy smell .
一个 好的 干净的 吉普赛人 闻 .

一股清新干净的吉普赛风情。

['kliːnər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
Cleaner than a lot of gypsies I can think of .
清洁工 比 一个 很多 的 吉普赛人 我 能 思考 的 .

比我认识的很多吉普赛人都干净。

[fred] [pʊld] [hɜːr; hər][ɔːf][ˌem 'iː] , [nɑːt] [tuː] ['dʒentli] .
Fred pulled her off me , not too gently .
弗雷德 拉 她 离开 我 , 不是 也 轻轻地 .

弗雷德把她从我身上拉开，动作并不温柔。

[aɪd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːr] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
I'd say he was a little sore about something .
ID 说 他 曾是 一个 小的 疮 关于 某物 .

我觉得他好像有点儿心事。

[əˈniːtəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [slɪts] [ʌv; əv] [ˈfjʊri] .

Anita's	**eyes**	**were**	**slits**	**of**	**fury**	**.**
安妮塔的	眼睛	是	缝隙	的	愤怒	.

安妮塔双眼怒火中烧，眯成了一条缝。

" [θæŋks] , [ˈtoʊni] , " [aɪ] [sed] .

"	**Thanks**	**,**	**Tony**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	谢谢	,	托尼	,	"	我	说	.

“谢谢你，托尼，”我说。

" [siː] [juː; jʊ] [əˈraʊnd] . "

"	**See**	**you**	**around**	**.**	**"**
"	看	你	大约	.	"

“再见。”

" [ˈɑːnɪst] [ˈtoʊni] [kɑːrˈluːtʃi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Honest**	**Tony**	**Carlucci**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	诚实的	托尼	卡卢奇	,	"	他	说	.

“诚实的托尼·卡卢奇，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [juːst] - [ˈkɑːptər] , [dʒoʊ] , [dʒet] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [dɑːk] .

"	**If**	**you**	**need**	**a**	**used**	**'**	**copter**	**,**	**Joe**	**,**	**jet**	**on**	**down**	**to**	**my**	**dock**	**.**
"	如果	你	需要	一个	用过的	-	直升机	,	乔	,	喷射	在	向下	到	我的	码头	.

“乔，如果你需要一架二手直升机，就直接飞到我的码头来吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

廷克大坝(Tinker's Dam)
第2/2页

['nʌθɪŋ] [daʊn] .
Nothing down .
没有什么 向下 .

没有发生任何意外。

['lɪs(ə)n] ,
Listen ,
听 ,

听,

[aɪ][gɑːt][wʌn][ðæt][wʌz; wəz]['nevər][juːst][ɪk'sept][ɪn][ðə; ði][sprɪŋ][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][huː][geɪv]
I got one that was never used except in the spring by a little old lady who gave
我 得到 一 那 曾是 绝不 用过的 除了 在 这 春天 经过 一个 小的 老的 女士 WHO 给予
[ʌp]['wɔːkɪŋ][fɔːr; fər][lent] .
up walking for Lent .
向上 步行 为了 大斋期 .

我买了一个，除了春天的时候被一位为了斋戒而放弃散步的老太太用过之外，从来没有人用过。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] — "
I'll tell you what I'll do — "
患病的 告诉 你 什么 患病的 做 — "

我会告诉你我会怎么做——"

" ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] , " [ə'niːtə][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Wasting your time , " Anita told him .
" 浪费 你的 时间 , " 安妮塔 讲述 他 .

"浪费时间,"安妮塔对他说。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [prə'vaidz]['mɪstər] . ['tɪŋkər][wɪð; wɪθ]['eni][kaɪnd][ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][hiː; hi]
" The Government provides Mr . Tinker with any kind of transportation he
" 这 政府 提供 先生 . 修补匠 和 任何 种类 的 运输 他
[niːdz] .
needs .
需求 .

政府为廷克先生提供他需要的任何交通工具。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , ['toʊni] .
A thousand thanks , Tony .
一个 千 谢谢 , 托尼 .

万分感谢，托尼。

[aɪ][wəʊnt][fər'get] — " [ðə; ði][rest][wʌz; wəz][kʌt][ɔːf][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]
I won't forget — " The rest was cut off as she gave him one of the more
我 惯于 忘记 — " 这 休息 曾是 切 离开 作为 她 给予 他 一 的 这 更多的
[pə'laɪt] [bʌmz] ['rʌʃɪz] .
polite bum's rushes .
有礼貌的 流浪汉 冲刺 .

我不会忘记——"话还没说完，她就礼貌地甩开了他。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]
I think he would have liked to hang around to see the rest of our little
我 思考 他 会 有 喜欢 到 悬挂 大约 到 看 这 休息 的 我们的 小的
['æmətər] [θi'ætrɪk(ə)l] .
amateur theatrical .
业余 戏剧 .

我想他本来会很乐意留下来看看我们这个小型业余剧团剩下的演出。

[fred] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [grɪn] ['goʊɪŋ] .
Fred had his grin going .
弗雷德 有 他的 咧嘴笑 去 .

弗雷德脸上挂着笑容。

" ['kudnt] [get] [ðə; ði] [drɪft] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒɪp] , " [hiː; hi] [sed] , ['klæpɪŋ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" Couldn't get the drift for a minute , Gyp , " he said , clapping me on the shoulder .
" 不能 得到 这 漂移 为了 一个 分钟 , 吉普赛人 , " 他 说 , 鼓掌 我 在 这 肩膀 .

"我一时没明白你的意思，吉普，"他一边说着，一边拍了拍我的肩膀。

" [naɪs] [wɜːrk] !
" Nice work !
" 好的 工作 !

干得漂亮！

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪk] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !
Now I know why I get such a kick out of working for you !
现在 我 知道 为什么 我 得到 这样的 一个 踢 出去 的 在职的 为了 你 !

现在我终于明白为什么为你工作让我如此兴奋了！

" [hiː; hi] [wɜːrl] [ɑːn] ['mɔd] ['tɪŋkər] .
" He whirled on Maude Tinker .
" 他 旋转 在 莫德 修补匠 .

他猛地扑向莫德·廷克。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [oʊld] ['bɪdi] !
" And you , you foolish old biddy !
" 和 你 , 你 愚蠢 老的 比迪 !

还有你，你这个愚蠢的老太婆！

[haʊ] [fɑːr] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ækt] [laɪk] [ðɪs] [ə'genst] [ə'nʌðər] ['telə,pæθ] ?
How far do you think you would get with an act like this against another telepath ?
如何 远的 做 你 思考 你 会 得到 和 一个 行为 喜欢 这 反对 其他 心灵感应 ?

你觉得你用这种手段对付另一个心灵感应者，能达到什么程度？

" [ʃiː; ʃi] [spæt] [ə; eɪ] [kɜːrs] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['roʊməni; 'rɑːməni] .
" She spat a curse at him in Romany .
" 她 争吵 一个 诅咒 在 他 在 罗姆人 .

她用罗姆语咒骂了他。

" [soʊ] [smɑːrt] !
" So smart !
" 所以 聪明的 !

"太聪明了！"

" [ʃiː; ʃi] [sniəd] .
" she sneered .
" 她 冷笑 .

她冷笑道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] ['telə,pæθ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] !
" There isn't another telepath in the city of Washington !
" 那里 不是 其他 心灵感应 在 这 城市 的 华盛顿 !

"华盛顿市里没有其他心灵感应者！"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] .
" That was a laugh .
" 那 曾是 一个 笑 .

“真是太好笑了。”

[fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['seɪfti] [ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [gæŋ] [ʌv; əv] [teɪm] [ˌtiː'piːz] — [ðeɪ]
For its own safety the F . B . I . has its own gang of tame TP's — they
为了 它是自己的 安全 这 F . B . 我 . 有 它是自己的 帮派 的 驯服 卫生纸 — 他们
[ɑːr; ər][ɔːl] ,
are all ,
是 全部 ,

为了自身安全，FBI 拥有一支由驯服的 TP 组成的队伍——他们都是

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪk'sepʃənəli] [ʃɔːrt] - [reɪndʒ] ['tɛlə˛pæθs] ,
of course , exceptionally short - range telepaths ,
的 课程 , 非常 短的 - 范围 心灵感应者 ,

当然，也包括那些能力极强的短程心灵感应者。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['præktɪkli] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [sʌm; səm]
and we practically keep them under lock and key to make sure some
和 我们 几乎 保持 他们 在下面 锁 和 钥匙 到 制作 当然 一些
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɔːts] [dəunt] [liːk] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'ziːzd] [maɪndz] .
important thoughts don't leak in and out of their diseased minds .
重要的 想法 不 泄露 在 和 出去 的 他们的 患病的 思想 .

我们实际上把他们严加看管，以确保一些重要的想法不会从他们病态的头脑中泄露出去。

" [send] [ɪn] ['friːdə] ['seɪɝ] , " [aɪ] [sed] , ['liːnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] - .
" Send in Freeda Sayer , " I said , leaning down to press the intercommute .
" 发送 在 弗里达 萨耶尔 , " 我 说 , 倾斜 向下 到 按 这 - .

“派弗里达·塞耶来，”我说着，俯身按下了对讲机。

['friːdə] [ɪz][ə; eɪ] [θɪk] - ['æŋk(ə)l] , [θɪk] - ['hedɪd] ['telə˛pæθ] .
Freeda is a thick - ankled , thick - headed telepath .
弗里达 是 一个 厚的 - 脚踝 , 厚的 - 标题 心灵感应 .

弗里达是个脚踝粗、头脑简单的心灵感应者。

[bʌt; bət]['stuːpɪd][ɔːr][nɑːt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌtelɪ'pæθɪk] , [ænd; ənd][ɪz][æn; ən]['æsɪd][test][ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] .
But stupid or not , she is telepathic , and is an acid test in these cases .
但 愚蠢的 或者 不是 , 她 是 心灵感应 , 和 是 一个 酸 测试 在 这些 案例 .

但不管她是否愚蠢，她都有心灵感应能力，在这些案件中，她是一个严峻的考验。

" [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən][ə; eɪ]['telə˛pæθ] ?
" Is this woman a telepath ?
" 是 这 女士 一个 心灵感应 ?

“这个女人是心灵感应者吗？”

" [aɪ] [æskt] ['friːdə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stʌmpt] [ɪn] .
" I asked Freeda , when she stumped in .
" 我 问 弗里达 , 什么时候 她 难住了 在 .

“我问弗里达，她一瘸一拐地走了进来。”

['friːdə] [lʊkt] [æt; ət] ['mɔd] ['tɪŋkər] , [hɜːr; hər] [maʊθ] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] .
Freeda looked at Maude Tinker , her mouth hanging a little open .
弗里达 看起来 在 莫德 修补匠 , 她 嘴 绞刑 一个 小的 打开 .

弗里达看着莫德·廷克，嘴巴微微张开。

[ʃiː; ʃi] ['snʌfəld] [ænd; ənd] [wɔːkt] [kwaɪt][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi]['wʊmən] .
She snuffled and walked quite close to the gypsy woman .
她 哼哼 和 步行 相当 关闭 到 这 吉普赛人 女士 .

她哼了一声，走到吉普赛女人跟前。

" [jeə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yeah , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是啊，”她说。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [hem] [ɪz] [tɔːrn] .
" She knows I'm thinking her hem is torn .
" 她 知道 我是 思维 她 她们 是 撕裂 .

她知道我在想她的裙摆撕破了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [loʊ] - ['θaɪrɔɪd] ['sloʊnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" She turned her head with that low - thyroid slowness to me .
" 她 转向 她 头 和 那 低的 - 甲状腺 缓慢 到 我 .

她用甲状腺功能减退特有的迟钝劲儿转过头来看我。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , ['mɪstər] . ['tɪŋkər] ?
" Is that all , Mr . Tinker ?
" 是 那 全部 , 先生 . 修补匠 ?

“就这些吗，廷克先生？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[fred] ['ænsər] .
Fred answered .
弗雷德 回答 .

弗雷德回答道。

" [swel] , ['friːdə] .
" Swell , Freeda .
" 膨胀 , 弗里达 .

“太好了，弗里达。”

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" ['friːdə] ['wɔndəd] [aʊt] .
" Freeda wandered out .
" 弗里达 漫步 出去 .

弗里达独自走了出去。

[fred] [sed] : " [oʊ] . [keɪ] . , [dʒɪp] .
Fred said : " O . K . , Gyp .
弗雷德 说 : " 哦 . K . , 吉普赛人 .

弗雷德说：“好的，吉普。”

['hwʌtəl] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ? "
What'll I do with her ? "
什么会 我 做 和 她 ? "

我该拿她怎么办?

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪsɪz] . . . .
" Sit down , Mrs . . . . .
" 坐 向下 , 太太 . . . .

“请坐，夫人……”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪsɪz] . , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? . . .
it is Mrs . , isn't it ? . . .
它 是 太太 . , 不是 它 ? . . .

是夫人，对吗?

['mɪsɪz] . ['tɪŋkər] , [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] ?

Mrs	**.**	**Tinker**	**,**	**won't**	**you**	**please**	**?**
太太	.	修补匠	,	惯于	你	请	?

廷克太太，好吗?

" [aɪ] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

"	**I**	**said**	**in**	**answer**	**to**	**his**	**question**	**.**
"	我	说	在	回答	到	他的	问题	.

"我回答他的问题时说道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [ə'niːtə][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] [wen] ['toʊni][wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

She	**took**	**the**	**chair**	**Anita**	**had**	**been**	**using**	**when**	**Tony**	**was**	**pretending**	**to**	**be**
她	采取	这	椅子	安妮塔	有	到过	使用	什么时候	托尼	曾是	假装	到	是

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

她坐到了安妮塔之前坐过的椅子上，当时托尼假扮的是我。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][maɪ]['swɪv(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	**I**	**sat**	**down**	**in**	**my**	**swivel**	**across**	**the**	**desk**	**from**	**her**	**.**
和	我	卫星	向下	在	我的	旋转	穿过	这	桌子	从	她	.

我坐在她对面的转椅上。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['mɪsɪz] . ['tɪŋkər] , " [aɪ] [sed] .

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**Mrs**	**.**	**Tinker**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我是	对不起	,	太太	.	修补匠	,	"	我	说	.

"对不起，廷克太太，"我说。

" [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['æftər][ɔːl] ['tɛləˌpæθs]

"	**It's**	**bad**	**enough**	**that**	**you**	**have**	**deliberately**	**stayed**	**in**	**the**	**District**	**after**	**all**	**telepaths**
"	它是	坏的	足够的	那	你	有	故意地	入住	在	这	区	后	全部	心灵感应者

[wɜːr; wər][moʊst] ['strɪndʒəntli] [wɔːrnd] [tuː; tə]['redʒɪstər][wɪð; wɪθ][juː 'es][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv]

were	**most**	**stringently**	**warned**	**to**	**register**	**with**	**us**	**so**	**that**	**we**	**could**	**move**
是	最多	严格地	警告	到	登记	和	我们	所以	那	我们	可以	移动

[ðem; ðəm][tuː; tə] [les] ['sensətɪv] ['eriəz] .

them	**to**	**less**	**sensitive**	**areas**	**.**
他们	到	较少的	敏感的	区域	.

"你明明已经被严厉警告所有心灵感应者必须向我们登记，以便我们能将他们转移到不那么敏感的地区，却仍然故意留在该地区，这已经够糟糕的了。"

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][hɑːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː] . "

But	**I**	**take**	**it**	**quite**	**hard**	**that**	**you**	**have**	**tried**	**to**	**embarrass**	**me**	**.**	**"**
但	我	拿	它	相当	难的	那	你	有	尝试	到	尴尬	我	.	"

但我很介意你试图让我难堪。

" [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['duːɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**That**	**would**	**take**	**a**	**little**	**doing**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	那	会	拿	一个	小的	正在做	,	"	她	说	.

"那可得费点功夫，"她说。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][flɪnt] .

"	**You've**	**got**	**a**	**heart**	**like**	**a**	**piece**	**of**	**flint**	**.**
"	你已经	得到	一个	心	喜欢	一个	片	的	燧石	.

你有一颗像燧石一样冷酷无情的心。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər][pɑːm] !

Let	**me**	**see**	**your**	**palm**	**!**
让	我	看	你的	棕榈	!

让我看看你的手掌!

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] , [ri:tʃɪŋ] [im'perətivli] [ə'krɔ:s] [maɪ] [desk] .

"	she	demanded	,	reaching	imperatively	across	my	desk	.
"	她	要求	,	到达	必须	穿过	我的	桌子	.

"她命令道，同时命令地越过我的桌子。"

[fred] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['proʊtest] , [bʌt; bət] [aɪ] [pæst] [maɪ] [hænd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

Fred	started	to	protest	,	but	I	passed	my	hand	across	to	her	,
弗雷德	开始	到	反对	,	但	我	通过了	我的	手	穿过	到	她	,

弗雷德刚要抗议，我就把手伸向她。

['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

leaning	forward	so	that	she	could	reach	it	.
倾斜	向前	所以	那	她	可以	抵达	它	.

她向前倾身，以便能够到它。

['mɔd] ['tɪŋkər] [smu:ðd] [aʊt] [maɪ] [pɑ:m] ,

Maude	Tinker	smoothed	out	my	palm	,
莫德	修补匠	平滑	出去	我的	棕榈	,

莫德·廷克抚平了我的手掌，

['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [θʌm] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

rubbing	her	thumb	over	it	as	if	to	clear	away	a	veil	of	mystery	,
擦	她	拇指	超过	它	作为	如果	到	清除	离开	一个	面纱	的	神秘	,

她用拇指摩挲着它，仿佛要揭开一层神秘的面纱。

[ænd; ənd] [bent] [kloʊz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] , [hɜ:r; hər] [dɑ:rk] [feɪs] [ɪn'tens] .

and	bent	close	over	it	,	her	dark	face	intense	.
和	弯曲	关闭	超过	它	,	她	黑暗的	脸	激烈的	.

她俯身靠近，黝黑的脸上露出专注的神情。

[ʃi:; ʃi] [treɪst] [ə; eɪ] [laɪn] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərneɪl] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [maɪ] [hænd] [tu:; tə]

She	traced	a	line	or	two	with	her	fingernail	,	and	dropped	my	hand	to
她	追踪	一个	线	或者	二	和	她	指甲	,	和	掉落	我的	手	到

[ðə; ði] ['wɔ:lnʌt] .

the	walnut	.
这	核桃	.

她用指甲划了一两道线，然后把我的手放到了核桃上。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['mɜ:rsi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	You	have	no	mercy	,	"	she	said	.
"	你	有	不	怜悯	,	"	她	说	.

"你一点怜悯之心都没有，"她说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ju:z] [ðə; ði] [ɪk'skju:s] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['hɪndər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtmənt]

"	You	will	use	the	excuse	that	I	tried	to	hinder	the	work	of	your	department
"	你	将要	使用	这	原谅	那	我	尝试	到	阻碍	这	工作	的	你的	部门

[æz; əz] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'i:] [sɪ'vɪrli] — [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l]

as	a	reason	to	punish	me	severely	—	and	your	real	reason	is	that	you	feel
作为	一个	原因	到	惩治	我	严重	—	和	你的	真实的	原因	是	那	你	感觉

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['dæmɪdʒd] [ju:; jʊ] ['pɜ:rsənəli] .

I	might	have	damaged	you	personally	.
我	可能	有	损坏的	你	亲自	.

"你会以我试图阻碍你部门的工作为借口，严厉惩罚我——而你真正的理由是，你觉得我可能对你个人造成了伤害。"

" [fred] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] .

"	Fred	was	moving	around	the	desk	.
"	弗雷德	曾是	移动	大约	这	桌子	.

弗雷德绕着桌子走来走去。

[hi:; hi] [spoʊk] ['sɔ:ftli] [ɪn] [maɪ] [ɪr] [waɪl] [aɪ] [kept] [maɪ] [aɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

He	spoke	softly	in	my	ear	while	I	kept	my	eye	on	the	gypsy	.
他	辐	轻轻	在	我的	耳朵	尽管	我	保留	我的	眼睛	在	这	吉普赛人	.

他轻声在我耳边说话，而我则一直盯着那个吉普赛人。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪli] .

That	was	silly	.
那	曾是	愚蠢的	.

真是愚蠢。

[hiː; hi] [kɑːnt] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [kæn; kən] .

He	can't	close	his	mind	the	way	I	can	.
他	不能	关闭	他的	头脑	这	方式	我	能	.

他无法像我一样封闭自己的思想。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] [ðem; ðəm]

She	could	read	his	thoughts	just	as	well	as	if	he	were	screaming	them
她	可以	读	他的	想法	只是	作为	出色地	作为	如果	他	是	尖叫	他们

[aʊt] [laʊd] .

out	loud	.
出去	大声	.

她能像他大声喊叫一样，清楚地读懂他的心思。

" [ðæts] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'piːt] , [dʒɪp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	a	charge	she	may	repeat	,	Gyp	,	"	he	said	.
"	那就是	一个	收费	她	可能	重复	,	吉普赛人	,	"	他	说	.

“吉普，她可能会再次提出同样的指控，”他说。

" ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [bleɪm] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Nobody	could	blame	you	,	if	you	disqualified	yourself	from	this	decision	.
"	无人	可以	责备	你	,	如果	你	取消资格	你自己	从	这	决定	.

“如果你主动回避这项决定，没有人会责怪你。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['nuːzkæst] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪm'pekəb(ə)l] ['pʌblɪk] [bɪ'heɪvjər] .

I	think	we	could	get	the	newscasts	to	see	it	as	impeccable	public	behavior	.
我	思考	我们	可以	得到	这	新闻播报	到	看	它	作为	完美无瑕	民众	行为	.

我认为我们可以让新闻媒体将其视为无可挑剔的公共行为。

[wiːl] [peɪnt] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtər] [soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [pjʊr] ['dʒʌstɪs] [ðæt] ['iːv(ə)n]

We'll	paint	you	as	the	administrator	so	devoted	to	pure	justice	that	even
出色地	画	你	作为	这	行政人员	所以	奉献	到	纯的	正义	那	甚至

[pə'tenʃ(ə)l] [rɪ'zentmənt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bæriər] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

potential	resentment	will	be	a	barrier	to	your	personal	decision	.
潜在的	怨恨	将要	是	一个	障碍	到	你的	个人的	决定	.

我们将把你描绘成一位如此致力于纯粹正义的管理者，以至于即使是潜在的怨恨也会成为你做出个人决定的障碍。

['haʊz] [ðæt] [saʊnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dʒɪp] ? "

How's	that	sound	to	you	,	Gyp	?	"
怎么样	那	声音	到	你	,	吉普赛人	?	"

吉普，你觉得怎么样?

" [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːrt] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [aɪv] [hæd; həd]

"	The	day	you	have	to	start	painting	a	picture	for	them	,	I've	had
"	这	天	你	有	到	开始	绘画	一个	图片	为了	他们	,	我已经	有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“如果有一天你得开始向他们描绘蓝图，那我就受够了。”

[fred] , " [aɪ] [sed] .

Fred	,	"	I	said	.
弗雷德	,	"	我	说	.

“弗雷德，”我说。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ə'niːtə] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [wɜːrdz] [ɪn] [maɪ] [ɪr] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

I	felt	sure	Anita	had	overheard	his	soft	words	in	my	ear	,	but	to	be	sure	,
我	毛毡	当然	安妮塔	有	无意中听到	他的	柔软的	字	在	我的	耳朵	,	但	到	是	当然	,

我确信安妮塔听到了他凑到我耳边轻声说的话，但为了确定，

[aɪ] ['ædɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd][tuː; tə][dɪs'kwɑːlɪfaɪ][maɪ'self][frʌm; frəm] [ðɪs] [keɪs] .

I	added	,	"	I	think	it	would	be	suicide	to	disqualify	myself	from	this	case	.
我	额外	,	"	我	思考	它	会	是	自杀	到	取消资格	我	从	这	案件	.

我补充道："我认为，如果我主动回避这个案子，就等于自杀。"

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][fɜːrst][step][tuː; tə] [dɪs'kwɔləˌfaɪŋ] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɑːb] .

That's	just	the	first	step	to	disqualifying	myself	from	the	job	.
那就是	只是	这	第一的	步	到	取消资格	我	从	这	工作	.

这只是我失去这份工作资格的第一步。

[ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [hɪnt][ʌv; əv] [ˌtelɪ'pæθɪk] [hə'redəti] [ɪn][maɪ] [keɪs] ,

If	there's	any	hint	of	telepathic	heredity	in	my	case	,
如果	有	任何	暗示	的	心灵感应	遗传	在	我的	案件	,

如果我的情况显示出任何心灵感应遗传的迹象，

['dʌkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pʌblɪk] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪm] ['sensətɪv] [ɪn] [ðæt] ['eriə] .

ducking	this	decision	would	be	a	public	admission	that	I'm	sensitive	in	that	area	.
躲避	这	决定	会	是	一个	民众	入学	那	我是	敏感的	在	那	区域	.

回避这个决定就等于公开承认我在这方面很敏感。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪl] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	handle	it	.
患病的	处理	它	.

我会处理。

" [ə'niːtə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Anita	nodded	slowly	to	me	.
"	安妮塔	点头	缓慢地	到	我	.

安妮塔缓缓地向我点了点头。

[wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	she	had	called	it	.
出色地	,	她	有	称为	它	.

她果然预言对了。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [fred] .

Maybe	she	was	right	about	Fred	.
或许	她	曾是	正确的	关于	弗雷德	.

或许她对弗雷德的看法是对的。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [aɪ] [sed] .

"	Tell	you	what	,	"	I	said	.
"	告诉	你	什么	,	"	我	说	.

"这样吧，"我说。

" ['sevrəl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .

"	Several	things	about	this	case	interest	me	.
"	一些	事物	关于	这	案件	兴趣	我	.

"这个案子有几点引起了我的兴趣。"

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ,

If	we	are	to	believe	her	,
如果	我们	是	到	相信	她	,

如果我们相信她的话，

[ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz] [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['telə,pæθ] [ɪn]

this	woman	has	had	absolutely	no	contact	with	any	other	telepath	in
这	女士	有	有	绝对地	不	接触	和	任何	其他	心灵感应	在

['wɑːʃɪŋtən] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['aʊər; ɑːr]

Washington	—	she	thought	she	was	the	only	one	who	had	escaped	our
华盛顿	—	她	想法	她	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	逃脱	我们的

['drægnet] .

dragnet	.
拖网	.

这位女士与华盛顿的任何其他心灵感应者都没有接触过——她以为自己是唯一一个逃脱我们抓捕的人。

[waɪ] [dəunt] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ʃuː] — [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ɪn] [depθ] [hɪr] — [ə; eɪ]

Why	don't	all	of	you	shoo	—	I	want	to	do	a	little	survey	in	depth	here	—	a
为什么	不	全部	的	你	嘘	—	我	想	到	做	一个	小的	民意调查	在	深度	这里	—	一个

['lɪt(ə)l] [ˌmoʊtɪ'veɪʃən(ə)l] [wɜːrk] .

little	motivational	work	.
小的	激励	工作	.

你们都走开——我想在这里做一个深入的小调查——做一些激励工作。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [get] [mɔːr] ['fræŋknəs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['witnisiz] .

I	think	I	can	get	more	frankness	out	of	her	if	there	are	no	witnesses	.
我	思考	我	能	得到	更多的	坦率	出去	的	她	如果	那里	是	不	证人	.

如果没有目击者，我觉得我能从她那里得到更多坦诚的话。

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪdz] .

Beat	it	,	kids	.
打	它	,	孩子们	.

孩子们，快跑！

" [ə'niːtə] [left] [wɪð; wɪθ] [fred] .

"	Anita	left	with	Fred	.
"	安妮塔	左边	和	弗雷德	.

安妮塔和弗雷德一起离开了。

['mɔd] ['tɪŋkər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn] [maɪ] ['ɑːfɪs] .

Maude	Tinker	and	I	were	alone	in	my	office	.
莫德	修补匠	和	我	是	独自的	在	我的	办公室	.

当时办公室里只有我和莫德·廷克。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

I	looked	at	her	with	a	smile	.
我	看起来	在	她	和	一个	微笑	.

我微笑着看着她。

" [hə'loʊ] , [dʒoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Hello	,	Joe	,	"	she	said	.
"	你好	,	乔	,	"	她	说	.

“你好，乔，”她说。

" [hə'loʊ] , ['mʌðər] , " [aɪ] [sed] .

"	Hello	,	Mother	,	"	I	said	.
"	你好	,	母亲	,	"	我	说	.

“妈妈，你好。”我说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] .

"	You	look	just	wonderful	.
"	你	看	只是	精彩的	.

你看起来棒极了。

" ['mʌðər] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ri:tʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [desk] [ə'gen] [tu:; tə] [teɪk] [bəuθ][maɪ]
" **Mother** **smiled** **at** **me** **and** **reached** **across** **the** **desk** **again** **to** **take** **both** **my**
" 母亲 微笑 在 我 和 达到 穿过 这 桌子 再次 到 拿 两个都 我的
[hændz] .
hands .
双手 .

母亲对我笑了笑，再次越过桌子，握住了我的双手。

" - , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn]['roʊməni; 'rɑ:məni] .
" **Yosip** **,** **"** **she** **said** **in** **Romany** **.**
" - , " 她 说 在 罗姆人 .

“Yosip，”她用罗姆语说道。

" [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [lɔ:ŋ] [wei] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [sɪns] [ju:; jʊ][ræn] [ə'weɪ] .
" **What** **a** **wonderful** **long** **way** **you** **have** **come** **since** **you** **ran** **away** **.**
" 什么 一个 精彩的 长的 方式 你 有 来 自从 你 跑 离开 .

“自从你离家出走以来，你走过了多么精彩的漫长道路啊。”

[ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][bɪg][mæn] , [ə; eɪ] ['veri] [bɪg][mæn] , [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
A **lawyer** **,** **and** **now** **a** **big** **man** **,** **a** **very** **big** **man** **,** **in** **Washington** **.**
一个 律师 , 和 现在 一个 大的 男人 , 一个 非常 大的 男人 , 在 华盛顿 .

一位律师，如今已是华盛顿举足轻重的人物，一位举足轻重的人物。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] ['dʒɪpsi] .
I **am** **a** **very** **proud** **gypsy** **.**
我 是 一个 非常 自豪的 吉普赛人 .

我为自己是吉普赛人而感到非常自豪。

" [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rækɪt] [ˌaʊt'saɪd][maɪ]
" **What** **I** **might** **have** **said** **to** **her** **was** **interrupted** **by** **a** **racket** **outside** **my**
" 什么 我 可能 有 说 到 她 曾是 中断 经过 一个 球拍 外部 我的
['ɑ:fɪs] .
office **.**
办公室 .

“我正要对她说些什么，却被办公室外的一阵喧闹声打断了。”

['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] .
Voices **were** **raised** **.**
声音 是 提高 .

有人提高了嗓门。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [wʌt] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][ə'ni:tə] [jelɪŋ] .
I **thought** **I** **heard** **what** **could** **only** **be** **Anita** **yelling** **.**
我 想法 我 听到 什么 可以 仅有的 是 安妮塔 大喊 .

我好像听到了安妮塔的喊叫声。

[ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] .
That's **another** **thing** **that** **had** **never** **happened** **before** **.**
那就是 其他 事物 那 有 绝不 发生 前 .

这是以前从未发生过的事情。

[fred] [bɜ:rst] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wɪð; wɪθ][ə'ni:tə] [raɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
Fred **burst** **back** **into** **the** **office** **,** **with** **Anita** **right** **on** **his** **heels** **.**
弗雷德 爆裂 后退 进入 这 办公室 , 和 安妮塔 正确的 在 他的 高跟鞋 .

弗雷德冲回办公室，安妮塔紧随其后。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['lɪvɪd] .
His **face** **was** **livid** **.**
他的 脸 曾是 铁青 .

他脸色铁青。

['mʌðər] [tɜ:rnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] ['koʊldli][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Mother	**turned**	**in**	**her**	**chair**	**and**	**looked**	**coldly**	**at**	**him**	**.**
母亲	转向	在	她	椅子	和	看起来	冷冷地	在	他	.

母亲转过身，冷冷地看了他一眼。

[ə; eɪ]['dʒɪpsi]['wʊmən][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['snu:tiɪst] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [raɪt] [daʊn]

A	**gypsy**	**woman**	**can**	**give**	**you**	**the**	**snootiest**	**look**	**in**	**the**	**world**	**,**	**right**	**down**
一个	吉普赛人	女士	能	给	你	这	最势利眼的	看	在	这	世界	,	正确的	向下

[hɜ:r; hər]['ækwɪlaɪn][noʊz] ,

her	**aquiline**	**nose**	**,**
她	鹰嘴豆	鼻子	,

吉普赛女人能用世界上最傲慢的眼神看着你，直勾勾地盯着她的鹰钩鼻。

[wen] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

when	**she**	**feels**	**like**	**it**	**.**
什么时候	她	感觉	喜欢	它	.

当她想做的时候。

[ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [fred] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

It	**stopped**	**Fred**	**Plaice**	**in**	**his**	**tracks**	**.**
它	停止	弗雷德	鲽鱼	在	他的	轨道	.

这让弗雷德·普莱斯停下了脚步。

" [jes] , [fred] ?

"	**Yes**	**,**	**Fred**	**?**
"	是的	,	弗雷德	?

“是的，弗雷德？”

" [aɪ] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**I**	**said**	**quietly**	**.**
"	我	说	悄悄	.

我轻声说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] , ['tɪŋkər] , " [hi:; hi] [sed] ['brʌskli] .

"	**If**	**you**	**don't**	**mind**	**,**	**Tinker**	**,**	**"**	**he**	**said**	**brusquely**	**.**
"	如果	你	不	头脑	,	修补匠	,	"	他	说	粗暴地	.

“如果你不介意的话，廷克，”他生硬地说。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɪntərvju:] . "

"	**I'd**	**like**	**to**	**be**	**present**	**for**	**this**	**interview**	**.**	**"**
"	ID	喜欢	到	是	展示	为了	这	面试	.	"

“我希望能够出席这次采访。”

" ['tɪŋkər] ? "

"	**Tinker**	**?**	**"**
"	修补匠	?	"

“修补匠？”

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [dʒɪp] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**Gyp**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	对不起	,	吉普赛人	,	"	他	说	.

“对不起，吉普，”他说。

" [aɪm] . . .

"	**I'm**	**.**	**.**	**.**
"	我是	.	.	.

“我是 ...

[aɪm][ˌʌp'set] . "

I'm	**upset**	**.**	**"**
我是	沮丧的	.	"

我很沮丧。

" [aɪl] [bet][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [sniːk] , " [ə'niːtə] [sed] .
" I'll bet you are , you sneak , " Anita said .
" 患病的 赌注 你 是 , 你 潜行 , " 安妮塔 说 .

"我敢肯定你就是，你这个偷偷摸摸的人，"安妮塔说。

" [tʃiːf] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] .
" Chief , " she told me .
" 首席 , " 她 讲述 我 .

"酋长，"她告诉我。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə][biː; bi][taɪd] [wen] [juː; jʊ] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es][aʊt] .
" He was fit to be tied when you chased us out .
" 他 曾是 合身 到 是 系 什么时候 你 追逐 我们 出去 .

"你们把我们赶走的时候，他累得都快要被绑起来了。"

[ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] [wət'evər] [hæd; həd] [meɪd] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd]
The first thing he wanted to know was whatever had made you decide
这 第一的 事物 他 通缉 到 知道 曾是 任何 有 制成 你 决定
[tuː; tə][get]['toʊni][kɑːr'luːtʃi][ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [trɪk] [hɪz; ɪz]['dʒɪpsi] [sneɪk] .
to get Tony Carlucci in here to trick his gypsy snake .
到 得到 托尼 卡卢奇 在 这里 到 诡计 他的 吉普赛人 蛇 .

他最想知道的是，是什么让你决定把托尼·卡鲁奇弄到这里来欺骗他的吉普赛蛇。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][mæd] [ðæt] [aɪ] [flɪpt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][aɪ'diːə] . "
I was so mad that I flipped and told him it was my idea . "
我 曾是 所以 疯狂的 那 我 翻转 和 讲述 他 它 曾是 我的 主意 . "

我当时气疯了，脱口而出告诉他这是我的主意。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [jʊə(r)] [bæk] ?
" Is that why you're back ?
" 是 那 为什么 你是 后退 ?

这就是你回来的原因吗?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [get] [ðɪs] [kæf] - [aɪd] [gɜːrl]['fraɪdeɪ][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɔːf][maɪ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ['stoʊnɪli] .
" Get this calf - eyed girl Friday of yours off my back , " he said stonily .
" 得到 这 小牛 - 眼睛 女孩 星期五 的 你的 离开 我的 后退 , " 他 说 冷漠地 .

"把你那个长着牛眼的星期五女仆从我身上弄走，"他冷冷地说。

" ['aʊər; ɑːr] [sɪ'kjʊrəti] ['sɜːrt(ə)nli] ['dʌznt] [pər'mɪt] [jʊr; jər][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv]
" Our security certainly doesn't permit your confidential assistant to be in love
" 我们的 安全 当然 不 允许 你的 机密的 助手 到 是 在 爱
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

"我们的安全措施当然不允许你的贴身助理爱上你。"

[wɪə(r)][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['tʃekɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kɑːnstəntli] .
We're supposed to be checking each other constantly .
是 据称 到 是 检查 每个 其他 不断地 .

我们应该时刻互相监督。

" [aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [aɪ'diːəz][tuː; tə][blæst][ðə; ðɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .
" I hardly knew which of his two ideas to blast the hardest .
" 我 几乎 知道 哪个 的 他的 二 想法 到 爆炸 这 最难 .

"我几乎不知道该对他的两个想法中的哪一个进行最猛烈的抨击。"

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ə'niːtə][fɜːrst] .
I looked at Anita first .
我 看起来 在 安妮塔 第一的 .

我先看了看安妮塔。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
She simply raised her head and looked me straight in the eye .
她 简单地 提高 她 头 和 看起来 我 直的 在 这 眼睛 .

她抬起头，直直地看着我的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .
It could mean almost anything .
它 可以 意思是 几乎 任何事物 .

它可以表示几乎任何事情。

[aɪ][traɪd] [fred] : " [ænd; ənd][juː; jʊ][kən'sɪdər] [its] [jʊr; jər][dʒɑːb][tuː; tə] [tʃek] [ɑːn][ˌem 'iː] ? "
I tried Fred : " And you consider it's your job to check on me ? "
我 尝试 弗雷德 : " 和 你 考虑 它是 你的 工作 到 查看 在 我 ? "

我试着问弗雷德："你觉得关心我是你的职责吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
Goes without saying , " he said .
去 没有 说 , " 他 说 .

"这还用说吗？"他说道。

[aɪ] [ʃ'rʌgd] .
I shrugged .
我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kɑːmɪŋ] [daʊn] .
" At any rate , " he added , calming down .
" 在 任何 速度 , " 他 额外 , 平静 向下 .

"无论如何，"他平静下来后补充道。

" [aɪm] ['steɪɪŋ] .
" I'm staying .
" 我是 入住 .

"我留下来。"

['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][də'rekt]['ɔːrdər] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['proʊtest][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['keli] ,
Nothing outside of a direct order , which I will protest to George Kelly ,
没有什么 外部 的 一个 直接的 命令 , 哪个 我 将要 反对 到 乔治 凯莉 ,

除直接命令外，我不会采取任何行动，对此我将向乔治·凯利提出抗议。

[wɪl] [get][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] .
will get me to leave .
将要 得到 我 到 离开 .

会让我离开。

" [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ]['wɑːntɪd][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rektər] .
" The last thing I wanted was trouble with the Director .
" 这 最后的 事物 我 通缉 曾是 麻烦 和 这 导演 .

"我最不想的就是和导演发生冲突。"

" [steɪ] , [fred] , " [aɪ] [sed] .
" Stay , Fred , " I said .
" 停留 , 弗雷德 , " 我 说 .

"留下来，弗雷德，"我说。

" [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə]['set(ə)l]['æftərwərdz] . "
" But we'll have some things to settle afterwards . "
" 但 出色地 有 一些 事物 到 定居 然后 . "

"但之后我们还有些事情需要解决。"

" ['meɪbi] , " [hiː; hi][smaɪld] .
" Maybe , " he smiled .
" 或许 , " 他 微笑 .

"也许吧,"他笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'pend] .
" It will depend .
" 它 将要 依赖 .

"这要视情况而定。"

[raɪt] [naʊ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmoʊtɪ'veɪʃən(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [juːv] [gɑːt] [kʊkt]
Right now I'd like to get a load of this motivational research you've got cooked
正确的 现在 ID 喜欢 到 得到 一个 加载 的 这 激励 研究 你已经 得到 煮熟
[ʌp] . "
up . "
向上 . "

我现在很想看看你精心准备的这份励志研究报告。

" [dəunt]['bɑːðər] , " ['mʌðər] [sed] .
" Don't bother , " Mother said .
" 不 打扰 , " 母亲 说 .

"不用费心了,"母亲说。

" [aɪv] [gɑːt] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə][taɪ][ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [maɪ] [oʊn] [nek] .
" I've got more sense than to tie the rope around my own neck .
" 我已经 得到 更多的 感觉 比 到 领带 这 绳索 大约 我的 自己的 脖子 .

"我还没傻到把绳子套在自己脖子上。"

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
I'm not saying a word .
我是 不是 说 一个 单词 .

我一句话也不说。

" [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][sæt] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][græ'nɪtɪk][faɪ'nælətɪ] .
" She crossed her arms and sat back in her chair with a granitic finality .
" 她 交叉 她 武器 和 卫星 后退 在 她 椅子 和 一个 花岗岩 最终性 .

她双臂交叉抱在胸前，一副铁石心肠的姿态靠在椅子上。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kwɪkər] , " [fred] [sed] .
" So much the quicker , " Fred said .
" 所以 很多 这 更快 , " 弗雷德 说 .

"越快越好,"弗雷德说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['sentəns] [hɜːr; hər] [raɪt] [naʊ] , [dʒɪp] ! "
" You can sentence her right now , Gyp ! "
" 你 能 句子 她 正确的 现在 , 吉普赛人 ! "

"吉普，你现在就可以判她刑了！"

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] .
" Sure , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

"当然,"我说。

" [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] .
" Sure I can .
" 当然 我 能 .

当然可以。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [maɪ][maɪnd] ['reɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	I	wish	I	could	say	that	my	mind	raced	to	a	quick	decision	.
"	我	希望	我	可以	说	那	我的	头脑	比赛	到	一个	快的	决定	.

“我真希望我能说我当时脑子飞速运转，迅速做出了决定。”

[noʊ] — [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] .

No	—	I	couldn't	think	.
不	—	我	不能	思考	.

不——我什么都想不起来。

[ɔ:r]['ɔ:lmoʊst] ['kudnt] .

Or	almost	couldn't	.
或者	几乎	不能	.

或者说几乎做不到。

[wʌn] [aɪ'di:ə] ['pɜ:kə,leɪtid] [θru:] .

One	idea	percolated	through	.
一	主意	渗滤	通过	.

一个想法逐渐浮现。

['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] " [mis'teik] " [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] ['toʊni][baɪ][maɪ] [neɪm] .

Mother	had	made	no	"	mistake	"	in	calling	Tony	by	my	name	.
母亲	有	制成	不	"	错误	"	在	呼叫	托尼	经过	我的	姓名	.

母亲叫托尼的名字叫错我的名字，这并非“错误”。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] ['frɛdz] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] - ['kɑ:ptər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl] ,

She	had	read	Fred's	mind	in	the	'	copter	on	the	way	from	the	jail	,
她	有	读	弗雷德的	头脑	在	这	-	直升机	在	这	方式	从	这	监狱	,

在从监狱飞回来的直升机上，她读懂了弗雷德的心思。

[ænd; ənd] [ə'ni:təz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] .

and	Anita's	as	she	was	ushered	in	.
和	安妮塔的	作为	她	曾是	引导	在	.

还有安妮塔被领进来时的情景。

[hɜ:r; hər] " [mis'teik] " [kʊd; kəd]['oʊnli] [mi:n] [wʌn] [θɪŋ] — [fred] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi]

Her	"	mistake	"	could	only	mean	one	thing	—	Fred	Plaice	was	not	sure	she
她	"	错误	"	可以	仅有的	意思是	一	事物	—	弗雷德	鲽鱼	曾是	不是	当然	她

[wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] .

was	my	mother	.
曾是	我的	母亲	.

她的“错误”只能说明一件事——弗雷德·普莱斯不确定她是不是我的母亲。

[ðɪs] [mʌtʃ] [θɔ:t] [tʊk] [taɪm] .

This	much	thought	took	time	.
这	很多	想法	采取	时间	.

如此深思熟虑需要时间。

[fred] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɔ:lɪŋ] .

Fred	knew	I	was	stalling	.
弗雷德	知道	我	曾是	停滞	.

弗雷德知道我在拖延时间。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [snæpt] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [derd] [tu:; tə][ju:z][tu:; tə][ˌem 'i:]

"	Come	on	,	"	he	snapped	in	a	tone	he	had	never	dared	to	use	to	me
"	来	在	,	"	他	啪啪	在	一个	语气	他	有	绝不	敢于	到	使用	到	我

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

“快点，”他厉声说道，语气是他以前从未敢对我使用的。

" [lets] [hæv; həv][ðə; ði] ['sentəns] !
" **Let's** **have** **the** **sentence** **!**
" 我们来吧 有 这 句子 !

“让我们宣判吧！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] .
" **He** **was** **right** **in** **one** **thing** **.**
" 他 曾是 正确的 在 一 事物 .

“他有一点说对了。”

[hiː; hi][hæd; həd][ˌem ˈiː]['oʊvər][ə; eɪ]['bærəl] .
He **had** **me** **over** **a** **barrel** **.**
他 有 我 超过 一个 桶 .

他把我逼到了绝境。

[aɪ] [skwiːzd] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] [ʃʌt] [ænd; ənd][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['hædnt] [dʌn] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ['twenti]
I **squeezed** **my** **eyelids** **shut** **and** **did** **something** **I** **hadn't** **done** **since** **that** **day** **twenty**
我 挤压 我的 眼睑 关闭 和 做过 某物 我 之前没有 完毕 自从 那 天 二十
['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wen] [aɪ][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] .
years **before** **when** **I** **had** **run** **away** **from** **home** **.**
年 前 什么时候 我 有 跑步 离开 从 家 .

我紧紧闭上双眼，做了一件自从二十年前我离家出走那天起就再也没有做过的事。

[aɪ]['oʊpənd][maɪ][maɪnd][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .
I **opened** **my** **mind** **to** **my** **mother** **.**
我 打开 我的 头脑 到 我的 母亲 .

我向母亲敞开了心扉。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] ,
Unless **you** **have** **had** **the** **experience** **,**
除非 你 有 有 这 经验 ,

除非你亲身经历过，

[juː; jʊ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['teləˌpæθ] .
you **can't** **imagine** **what** **it** **is** **like** **to** **live** **with** **a** **telepath** **.**
你 不能 想象 什么 它 是 喜欢 到 居住 和 一个 心灵感应 .

你无法想象和心灵感应者一起生活是什么感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
It **is** **disquieting** **in** **the** **extreme** **.**
它 是 令人不安的 在 这 极端 .

这令人极其不安。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kɒmɪtənts] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['praɪvət] ['kɑːnʃəsnəs] .
One **of** **the** **concomitants** **of** **consciousness** **is** **that** **it** **is** **private** **consciousness** **.**
一 的 这 伴随物 的 意识 是 那 它 是 私人的 意识 .

意识的伴随特征之一就是它是私人意识。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['iznt] [truː] , [wen] ['sʌmwʌn] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] ,
And **when** **this** **isn't** **true** **,** **when** **someone** **,** **even** **a** **loved** **one** **,**
和 什么时候 这 不是 真的 , 什么时候 某人 , 甚至 一个 喜爱 一 ,

而当事实并非如此时，当某人，甚至是所爱之人，

[kæn; kən] [kriːp] ['ɪntuː][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [jʊr; jər][ɪn'saɪdz] [raɪð] .
can **creep** **into** **your** **mind** **and** **know** **what** **you** **think** **,** **your** **insides** **writhe** **.**
能 潜行者 进入 你的 头脑 和 知道 什么 你 思考 , 你的 内部 翻腾 .

它会悄悄潜入你的脑海，知道你在想什么，让你内心翻江倒海。

[kætə'pɪləz] [kɔːrs] [ə'raʊnd] ['ʌndər][jʊr; jər][skɪn] .
Caterpillars **course** **around** **under** **your** **skin** **.**
毛毛虫 课程 大约 在下面 你的 皮肤 .

毛毛虫在你的皮肤下爬来爬去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪˈzent] .

And	you	resent	.
和	你	怨恨	.

你心怀怨恨。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][juː; jʊ] [wɪl] [heɪt] .

Sooner	or	later	you	will	hate	.
俄克拉荷马或者		之后	你	将要	恨	.

你迟早会恨的。

[aɪ][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] ['kudnt] [stænd] ['mʌðər] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

I	ran	away	from	home	because	I	couldn't	stand	Mother	in	my	mind	,
我	跑	离开	从	家	因为	我	不能	站立	母亲	在	我的	头脑	,

我离家出走是因为我无法忍受母亲的折磨。

[ænd; ənd] ['kudnt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	couldn't	bear	the	thought	of	hating	her	.
和	不能	熊	这	想法	的	憎恨	她	.

他无法忍受恨她的想法。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	now	I	had	to	know	what	I	should	do	to	her	.
但	现在	我	有	到	知道	什么	我	应该	做	到	她	.

但我现在必须知道我应该对她做什么。

[aɪ][let][hɜːr; hər]['ɪntuː][maɪ] [θɔːts] .

I	let	her	into	my	thoughts	.
我	让	她	进入	我的	想法	.

我让她走进了我的思绪。

[gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][saɪn] , [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] [fred] [fɔːr; fər]['kwaɪət] .

Give	me	some	sign	,	I	thought	,	as	I	waved	a	hand	at	Fred	for	quiet	.
给	我	一些	符号	,	我	想法	,	作为	我	挥手	一个	手	在	弗雷德	为了	安静的	.

"给我个信号,"我心想，一边朝弗雷德挥手示意他安静。

['mʌðər] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə][duː] !

Mother	,	tell	me	what	to	do	!
母亲	,	告诉	我	什么	到	做	!

妈妈，告诉我该怎么做!

[pʊr] [dʒoʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Poor	Joe	,	she	thought	.
贫穷的	乔	,	她	想法	.

她心想，可怜的乔。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

He	loves	me	in	spite	of	it	all	.
他	爱	我	在	尽管如此	的	它	全部	.

即便如此，他依然爱我。

[hiː; hi][kɑːnt] [ber] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː] .

He	can't	bear	to	do	what	he	has	to	do	.
他	不能	熊	到	做	什么	他	有	到	做	.

他无法忍受去做他不得不做的事。

[dʒoʊ] !

Joe	!
乔	!

乔!

[hɜːr; hər][maɪnd] [ʃriːkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

her	mind	shrieked	at	me	.
她	头脑	尖叫	在	我	.

她脑海里对我发出尖叫。

[juː; jʊ] [riːd] [maɪ][maɪnd] !
You **read** **my** **mind** **!**
你 读 我的 头脑 !

你真是太懂我了!

[aɪ] [snæpt] ['ʌpraɪt] [ɪn][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [græbd] [ɪts][ɑːrmz][ʌn'tɪl][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ] ['nʌklz]
I **snapped** **upright** **in** **my** **chair** **and** **grabbed** **its** **arms** **until** **I** **could** **hear** **my** **knuckles**
我 啪啪 直立 在 我的 椅子 和 抓住 它是 武器 直到 我 可以 听到 我的 指关节
[kræk] .
crack **.**
裂缝 .

我猛地从椅子上坐直，抓住椅子的扶手，直到听到指关节发出咔咔的响声。

[maɪ][maɪnd] [snæpt] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['ɔːdəbl] [kræk] .
My **mind** **snapped** **shut** **with** **an** **almost** **audible** **crack** **.**
我的 头脑 啪啪 关闭 和 一个 几乎 可听见的 裂缝 .

我的大脑仿佛突然砰的一声闭合了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæmd] [sneɪk] !
I **was** **a** **damned** **snake** **!**
我 曾是 一个 该死的 蛇 !

我真是一条该死的蛇!

[aɪ][kʊd; kəd] ['dɪmli] [hɪr] [fred] ['jæmərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I **could** **dimly** **hear** **Fred** **yammering** **at** **me** **.**
我 可以 依稀 听到 弗雷德 喋喋不休 在 我 .

我隐约听到弗雷德在对我喋喋不休。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [fɪr] [aɪ] ['sloʊli] ['oʊpənd][maɪ][maɪnd] [ə'gen] .
With **a** **sick** **fear** **I** **slowly** **opened** **my** **mind** **again** **.**
和 一个 生病的 害怕 我 缓慢地 打开 我的 头脑 再次 .

带着一种莫名的恐惧，我慢慢地再次敞开了心扉。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['sɜːdʒd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
His **thoughts** **surged** **into** **it** **.**
他的 想法 激增 进入 它 .

他的思绪涌入其中。

[wel] , [ə'niːtə][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .
Well **,** **Anita** **had** **been** **right** **.**
出色地 , 安妮塔 有 到过 正确的 .

事实证明，安妮塔是对的。

[ænd; ənd][ə'niːtə] !
And **Anita** **!**
和 安妮塔 !

还有安妮塔!

[jes] , ['mʌðər] [θɔːt] .
Yes **,** **Mother** **thought** **.**
是的 , 母亲 想法 .

"是的,"母亲心想。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʌv] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] .
She **does** **love** **you** **,** **Joe** **.**
她 做 爱 你 , 乔 .

她确实爱你，乔。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] .
A **lovely** **girl** **.**
一个 迷人的 女孩 .

一个可爱的女孩。

[juː; jʊ] ['lʌki] [mæn] .
You **lucky** **man** **.**
你 幸运的 男人 .

你真是个幸运的人。

[fred] [hæd; həd][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [jelɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]
Fred **had** **me** **by** **the** **shoulder** **,** **yelling** **at** **me** **,** **shaking** **me** **,** **trying** **to** **get**
弗雷德 有 我 经过 这 肩膀 , 大喊 在 我 , 摇晃 我 , 尝试 到 得到
[ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] .
me **to** **speak** **.**
我 到 说话 .

弗雷德抓住我的肩膀，对我大喊大叫，摇晃我，想让我说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['slævərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːd] .
He **was** **almost** **slavering** **in** **his** **greed** **.**
他 曾是 几乎 垂涎欲滴 在 他的 贪婪 .

他几乎被贪婪冲昏了头脑。

[aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [hiːd] .
I **paid** **him** **no** **heed** **.**
我 有薪酬的 他 不 注意 .

我没理会他。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [θɔːt] .
All **right** **,** **I** **thought** **.**
全部 正确的 , 我 想法 .

好吧，我想。

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['mʌðər] ?
What's **to** **be** **done** **,** **Mother** **?**
是什么 到 是 完毕 , 母亲 ?

母亲，该怎么办呢?

[θroʊ] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['mʌðər] [θɔːt] .
Throw **the** **book** **at** **me** **,** **Mother** **thought** **.**
扔 这 书 在 我 , 母亲 想法 .

"把书扔给我吧，"母亲心想。

" [ʃʌt] [ʌp] , [fred] .
" **Shut** **up** **,** **Fred** **.**
" 关闭 向上 , 弗雷德 .

"闭嘴，弗雷德。"

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
And **sit** **down** **.**
和 坐 向下 .

请坐。

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [taɪt] [grɪp][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .
" **He** **kept** **his** **tight** **grip** **on** **my** **shoulder** **.**
" 他 保留 他的 紧的 紧握 在 我的 肩膀 .

他紧紧地抓着我的肩膀。

" [sɪt] [daʊn] !
" **Sit** **down** **!**
" 坐 向下 !

"坐下!

" [aɪ] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **I** **yelled** **at** **him** **.**
" 我 大喊 在 他 .

我冲他大吼。

" [θriː] [straɪks] [ænd; ənd] [aʊt] , [fred] .
" **Three** **strikes** **and** **out** **,** **Fred** **.**
" 三 罢工 和 出去 , 弗雷德 .

"三次出局，弗雷德。"

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːrd] ['ɔːrdər] [juːv] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [tə'deɪ] ! "
This **is** **the** **third** **order** **you've** **resisted** **today** **!** **"**
这 是 这 第三 命令 你已经 抵抗 今天 ! "

这是你今天第三次违抗命令了!

" [naʊ] [hɪr] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] .
" **Now** **hear** **this** **,** **"** **I** **said** **.**
" 现在 听到 这 , " 我 说 .

"现在听好了，"我说。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊɚz] ['vestɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] . . . " [aɪ] ['sentənst] ['mʌðər] [tuː; tə] [ɪn'defɪnət] [dɪ'tenʃn] [ɪn]
" **Under** **the** **powers** **vested** **in** **me** **.** **.** **.** **"** **I** **sentenced** **Mother** **to** **indefinite** **detention** **in**
" 在下面 这 权力 既得权益 在 我 . . . " 我 判刑 母亲 到 不定 拘留 在
[ˌoʊklə'hoʊmə] .
Oklahoma **.**
俄克拉荷马州 .

"根据我被赋予的权力……"我判处母亲在俄克拉荷马州无限期监禁。

[aɪ] ['θretnd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [wɜːrs] — [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **threatened** **her** **with** **worse** **—** **face** **it** **,**
我 威胁 她 和 更糟 — 脸 它 ,

我还威胁过她更狠的手段——面对现实吧。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wɜːrs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [deθ] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] ['eriə] [ə'gen] .
the **only** **worse** **thing** **was** **death** **—** **if** **she** **were** **found** **in** **a** **restricted** **area** **again** **.**
这 仅有的 更糟 事物 曾是 死亡 — 如果 她 是 成立 在 一个 受限制的 区域 再次 .

唯一比这更糟糕的情况就是死亡——如果她再次被发现出现在禁区的话。

" [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] , [fred] , " [aɪ] [sed] .
" **Take** **her** **out** **,** **Fred** **,** **"** **I** **said** **.**
" 拿 她 出去 , 弗雷德 , " 我 说 .

"带她出去，弗雷德，"我说。

[hiː; hi] ['hædnt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]
He **hadn't** **counted** **on** **my** **being** **able** **to** **do** **it** **,** **and** **it** **left** **him** **without**
他 之前没有 计数 在 我的 存在 有能力的 到 做 它 , 和 它 左边 他 没有
[ə; eɪ] [plæn] .
a **plan** **.**
一个 计划 .

他没想到我能做到，这让他措手不及，失去了计划。

" [fɔːr] [taɪmz] ?
" **Four** **times** **?**
" 四 时代 ?

"四次？"

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **I** **asked** **him** **.**
" 我 问 他 .

我问过他。

" [noʊ] . [noʊ] , [dʒɪp] .
" **No** **.** **No** **,** **Gyp** **.**
" 不 . 不 , 吉普赛人 .

"不，不，吉普。"

[ɑːn][maɪ] [weɪ] ， " [hiː; hi] [sed] ， ['teɪkɪŋ] ['mʌðər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

On	my	way	,	"	he	said	,	taking	Mother	by	the	arm	.
在	我的	方式	，	"	他	说	，	采取	母亲	经过	这	手臂	.

“我这就来，”他一边说着，一边挽着母亲的胳膊。

[ə'niːtə]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm] .

Anita	started	to	follow	him	.
安妮塔	开始	到	跟随	他	.

安妮塔开始跟着他。

[aɪ] [stɑːpt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][kloʊzd][bɪ'haɪnd] [fred] [ænd; ənd]

I	stopped	her	and	waited	until	the	door	had	closed	behind	Fred	and
我	停止	她	和	等待	直到	这	门	有	关闭	在后面	弗雷德	和

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

我拦住她，等到弗雷德和母亲身后的门关上后才离开。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ə'baʊt] [fred] , [ə'niːtə] , " [aɪ] [sed] .

"	You	were	right	about	Fred	,	Anita	,	"	I	said	.
"	你	是	正确的	关于	弗雷德	，	安妮塔	，	"	我	说	.

“安妮塔，你对弗雷德的看法是对的，”我说。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] . "

"	Thank	you	for	saving	my	life	.	"
"	感谢	你	为了	保存	我的	生活	.	"

“谢谢你救了我的命。”

" [oʊ] ， [dʒɪp] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ， [terz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][brɪm]['oʊvər][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .

"	Oh	,	Gyp	,	"	she	said	,	tears	trying	to	brim	over	her	eyelids	.
"	哦	，	吉普赛人	，	"	她	说	，	眼泪	尝试	到	帽檐	超过	她	眼睑	.

“哦，吉普，”她说，泪水几乎盈满了眼眶。

" ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌtˌθroʊt] ！ "

"	He's	such	a	cutthroat	!	"
"	他是	这样的	一个	割喉	！	"

“他真是个冷血无情的人！”

" [ʃʊr] ， " [aɪ] [sed] .

"	Sure	,	"	I	said	.
"	当然	，	"	我	说	.

“当然，”我说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	now	we	know	it	.
"	但	现在	我们	知道	它	.

但现在我们知道了。

[get] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['keli] ， [wɪl] [juː; jʊ] , [ə'niːtə] ?

Get	me	an	appointment	with	George	Kelly	,	will	you	,	Anita	?
得到	我	一个	预约	和	乔治	凯莉	，	将要	你	，	安妮塔	?

安妮塔，你能帮我安排一下和乔治·凯利的会面吗?

" [ʃiː; ʃi] [kəm'prest] [hɜːr; hər][lɪps] .

"	She	compressed	her	lips	.
"	她	压缩	她	嘴唇	.

她抿紧了嘴唇。

" [ðæts] [mɔːr] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	more	like	it	!
"	那就是	更多的	喜欢	它	!

“这才像话嘛！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] .
" she said angrily .
" 她 说 愤怒地 .

她生气地说。

" [get] [fred] [kɪkt] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] .
" Get Fred kicked clear out of the Bureau .
" 得到 弗雷德 踢 清除 出去 的 这 局 .

“把弗雷德彻底赶出联邦调查局。”

[dʒɔ:rdʒ] ['keli] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [də'rektər] , [dʒɪp] , [ænd; ənd] ['hi:l] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] . "
George Kelly is a great Director , Gyp , and he'll do it if you insist . "
乔治 凯莉 是 一个 伟大的 导演 , 吉普赛人 , 和 地狱 做 它 如果 你 坚持 . "

吉普，乔治·凯利是一位很棒的导演，如果你坚持，他会拍的。

" ['meɪbi] , " [aɪ] [sed] .
" Maybe , " I said .
" 或许 , " 我 说 .

“也许吧，”我说。

[aɪ] [stu:d] ['oʊvər] [wʌt] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌn'tɪl] [ə'ni:tə] [keɪm] [bæk] [ɪn] .
I stewed over what to tell the boss until Anita came back in .
我 炖 超过 什么 到 告诉 这 老板 直到 安妮塔 来了 后退 在 .

我一直在琢磨该怎么跟老板说，直到安妮塔回来。

" ['mɪstər] . ['keli] [kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] , ['mɪstər] . ['tɪŋkər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɔ:l] [kɑ:md] [daʊn] [ə'gen] .
" Mr . Kelly can see you now , Mr . Tinker , " she said , all calmed down again
" 先生 . 凯莉 能 看 你 现在 , 先生 . 修补匠 , " 她 说 , 全部 平静下来 向下 再次

:

“廷克先生，凯利先生现在可以见您了，”她说，情绪又平静了下来。

[aɪ] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðə; ði] ['elboʊ] ,
I got up and came around the desk and took her by the elbow ,
我 得到 向上 和 来了 大约 这 桌子 和 采取 她 经过 这 弯头 ,

我起身绕过桌子，抓住她的胳膊肘。

['stændɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [dɔ:r] .
standing at my door .
常设 在 我的 门 .

站在我家门口。

" [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] , " [aɪ] [sed] , ['li:nɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] ['laɪtli] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɪps] .
" Just in case , " I said , leaning down to kiss her lightly on the lips .
" 只是 在 案件 , " 我 说 , 倾斜 向下 到 吻 她 轻轻 在 这 嘴唇 .

“以防万一，”我说着，俯身轻轻吻了吻她的嘴唇。

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [tu:] . "
" I love you , too . "
" 我 爱 你 , 也 . "

“我也爱你。”

" [tu:] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Too ? " she said .
" 也 ? " 她 说 .

“也一样吗？”她问道。

[aɪ] [froʊz] .
I froze .
我 冻住了 .

我愣住了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][slɪp] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [trɪps] [ʌp] ['evri] [sneɪk] .

It	**was**	**the**	**kind**	**of**	**slip**	**that**	**sooner**	**or**	**later**	**trips**	**up**	**every**	**snake**	**.**
它	曾是	这	种类	的	滑	那	很快	或者	之后	旅行	向上	每一个	蛇	.

这种失误迟早会让每条蛇都栽跟头。

[maɪ][grɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [wʌn] .

My	**grin**	**was**	**a**	**sick**	**one**	**.**
我的	咧嘴笑	曾是	一个	生病的	一	.

我的笑容病态极了。

[aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .

I	**walked**	**out**	**without**	**another**	**word**	**.**
我	步行	出去	没有	其他	单词	.

我一句话也没说，就走了出去。

[ðə; ði][daɪˈrɛktɚz, dɚˈɛktɚz, diːˈrɛktɚz, dɪˈrɛktɚz] ['ɑːfɪs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] , [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði]

The	**Director's**	**office**	**is**	**on**	**the**	**fourth**	**floor**	**,**	**I**	**climbed**	**the**
这	导演的	办公室	是	在	这	第四	地面	,	我	攀登	这

['sɪŋg(ə)l] [flaɪt] ,

single	**flight**	**,**
单身的	航班	,

主任办公室在四楼，我爬了一段楼梯上去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɜːrl][let][ˌem ˈiː][ɪn] .

and	**his**	**girl**	**let**	**me**	**in**	**.**
和	他的	女孩	让	我	在	.

他女朋友让我进去了。

[dʒɔːrdʒ] [əˈfekts; ˈæfˌekts] [lɔːŋ] [slɪm][sɪˈgɑːrz] .

George	**affects**	**long**	**slim**	**cigars**	**.**
乔治	影响	长的	苗条的	雪茄	.

乔治喜欢抽细长的雪茄。

[aɪ] [seɪ] [əˈfekts; ˈæfˌekts] .

I	**say**	**affects**	**.**
我	说	影响	.

我说的是影响。

[hiː; hi] ['seldəm] [laɪts] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [weɪvz] [ðem; ðəm][laɪk] [bəˈtɑːn] ,

He	**seldom**	**lights**	**them**	**,**	**but**	**he**	**waves**	**them**	**like**	**batons**	**,**
他	很少	灯	他们	,	但	他	波浪	他们	喜欢	警棍	,

他很少点燃它们，但他会像挥舞指挥棒一样挥舞它们。

[kənˈdʌktɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd][aɪˈdiːəz][ɔːl] [deɪ] .

conducting	**some**	**kind**	**of**	**a**	**symphony**	**of**	**words**	**and**	**ideas**	**all**	**day**	**.**
进行	一些	种类	的	一个	交响乐	的	字	和	想法	全部	天	.

整天都在指挥一场由文字和思想交响曲组成的音乐。

" ['welkəm] , ['streɪndʒər] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fidlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌpɪtsɪˈkɑːtoʊ] .

"	**Welcome**	**,**	**stranger**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**calling**	**on**	**the**	**fiddles**	**for**	**a**	**little**	**pizzicato**	**.**
"	欢迎	,	陌生人	,	"	他	说	,	呼叫	在	这	小提琴	为了	一个	小的	拨奏	.

"欢迎，陌生人，"他说着，示意小提琴手们拨奏一小段乐曲。

" [wɒts] [ʌp] , [dʒɪp] ?

"	**What's**	**up**	**,**	**Gyp**	**?**
"	是什么	向上	,	吉普赛人	?

"怎么了，吉普？"

" [aɪ][sæt] [daʊn] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][smaɪl]
" I sat down across from him at his desk and tried to put a smile
" 我 卫星 向下 穿过 从 他 在 他的 桌子 和 尝试 到 放 一个 微笑
[ɑːn][maɪ] [feɪs] .
on my face .
在 我的 脸 .

"我坐在他对面的办公桌前，努力挤出一个笑容。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][səb'mɪt][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ] [sed] .
" I want to submit my resignation , George , " I said .
" 我 想 到 提交 我的 辞职 , 乔治 , " 我 说 .

"乔治，我想递交辞呈。"我说。

" [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪ'miːdiətli] . "
" Effective immediately . "
" 有效的 立即地 . "

"立即生效。"

" [nɑːt] [ək'septɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sekənd] [θɔːt] .
" Not accepted , " he said , without a second thought .
" 不是 公认 , " 他 说 , 没有 一个 第二 想法 .

"不接受，"他毫不犹豫地说。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['sɑːləm] .
Then his face grew solemn .
然后 他的 脸 生长 庄严 .

随后，他的脸色变得严肃起来。

" [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" What's this about ? " he demanded .
" 是什么 这 关于 ? " 他 要求 .

"这是怎么回事？"他质问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [luːz] [juː; jʊ] , [dʒɪp] .
" I can't lose you , Gyp .
" 我 不能 失去 你 , 吉普赛人 .

"我不能失去你，吉普。"

[maɪ] [raɪt] ['baʊər] ! "
My right bower ! "
我的 正确的 凉亭 ! "

我的右手边!

" [wʌn]['feɪvər] , " [aɪ] [sed] , [nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
" One favor , " I said , not answering him .
" 一 偏爱 , " 我 说 , 不是 回答 他 .

"帮个忙，"我没有回答他，而是说道。

" [dəunt] [muːv] [fred] [pleɪs] [ʌp][tuː; tə][maɪ][oʊld][spɑːt] .
" Don't move Fred Plaice up to my old spot .
" 不 移动 弗雷德 鲽鱼 向上 到 我的 老的 点 .

"别把弗雷德·普莱斯调到我原来的位置上。"

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sekʃ(ə)n] [tʃiːfs] , [bʌt; bət][nɑːt] [fred] . "
Any of the other Section Chiefs , but not Fred . "
任何 的 这 其他 部分 酋长们 , 但 不是 弗雷德 . "

其他任何一位科长都可以，但弗雷德不行。

" [wel] , [wel] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] , ['wɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['bræsiz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .
" Well , well , " George said , whipping up the brasses with his cigar .
" 出色地 , 出色地 , " 乔治 说 , 鞭打 向上 这 黄铜 和 他的 雪茄 .

"哦，哦，"乔治说着，用雪茄搅动着黄铜。

" [ðɪs] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [saʊnd] [laɪk] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
" **This begins to sound like cause and effect .**
" 这 开始 到 声音 喜欢 原因 和 影响 .

"这听起来像是因果关系。"

" [hi:; hi] [hʌʃt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɔ:rkɪstrə] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **He hushed the whole orchestra to a whisper .**
" 他 静静地 这 所有的 乐队 到 一个 耳语 .

他让整个乐队安静下来，只剩下耳语。

" [aɪ] [θɔ:t] [fred] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [fer] - ['herd] [bɔɪ] , [dʒɪp] .
" **I thought Fred was your fair - haired boy , Gyp .**
" 我 想法 弗雷德 曾是 你的 公平的 - 头发 男生 , 吉普赛人 .

"我以为弗雷德是你那个金发碧眼的男孩，吉普。"

[ju:; jʊ] [tu:] [get] [ɪn][ə; eɪ]['hæs(ə)l] ?
You two get in a hassle ?
你 二 得到 在 一个 麻烦 ?

你们俩吵架了吗?

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" **I shook my head .**
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli] , [dʒɔ:rdʒ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Not directly , George , " I told him .**
" 不是 直接地 , 乔治 , " 我 讲述 他 .

"不是直接的，乔治，"我告诉他。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [tu:] [θɪŋz] .
" **I want you to know two things .**
" 我 想 你 到 知道 二 事物 .

我想让你知道两件事。

[ðeɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪm] ['kwɪtɪŋ] .
They'll explain why I'm quitting .
他们会 解释 为什么 我是 辞职 .

他们会解释我为什么要辞职。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['telə,pæθ] .
My mother is a telepath .
我的 母亲 是 一个 心灵感应 .

我母亲是心灵感应者。

[wi:; wi] [ə'restɪd] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
We arrested her early this morning , here in the District .
我们 被捕 她 早期的 这 早晨 , 这里 在 这 区 .

今天清晨，我们在华盛顿特区逮捕了她。

[aɪ][dʒʌst] ['sentənst] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'tenʃn] [ɪn][ˌoʊklə'hoʊmə] . "
I just sentenced her to transportation and detention in Oklahoma . "
我 只是 判刑 她 到 运输 和 拘留 在 俄克拉荷马州 . "

我刚刚判处她流放至俄克拉荷马州拘留。

" [gʊd] ['hevəns] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **Good heavens , " he gasped .**
" 好的 天 , " 他 倒吸一口气 .

"我的天哪，"他喘着气说。

" [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] !
" **Your own mother !**
" 你的 自己的 母亲 !

"你自己的母亲！"

[dʒɪp] , [noʊ] ['wʌndər] [jʊə(r)] [ˌʌp'set] .

Gyp	**,**	**no**	**wonder**	**you're**	**upset**	**.**
吉普赛人	,	不	想知道	你是	沮丧的	.

吉普，难怪你生气了。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] ?

Didn't	**you**	**know**	**she**	**was**	**a**	**snake**	**?**
没有	你	知道	她	曾是	一个	蛇	?

你不知道她是条蛇吗?

" [maɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] .

"	**My**	**smile**	**was**	**a**	**little**	**tired**	**.**
"	我的	微笑	曾是	一个	小的	疲劳的	.

我的笑容有些疲惫。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**Of**	**course**	**I**	**knew**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**.**
"	的	课程	我	知道	,	"	我	讲述	他	.

"我当然知道，"我告诉他。

" [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][ˌɪn'saɪd]

"	**I**	**ran**	**away**	**from**	**home**	**at**	**thirteen**	**to**	**get**	**away**	**from**	**having**	**her**	**inside**
"	我	跑	离开	从	家	在	十三	到	得到	离开	从	拥有	她	里面

[maɪ] [hed] [ɔːl][ðə; ðiˌ] [taɪm] .

my	**head**	**all**	**the**	**time**	**.**
我的	头	全部	这	时间	.

"我十三岁就离家出走，就是为了摆脱她一直占据我脑海的感觉。"

[ðæts] [haʊ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][kloʊz][maɪ][maɪnd] — ['kloʊzɪŋ][hɜːr; hər][aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]

That's	**how**	**I**	**learned**	**to**	**close**	**my**	**mind**	**—**	**closing**	**her**	**out**	**as**	**much**	**as**	**I**
那就是	如何	我	学习	到	关闭	我的	头脑	—	结束	她	出去	作为	很多	作为	我

[kʊd; kəd] .

could	**.**
可以	.

就这样，我学会了封闭自己的思想——尽可能地将她拒之门外。

[ðə; ðiˌ] ['paʊər] [gɑːt] [strɔːŋgər] [æz; əz][aɪ] [gruː] ['oʊldər] . "

The	**power**	**got**	**stronger**	**as**	**I**	**grew**	**older**	**.**	**"**
这	力量	得到	更强	作为	我	生长	老	.	"

随着年龄增长，我的力量也越来越强。

" [ɪts] [ɪm'bærəsɪŋ] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ðə; ðiˌ]

"	**It's**	**embarrassing**	**,**	**"**	**George**	**said**	**,**	**turning**	**away**	**from**	**me**	**to**	**look**	**out**	**the**
"	它是	尴尬的	,	"	乔治	说	,	转弯	离开	从	我	到	看	出去	这

['wɪndoʊ] .

window	**.**
窗户	.

"真尴尬，"乔治说着，转过身去看窗外。

" [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] , [dʒɪp] , [wɪð; wɪθ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [hə'redəti] .

"	**To**	**have**	**you**	**,**	**of**	**all**	**people**	**,**	**Gyp**	**,**	**with**	**telepathic**	**heredity**	**.**
"	到	有	你	,	的	全部	人们	,	吉普赛人	,	和	心灵感应	遗传	.

"吉普，你竟然拥有心灵感应的遗传能力，真是太幸运了。"

[stɪl] , [ɪf] [noʊ][wʌn] [noʊz] , [ænd; ənd] [sɪns] [juːv] ['nevər][hæd; həd][ðə; ðiˌ] ['slaɪtəst] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n]

Still	**,**	**if**	**no**	**one**	**knows**	**,**	**and**	**since**	**you've**	**never**	**had**	**the**	**slightest**	**manifestation**
仍然	,	如果	不	一	知道	,	和	自从	你已经	绝不	有	这	丝毫	表现

[ʌv; əv] [psaɪˌsaɪ] ['paʊɚz] [jɔːr'self] ,

of	**psi**	**powers**	**yourself**	**,**
的	磅/平方英寸	权力	你自己	,

不过，如果没人知道，而且你本人也从未表现出丝毫的超能力，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] ['juːsflnəs] . "

there	may	be	some	way	we	can	preserve	your	usefulness	.	"
那里	可能	是	一些	方式	我们	能	保存	你的	用处	.	"

或许我们还能找到办法保留你的价值。

" [tə'deɪ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst][hæf]['aʊər] , [dʒɔːrdʒ] , [maɪ]['leɪt(ə)nt] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ə'bɪləti] [bɪ'keɪm]

"	Today	,	within	the	last	half	hour	,	George	,	my	latent	telepathic	ability	became
"	今天	,	之内	这	最后的	一半	小时	,	乔治	,	我的	潜	心灵感应	能力	成为

['mænɪfest] .

manifest	.
显现	.

“乔治，今天，就在过去的半小时里，我潜在的心灵感应能力显现出来了。”

[dʒɔːrdʒ] , [aɪm][ə; eɪ] [sneɪk] .

George	,	I'm	a	snake	.
乔治	,	我是	一个	蛇	.

乔治，我是一条蛇。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [froʊz] .

"	His	face	froze	.
"	他的	脸	冻住了	.

他的表情僵住了。

[ðen] [ðə; ði] [bætənlaɪk] [sɪ'gɑːr] [stɑːpt] [ɪts] ['muːvmənt] .

Then	the	batonlike	cigar	stopped	its	movement	.
然后	这	棒状	雪茄	停止	它是	移动	.

然后，那根棒状的雪茄停止了运动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] .

He	was	like	a	statue	.
他	曾是	喜欢	一个	雕像	.

他像尊雕像一样。

[ðə; ði][poʊz] [broʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

The	pose	broke	,	and	he	pressed	a	button	.
这	姿势	打破	,	和	他	按下	一个	按钮	.

他打破了之前的姿势，按下了一个按钮。

" [send]['kærəl] ['lʌndgrɛn] [ɪn] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	Send	Carol	Lundgren	in	,	"	he	ordered	.
"	发送	颂歌	伦德格伦	在	,	"	他	订购	.

“派卡罗尔·伦德格伦进来，”他命令道。

[aɪ] [nuː] ['kærəl] , [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] - [reɪndʒ]['telə,pæθ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [juːst] [æz; əz][hɪz; ɪz]['praɪvət] [laɪ] -

I	knew	Carol	,	another	short	-	range	telepath	that	George	used	as	his	private	lie	-
我	知道	颂歌	,	其他	短的	-	范围	心灵感应	那	乔治	用过的	作为	他的	私人的	说谎	-

[dɪ'tektər] .

detector	.
探测器	.

我认识卡罗尔，她是乔治用来做私人测谎仪的另一位短程心灵感应者。

['kærəl][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ]['elboʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ] .

Carol	was	at	my	elbow	in	a	moment	or	so	.
颂歌	曾是	在	我的	弯头	在	一个	片刻	或者	所以	.

没过多久，卡罗尔就走到我身边了。

[dʒɔːrdʒ] ['weɪstɪd][noʊ][wɜːrdz] .

George	wasted	no	words	.
乔治	浪费	不	字	.

乔治没有浪费任何话。

" ['kærəl] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['teləˌpæθ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ?

"	**Carol**	**,**	**is**	**there**	**a**	**telepath**	**in**	**this**	**room**	**?**
"	颂歌	,	是	那里	一个	心灵感应	在	这	房间	?

“卡罗尔，这房间里有心灵感应者吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

['kærəl] [grɪnd] .

Carol	**grinned**	**.**
颂歌	咧嘴一笑	.

卡罗尔咧嘴一笑。

" [jep] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] ['saɪləns] .

"	**Yep**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**the**	**enforced**	**silence**	**.**
"	是的	,	"	他	说	到	这	强制执行	沉默	.

“是的，”他对着寂静的人群说道。

" [ðer; ðər][ɪz] .

"	**There**	**is**	**.**
"	那里	是	.

“有。

" [dʒɔːrdʒ] ['kɛliːz] [feɪs] [fel] .

"	**George**	**Kelly's**	**face**	**fell**	**.**
"	乔治	凯利的	脸	跌倒	.

乔治·凯利的脸色垮了下来。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['kærəl] ['lʌndgrɛn] , " [ðə; ði][kɪd] [went] [ɑːn] .

"	**His**	**name**	**is**	**Carol**	**Lundgren**	**,**	**"**	**the**	**kid**	**went**	**on**	**.**
"	他的	姓名	是	颂歌	伦德格伦	,	"	这	孩子	去	在	.

“他的名字叫卡罗尔·伦德格伦，”孩子接着说。

" [nekst] ['kwestʃən] ?

"	**Next**	**question**	**?**
"	下一个	问题	?

下一个问题？

" [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [breɪnd] [hɪm; ɪm] .

"	**George**	**looked**	**as**	**though**	**he**	**could**	**have**	**brained**	**him**	**.**
"	乔治	看起来	作为	尽管	他	可以	有	脑子	他	.

“乔治看起来好像能把他脑袋打爆。”

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['lɔɪər] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .

"	**All**	**right**	**,**	**you**	**Philadelphia**	**lawyer**	**,**	**"**	**he**	**grumbled**	**.**
"	全部	正确的	,	你	费城	律师	,	"	他	咕哝	.

“好吧，你这个费城律师，”他咕哝道。

" [bɪ'saɪdz] [jɔːr'self] , ['kærəl] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['teləˌpæθ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ? "

"	**Besides**	**yourself**	**,**	**Carol**	**,**	**is**	**there**	**a**	**telepath**	**in**	**this**	**room**	**?**	**"**
"	除了	你自己	,	颂歌	,	是	那里	一个	心灵感应	在	这	房间	?	"

“除了你，卡罗尔，这房间里还有其他心灵感应者吗？”

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['keli] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] . "

"	**No**	**,**	**Mr**	**.**	**Kelly**	**,**	**there**	**is**	**not**	**.**	**"**
"	不	,	先生	.	凯莉	,	那里	是	不是	.	"

“不，凯利先生，没有。”

" [get] [aʊt] , [ænd; ənd][dəunt] [sker] [ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] [ə'gen] .

"	**Get**	**out**	**,**	**and**	**don't**	**scare**	**me**	**like**	**that**	**again**	**.**
"	得到	出去	,	和	不	吓	我	喜欢	那	再次	.

“滚出去，别再这样吓我了。”

" [dʒɔːrdʒ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" George told him .
" 乔治 讲述 他 .

乔治告诉他。

[aɪ] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'tiː] .
I didn't get it .
我 没有 得到 它 .

我没明白。

[aɪ] [sed] [soʊ] : " [dʒɔːrdʒ] , [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] .
I said so : " George , I don't get it .
我 说 所以 : " 乔治 , 我 不 得到 它 .

我说："乔治，我不明白。"

[aɪ] [riːd] [maɪ] ['mʌðɚz] [θɔːts] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [fred] - [θɔːts] , [tuː] .
I read my mother's thoughts , and for that matter , Fred Plaice's thoughts , too .
我 读 我的 母亲的 想法 , 和 为了 那 事情 , 弗雷德 - 想法 , 也 .

我读懂了我母亲的想法，也读懂了弗雷德·普莱斯的想法。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][dʒɑːb] .
That's why I asked you not to give him my job .
那就是 为什么 我 问 你 不是 到 给 他 我的 工作 .

所以我才让你不要把我的工作给他。

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] [riːd] [θɔːts] . "
I swear to you I can read thoughts . "
我 发誓 到 你 我 能 读 想法 . "

我发誓我能读懂人心。

" [soʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

"所以？ "

" [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['teləˌpæθ] ,
" If I know I'm a telepath ,
" 如果 我 知道 我是 一个 心灵感应 ,

"如果我知道自己有心灵感应能力，

['kærəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ][prəu'testid] .
Carol should be able to read the thought that I know it , " I protested .
颂歌 应该 是 有能力的 到 读 这 想法 那 我 知道 它 , " 我 抗议 .

"卡罗尔应该能读懂我的想法，我知道这一点，"我抗议道。

" [jʊə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] , " [dʒɔːrdʒ] ['keli] [sed] .
" You're like me , " George Kelly said .
" 你是 喜欢 我 , " 乔治 凯莉 说 .

"你和我一样，"乔治·凯利说。

" [juː; jʊ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kloʊz][jʊr; jər][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teləˌpæθ] .
" You automatically close your mind in the presence of a telepath .
" 你 自动地 关闭 你的 头脑 在 这 在场 的 一个 心灵感应 .

"在心灵感应者面前，你会不由自主地封闭自己的思想。"

[its] [pjʊr] ['riːfleks] [naʊ] .
It's pure reflex now .
它是 纯的 反射 现在 .

现在完全是下意识的反应了。

['kærəl] ['kudnt] [ri:d] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [klæmd] [jʊr; jər] [θɔ:ts] [ðə; ði]['ɪnstənt][hi:; hi]

Carol	**couldn't**	**read**	**a**	**thing**	**because**	**you**	**clammed**	**your**	**thoughts**	**the**	**instant**	**he**
颂歌	不能	读	一个	事物	因为	你	蛤蜊	你的	想法	这	立即的	他

[wɔ:kt] [ɪn] . "

walked	**in**	**.**	**"**
步行	在	.	"

卡罗尔什么也看不懂，因为他一进来，你就立刻噤若寒蝉。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] !

"	**That**	**was**	**then**	**!**
"	那	曾是	然后	!

“那是过去的事了！”

" [aɪ] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**I**	**yelled**	**at**	**him**	**.**
"	我	大喊	在	他	.

我冲他大吼。

" [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [psaɪˌsaɪ] ['paʊɝz] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest] .

"	**Before**	**my**	**psi**	**powers**	**became**	**manifest**	**.**
"	前	我的	磅/平方英寸	权力	成为	显现	.

“在我展现出超能力之前。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['teləˌpæθ] [kɑ:nt] [kloʊz] [hɪz; ɪz][maɪnd] !

You	**know**	**that**	**a**	**telepath**	**can't**	**close**	**his**	**mind**	**!**
你	知道	那	一个	心灵感应	不能	关闭	他的	头脑	!

你知道心灵感应者无法封闭自己的思想！

[waɪ] ['kudnt] ['kærəl] [ri:d] [maɪ] [θɔ:ts] ?

Why	**couldn't**	**Carol**	**read**	**my**	**thoughts**	**?**
为什么	不能	颂歌	读	我的	想法	?

为什么卡罗尔读不懂我的心思？

" [wel] , [dʒɔ:rdʒ] [θɔ:t] , [hi:; hi] ['kudnt] [ri:d] [maɪn] ['i:ðər] , [kʊd; kəd][hi:; hi] ?

"	**Well**	**,**	**George**	**thought**	**,**	**he**	**couldn't**	**read**	**mine**	**either**	**,**	**could**	**he**	**?**
"	出色地	,	乔治	想法	,	他	不能	读	矿	任何一个	,	可以	他	?

“嗯，”乔治心想，“他也看不懂我的字，对吧？”

[noʊ] , [aɪ] [θɔ:t] .

No	**,**	**I**	**thought**	**.**
不	,	我	想法	.

不，我想。

[hi:; hi] ['kudnt] .

He	**couldn't**	**.**
他	不能	.

他做不到。

[hi:; hi] . . .

He	**.**	**.**	**.**
他	.	.	.

他 ...

[dʒɔ:rdʒ] !

George	**!**
乔治	!

乔治！

[maɪ][maɪnd] [ʃri:kt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

my	**mind**	**shrieked**	**at**	**him**	**.**
我的	头脑	尖叫	在	他	.

我的内心对他发出了尖叫。

['sʌmbɑːdi] [kɪkt] [ðə; ði][prɑːps][aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][maɪ][wɜːrld] .

Somebody	**kicked**	**the**	**props**	**out**	**from**	**under**	**my**	**world**	**.**
某人	踢	这	道具	出去	从	在下面	我的	世界	.

有人把我赖以生存的支柱都踢走了。

[dʒɔːrdʒ] ['keli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] !

George	**Kelly**	**was**	**a**	**snake**	**!**
乔治	凯莉	曾是	一个	蛇	!

乔治·凯利是个阴险小人!

[dəunt][biː; bi] ['sɪli] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Don't	**be**	**silly**	**,**	**he**	**thought**	**.**
不	是	愚蠢的	,	他	想法	.

"别傻了,"他心想。

[aɪm][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [sneɪk] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dʒɪp] .

I'm	**no**	**more**	**a**	**snake**	**than**	**you**	**are**	**,**	**Gyp**	**.**
我是	不	更多的	一个	蛇	比	你	是	,	吉普赛人	.

吉普，我跟你一样，都不是条蛇。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['teləˌpæθ] !

But	**you're**	**a**	**telepath**	**!**
但	你是	一个	心灵感应	!

但你是个心灵感应者!

[soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dʒɪp] , [hiː; hi] [θɔːt] .

So	**are**	**you**	**,**	**Gyp**	**,**	**he**	**thought**	**.**
所以	是	你	,	吉普赛人	,	他	想法	.

"你也是，吉普,"他心想。

[ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] ['teləˌpæθ] [ðæt] ['riːəli] [kaʊnts] .

The	**only**	**kind**	**of**	**telepath**	**that**	**really**	**counts**	**.**
这	仅有的	种类	的	心灵感应	那	真的	计数	.

唯一真正算得上心灵感应者的类型。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [maɪndz] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [kɑːnt] [riːd] [jɔːrz] .

You	**can**	**read**	**minds**	**,**	**but**	**others**	**can't**	**read**	**yours**	**.**
你	能	读	思想	,	但	其他的	不能	读	你的	.

你可以读懂别人的心思，但别人却读不懂你的心思。

[aɪ] [fel] [bæk] [ɑːn][wɜːrdz] ,

I	**fell**	**back**	**on**	**words**	**,**
我	跌倒	后退	在	字	,

我最终还是诉诸言语,

['kloʊzɪŋ][maɪ][maɪnd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [soʊ][aɪ] ['dɪdnt][wɑːnt][dʒɔːrdʒ][tuː; tə] [riːd] [maɪ]

closing	**my**	**mind**	**—**	**it**	**was**	**rattling**	**so**	**I**	**didn't**	**want**	**George**	**to**	**read**	**my**
结束	我的	头脑	—	它	曾是	嘎嘎作响	所以	我	没有	想	乔治	到	读	我的

[θɔːts] :

thoughts	**:**
想法	:

我封闭了自己的思想——它一直在颤抖，所以我不想让乔治读懂我的想法:

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['teləˌpæθ] [kɑːnt][kloʊz][hɪz; ɪz][maɪnd] !

"	**But**	**a**	**telepath**	**can't**	**close**	**his**	**mind**	**!**
"	但	一个	心灵感应	不能	关闭	他的	头脑	!

但是心灵感应者无法封闭自己的思想!

" [aɪ][prəu'testid] .

"	**I**	**protested**	**.**
"	我	抗议	.

我提出了抗议。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dʒɪp] , " [dʒɔːrdʒ]
" I hope the Russians are as sure of that as you are , Gyp , " George
" 我 希望 这 俄罗斯人 是 作为 当然 的 那 作为 你 是 , 吉普赛人 , " 乔治
[grɪnd] .
grinned .
咧嘴一笑 .

“我希望俄国人也像你一样对此充满信心，吉普，”乔治咧嘴一笑。

" [ðə; ði]['oʊnli]['eɪdʒənts][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['rʌʃə] [ɑːr; ər][kloʊzd] - [maɪnd] ['tɛlə,pæθs] — ['tɛlə,pæθs]
" The only agents we have in Russia are closed - mind telepaths — telepaths
" 这 仅有的 代理人 我们 有 在 俄罗斯 是 关闭 - 头脑 心灵感应者 — 心灵感应者
[huː] [dəunt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [gɪv] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] .
who don't automatically give themselves away .
WHO 不 自动地 给 他们自己 离开 .

“我们在俄罗斯唯一的特工是思想封闭的心灵感应者——不会自动暴露自己的心灵感应者。”

[naʊ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telə,pæθ] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ]['juːzəb(ə)l] ['espiənɑːʒ] ['eɪdʒənt][ɔːr][ə; eɪ] [seɪf] [lɪŋk]
Now that kind of a telepath really is a usable espionage agent or a safe link
现在 那 种类 的 一个 心灵感应 真的 是 一个 可用 间谍 代理人 或者 一个 安全的 关联
[ɪn][ə; eɪ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [net] . "
in a communications net . "
在 一个 通讯 网 . "

这种心灵感应者确实可以成为有用的间谍特工，或者说是通信网络中的安全环节。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? "
" How long has this been going on ? "
" 如何 长的 有 这 到过 去 在 ? "

这件事持续多久了？

" [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] , [dʒɪp] .
" About three years , Gyp .
" 关于 三 年 , 吉普赛人 .

大约三年，吉普。

[wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]['sɜːrt(ə)n] ['treɪnɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] ['tɛlə,pæθs] [kloʊzd] - [maɪnd]
When we discovered that certain training could make some telepaths closed - mind
什么时候 我们 发现 那 肯定 训练 可以 制作 一些 心灵感应者 关闭 - 头脑
['ɑːpəreɪtərz] ,
operators ,
运营商 ,

当我们发现某些训练可能会使一些心灵感应者变成思想封闭的人时，

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə]['prɑːm(ə)lgeɪt][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] ['leɪtər] [meɪd]
we got the President to promulgate the Executive Orders that Congress later made
我们 得到 这 总统 到 颁布 这 管理人员 订单 那 国会 之后 制成
['ɪntuː] [lɔː] .
into law .
进入 法律 .

我们促使总统颁布了行政命令，国会后来将这些行政命令制定成了法律。

[wiː; wi][gɑːt][ɔːl]['ɔːrd(ə)neri] ['tɛlə,pæθs] [aʊt][ʌv; əv][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][wɜːrk] [ðoʊz] [ðæt]
We got all ordinary telepaths out of circulation and put to work those that
我们 得到 全部 普通的 心灵感应者 出去 的 循环 和 放 到 工作 那些 那
[wiː; wi][kʊd; kəd][treɪn][tuː; tə][kloʊzd] - [maɪnd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
we could train to closed - mind operation .
我们 可以 火车 到 关闭 - 头脑 手术 .

我们让所有普通的心灵感应者退出了活动范围，并让那些能够被训练成封闭思维操作的人投入工作。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [jʊr; jər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
Now you know why I won't take your resignation .
现在 你 知道 为什么 我 惯于 拿 你的 辞职 .

现在你知道我为什么不接受你的辞呈了吧。

" [aɪ] ['spʌtərd] .
" I sputtered .
" 我 溅射 .

我结结巴巴地说。

" [dʒɔ:rdʒ] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [kræk] [daʊn] [ɑ:n] [ði:z] [pʊr] ['pi:p(ə)l] , [ɪf] [aɪm] [ə; eɪ] [ˌti:'pi:] [maɪ'self] ?
" George , how can I conscientiously crack down on these poor people , if I'm a TP myself ?
" 乔治 , 如何 能 我 切实 裂缝 向下 在 这些 贫穷的 人们 , 如果 我是 一个 TP 我 ?

“乔治，如果我自己就是个混蛋，我怎么能心安理得地去打击这些可怜的人呢？”

" [hi:; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] .
" You won't .
" 你 惯于 .

你不会的。

[ju:l] [stɪl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ju:v] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['du:ɪŋ] ,
You'll still be doing just what you've always been doing ,
你会 仍然 是 正在做 只是 什么 你已经 总是 到过 正在做 ,

你还是会像以前一样继续做你一直在做的事情。

[ɪk'sept] [naʊ] [ju:l] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
except now you'll know that you're doing it .
除了 现在 你会 知道 那 你是 正在做 它 .

但现在你会知道自己正在这样做。

[ju:l] [bi:; bi] [rɪ'kru:tɪŋ] ['tɛlə,pæθs] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .
You'll be recruiting telepaths for us .
你会 是 招聘 心灵感应者 为了 我们 .

你们的任务是为我们招募心灵感应者。

[wer] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [treɪn] [ðem; ðəm] ? "
Where do you think we train them ? "
在哪里 做 你 思考 我们 火车 他们 ? "

你觉得我们会在哪里训练他们?

" [ˌoʊklə'hoʊmə] ?
" Oklahoma ?
" 俄克拉荷马州 ?

“俄克拉荷马州？”

[ðə; ði] [dɪ'tenʃn] ['eriə] ? "
The Detention area ? "
这 拘留 区域 ? "

拘留区?

" [ʃʊr] . [wer] [els] ?
" Sure . Where else ?
" 当然 . 在哪里 别的 ?

“当然。还能去哪儿？”

[naʊ] [rɪ'læks] .
Now relax .
现在 放松 .

放松。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [dəunt]['evər] [liːk] [ðɪs] .

But	for	heaven's	sake	,	don't	ever	leak	this	.
但	为了	天	清酒	,	不	曾经	泄露	这	.

但看在上帝的份上，千万别泄露出去。

[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['hævnt] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [kloʊzd] - [maɪnd] ['tɛlə,pæθs] [jet] .

We	feel	sure	the	Russians	haven't	discovered	this	business	of	closed	-	mind	telepaths	yet	.
我们	感觉	当然	这	俄罗斯人	还没有	发现	这	商业	的	关闭	-	头脑	心灵感应者	然而	.

我们确信俄罗斯人还没有发现这种封闭思维的心灵感应者。

[sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðeɪ] [wɪl] .

Some	day	,	I	suppose	,	they	will	.
一些	天	,	我	认为	,	他们	将要	.

我想，总有一天他们会的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

It	may	take	a	long	time	.
它	可能	拿	一个	长的	时间	.

这可能需要很长时间。

[ðə; ði][self] - ['riːəlaɪzd] [kloʊzd] - [maɪnd] ['telə,pæθ] [laɪk] [juː; jʊ] , [dʒɪp] , [ɪz][ə; eɪ] ['rerəti] .

The	self	-	realized	closed	-	mind	telepath	like	you	,	Gyp	,	is	a	rarity	.
这	自己	-	已实现	关闭	-	头脑	心灵感应	喜欢	你	,	吉普赛人	,	是	一个	稀有性	.

像你这样自我觉醒的封闭式思维心灵感应者，吉普，实属罕见。

['moʊstli][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [treɪn] ['piːp(ə)l] ['rɪgərəsli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Mostly	we	have	to	train	people	rigorously	for	it	.
大多	我们	有	到	火车	人们	严格地	为了	它	.

我们主要需要对人们进行严格的培训才能做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] . "

It	took	your	mother	over	two	years	to	learn	it	.	"
它	采取	你的	母亲	超过	二	年	到	学习	它	.	"

你妈妈花了两年多的时间才学会。

" [maɪ] ['mʌðər] ! "

"	My	mother	!	"
"	我的	母亲	!	"

“我的母亲！”

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ?

Why	did	you	think	she	was	in	Washington	?
为什么	做过	你	思考	她	曾是	在	华盛顿	?

你为什么认为她会在华盛顿?

[ʃiːz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][si'væstəpəul; ˌsevɑːs'tɔːpɔljə] , [ˌtehə'ræn, -raːn][ænd; ənd]['kaɪəroʊ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['netwɜːrk] . "

She's	part	of	the	Sevastopol	,	Teheran	and	Cairo	communications	network	.	"
她是	部分	的	这	塞瓦斯托波尔	,	德黑兰	和	开罗	通讯	网络	.	"

她是塞瓦斯托波尔、德黑兰和开罗通信网络的一部分。

" [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
" George , " I insisted .
" 乔治 , " 我 坚持 .

“乔治，”我坚持道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ʃeɪki] .
" Something is shaky .
" 某物 是 摇晃 .

“有些地方不太对劲。”

[ɪf] [ʃiːz] [ɑːn][ðə; ðiˌɪn'saɪd] , [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi]['evər] [get] [pɪkt] [ʌp] ?
If she's on the inside , how did she ever get picked up ?
如果 她是 在 这 里面 , 如何 做过 她 曾经 得到 挑选 向上 ?

如果她是内部人员，那她是怎么被抓获的?

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [dʒʌst][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌvər] .
" Just part of her cover .
" 只是 部分 的 她 覆盖 .

这只是她伪装的一部分。

[fred] [pleɪs] [gɑːt] [tuː] [kloʊz] .
Fred Plaice got too close .
弗雷德 鲽鱼 得到 也 关闭 .

弗雷德·普莱斯靠得太近了。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [dʒɪp] .
We know what he is , Gyp .
我们 知道 什么 他 是 , 吉普赛人 .

我们知道他是什么人，吉普。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ges] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] .
But we didn't dare to have him guess what your mother was .
但 我们 没有 敢 到 有 他 猜测 什么 你的 母亲 曾是 .

但我们不敢让他猜你母亲是哪一类人。

[ʃiːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs][ˌkæləˈfɔːrniə][veɪˈkeɪʃ(ə)n] .
She's on her way to a nice California vacation .
她是 在 她 方式 到 一个 好的 加利福尼亚州 假期 .

她正前往加州享受美好的假期。

[nuː] [ə'saɪnmənt] ['æftər] [ðæt] .
New assignment after that .
新的 任务 后 那 .

之后又接到新的任务。

['meɪbi] ['mɪd(ə)l] ['jʊrəp] .
Maybe middle Europe .
或许 中间 欧洲 .

或许是中欧。

['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .
After all , she is a gypsy .
后 全部 , 她 是 一个 吉普赛人 .

毕竟，她是个吉普赛人。

[ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [wel] , [seɪ] , [ɪn] [bʌl'geriə] !
Ought to go well , say , in Bulgaria !
应该 到 去 出色地 , 说 , 在 保加利亚 !

应该会在保加利亚等地取得好成绩!

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['ænəlɔ:g][dʒʊ'laɪ] - .
This etext was produced from Analog July 1961 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 七月 - .

本电子文本摘自 1961 年 7 月的《模拟》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神